aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
使用説明書

DX-C100M
HR, EZ

COMPACT DISC PLAYER
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

ENGLISH/SPANISH/FRENCH : Page 6–39
GERMAN/ITALIAN/CHINESE: Page 41–75

INGLES/ESPAÑOL/FRANCES: Páginas 6–39
ALEMAN/ITALIANO/CHINO: Páginas 41–75

ANGLAIS/ESPAGNOL/FRANÇAIS: Pages 6–39
ALLEMAND/ITALIEN/CHINOIS: Pages 41–75

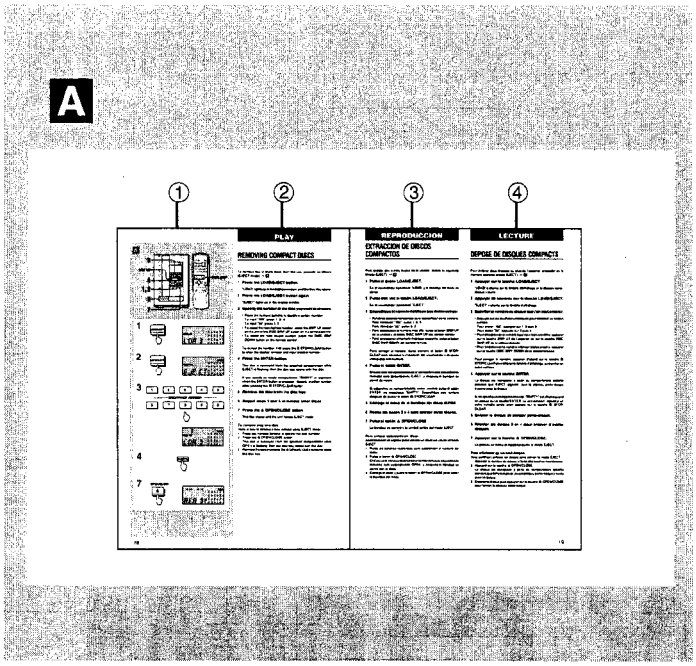
ENGLISCH/SPANISCH/FRANZÖSISCH: Seiten 6–39
DEUTSCH/ITALIENISCH/CHINESISCH: Seiten 41–75

INGLESE/SPAGNOLO/FRANCESE: Pagine 6–39
TEDESCO/ITALIANO/CINESE: Pagine 41–75

英語/西班牙語/法語：第 6　39 頁
德語/意大利語/中國語：第 41 – 75 頁

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CD 100



CAUTION
Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION
L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

CLASS 1 LASER PRODUCT
KLASSE 1 LASER PRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT

- Caution: Invisible laser radiation when open and interlocks defeated. Avoid exposure to beam.
- Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS! Laiteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyt-täjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING! Om apparaten används på annat sätt än vad som specificeras i denna bruksanvisning, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

FOREWORD

Welcome to the Aiwa DX-C100M

Congratulations on your purchase of an Aiwa CD player.
To optimize the performance of this system, please take the time to read through these Operating Instructions and become familiar with the operating procedures.

About the layout of this manual → A

The first half of this manual contains instructions in English, Spanish and French, and the latter half in German, Italian and Chinese. When following the steps for each operation, refer to the illustration indicated by the capital letters (A). Boldface numbers refer to steps in the operation. Smaller numbers and lowercase letters in circles (ⓐ) are used to explain step procedures and identify parts and controls.
① Illustration
② English
③ Spanish
④ French

EINFÜHRUNG

Willkommen beim Aiwa DX-C100M

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines CD-Spielers von Aiwa. Bitte nehmen Sie sich die Zeit zum Lesen dieser Bedienungsanleitung, um die beste Leistung mit diesem Gerät zu erzielen und sich mit den Bedienungsschritten vertraut zu machen.

Zum Format dieser Bedienungsanleitung → A

Die erste Hälfte dieser Anleitung enthält Beschreibungen in Englisch, Spanisch und Französisch, die zweite Hälfte in Deutsch, Italienisch und Chinesisch. Bei jedem Bedienungsschritt können Sie sich auf die entsprechenden Großbuchstaben (A) der Abbildungen beziehen. Fettgedruckte Zahlen beziehen sich auf die einzelnen Schritte bei der Bedienung. Kleinere Zahlen und Kleinbuchstaben in Kreisen (ⓐ) werden verwendet, um Vorgänge zu erklären und Bauteile und Bedienelemente zu bezeichnen.
① Abbildungen
② Deutsch
③ Italienisch
④ Chinesisch

PREFACIO

Bienvenido al Aiwa DX-C100M

Enhorabuena por haber adquirido un reproductor de discos compactos Aiwa.
Para optimizar las prestaciones de este sistema, tome el tiempo necesario para leer este manual de instrucciones y familiarizarse con los procedimientos de funcionamiento.

Acerca de la composición de este manual → A

La primera mitad de este manual tiene instrucciones en inglés, español y francés, y la segunda mitad en alemán, italiano y chino. Cuando siga los pasos de cada operación, consulte las ilustraciones señaladas con letras mayúsculas (A). Los números en negrita se refieren a los pasos de la operación. Los números más pequeños y las letras minúsculas en el interior de círculos (ⓐ) se utilizan para explicar los procedimientos de los pasos y para identificar las partes y los controles.
① Ilustración
② Inglés
③ Español
④ Francés

PREFACE

Aiwa vous souhaite la bienvenue.

Félicitations pour votre achat d'un lecteur de disques compacts Aiwa.
Pour optimiser les performances de cet appareil, prière de lire ce mode d'emploi et de se familiariser avec les procédures d'utilisation.

Au sujet de ce manuel → A

La première moitié de ce manuel contient des instructions en anglais, espagnol et français, et la deuxième en allemand, italien et chinois. Quand on suit les étapes pour chaque opération, se reporter aux illustrations indiquées par les lettres majuscules (A). Les numéros en gras renvoient aux étapes de l'opération. Les numéros plus petits et les lettres minuscules dans des cercles (ⓐ) sont employés pour expliquer les procédures d'étape et pour identifier les pièces et les commandes.
① Illustration
② Anglais
③ Espagnol
④ Français

PREMESSA

Benvenuti nel mondo di Aiwa DX-C100M

Complimenti per aver acquistato un riproduttore CD Aiwa.
Per ottimizzare le prestazioni di questo impianto, leggere attentamente le presenti istruzioni per il funzionamento al fine di apprenderne le procedure.

Impostazione del presente manuale → A

La prima parte del presente manuale contiene istruzioni in inglese, spagnolo e francese; la seconda parte istruzioni in tedesco, italiano e cinese. Nel procedere alle singole fasi delle operazioni, riferirsi alle istruzioni indicate dalle lettere maiuscole (A). I numeri in grassetto indicano la fase dell'operazione. I numeri più piccoli e le lettere cerchiate in corsivo (ⓐ) vengono usati per spiegare le procedure delle varie fasi, nonché per identificare componenti e comandi.
① Illustrazione
② Tedesco
③ Italiano
④ Cinese

前言

歡迎惠顧 Aiwa DX-C100M

承蒙惠購 Aiwa 雷射唱機。

爲了達到本系統的最佳性能，請花費時間來閱讀本說明書，並熟悉其操作步驟。

關於本說明書的版面設計 → A

本說明書的前半部分包括用英語、西班牙語與法語寫成的說明，其後半部分是用德語、意大利語與中國語寫成的說明。當遵從用於各操作的步驟時，請參閱用大寫字母(A)表示的示圖。黑體字數字表示操作中的步驟。在圓圈中的較小數字與小寫字母(ⓐ)用於說明步驟方法與零件標誌及控制器。
①示圖
②德語
③意大利語
④中國語

TABLE OF CONTENTS

FEATURES 6
PRECAUTIONS 8

PREPARATIONS 10

- BASIC CONNECTIONS 10
- CD DIGITAL OUT JACK 10
- REMOTE CONTROL 10
- BEFORE OPERATION 12

PLAY 14

- PLAY OF ONE DISC 14
- TO LOAD COMPACT DISCS 16
- REMOVING COMPACT DISCS 18
- PLAYBACK OF LOADED DISCS 20
- PROGRAMMED PLAY 26
- RESERVED PLAY 30

USING A SECOND UNIT 32

- CONNECTIONS 32
- ASSIGNING UNIT NUMBERS 32

CARE AND MAINTENANCE 34
SPECIFICATIONS 34
TROUBLESHOOTING GUIDE 36
NAMES OF PARTS 38

INHALTSVERZEICHNIS

MERKMALE 42
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG 44

VORBEREITUNGEN 46

- GRUNDLEGENDE ANSCHLÜSSE 46
- CD DIGITAL OUT-BUCHSE 46
- FERNBEDIENUNG 46
- VOR DEM BETRIEB 48

WIEDERGABE 50

- WIEDERGABE EINER CD 50
- EINLEGEN VON CDs 52
- ENTNEHMEN VON CDs 54
- WIEDERGABE VON EINGELEGTEN CDs 56
- PROGRAMM-WIEDERGABE 62
- PROGRAMMIERUNG WÄHREND DER WIEDERGABE .. 66

VERWENDUNG EINES ZWEITEN GERÄTES 68

- ANSCHLÜSSE 68
- ZUWEISUNG VON GERÄTENUMMERN 68

PFLEGE UND WARTUNG 70
TECHNISCHE DATEN 70
FEHLERSUCHTABELLE 72
KENNZEICHNUNG DER TEILE 74

INDICE

CARACTERISTICAS 7
PRECAUCIONES 9

PREPARATIVOS 11
- CONEXIONES BASICAS 11
- TOMA DE SALIDA DIGITAL PARA REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS 11
- CONTROL REMOTO 11
- ANTES DE LA UTILIZACION 13

REPRODUCCION 15
- REPRODUCCION DE UN DISCO 15
- PARA CARGAR DISCOS COMPACTOS EN EL REPRODUCTOR 17
- EXTRACCION DE DISCOS COMPACTOS 19
- REPRODUCCION DE DISCOS INTRODUCIDOS 21
- REPRODUCCION PROGRAMADA 27
- REPRODUCCION RESERVADA 31

UTILIZACION DE OTRA UNIDAD 33
- CONEXIONES 33
- ASIGNACION DE NUMEROS DE UNIDADES 33

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO 35
ESPECIFICACIONES 35
GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS 37
NOMBRES DE LAS PARTES 39

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 7
PRECAUTIONS 9

PREPARATIONS 11
- CONNEXIONS DE BASE 11
- PRISE CD DIGITAL OUT 11
- TELECOMMANDE 11
- AVANT L'UTILISATION 13

LECTURE 15
- LECTURE D'UN DISQUE 15
- MISE EN PLACE DE DISQUES COMPACTS 17
- DEPOSE DE DISQUES COMPACTS 19
- LECTURE DES DISQUES EN PLACE 21
- LECTURE PROGRAMMEE 27
- LECTURE RESERVEE 31

UTILISATION D'UN SECOND APPAREIL 33
- CONNEXIONS 33
- AFFECTATION DE NUMEROS D'APPAREIL 33

SOINS ET ENTRETIEN 35
SPECIFICATIONS 35
EN CAS DE PROBLEME 37
NOMENCLATURE 39

INDICE

CARATTERISTICHE 43
PRECAUZIONI 45

OPERAZIONI PREPARATORIE 47
- COLLEGAMENTI DI BASE 47
- PRESA CD DIGITAL OUT 47
- TELECOMANDO 47
- PRIMA DEL FUNZIONAMENTO 49

RIPRODUZIONE 51
- RIPRODUZIONE DI UN DISCO 51
- INSERIMENTO DI COMPACT DISC 53
- RIMOZIONE DI COMPACT DISC 55
- RIPRODUZIONE DI DISCHI INSERITI 57
- RIPRODUZIONE PROGRAMMATA 63
- RIPRODUZIONE PRENOTATA 67

USO DI UNA SECONDA UNITÀ 69
- COLLEGAMENTI 69
- ASSEGNAZIONE NUMERI UNITÀ 69

MANUTENZIONE 71
SPECIFICHE 71
GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE GUASTI 73
NOMI DELLE COMPONENTI 75

目錄

特點 43
使用前須知 45

準備 47
- 基本連接 47
- 雷射唱片數字輸出插孔 47
- 遙控器 47
- 在操作之前 49

放音 51
- 若要播放一張唱片 51
- 如何裝入雷射唱片 53
- 取出雷射唱片 55
- 若要播放裝入的唱片 57
- 程序放音 63
- 預約放音 67

使用第二台裝置 69
- 連接 69
- 指定裝置數碼 69

注意事項與維護保養 71
規格 71
故障檢修指南 73
零件名稱 75

FEATURES

100 discs can be stocked
You can put and keep up to 100 of your compact discs inside the unit.

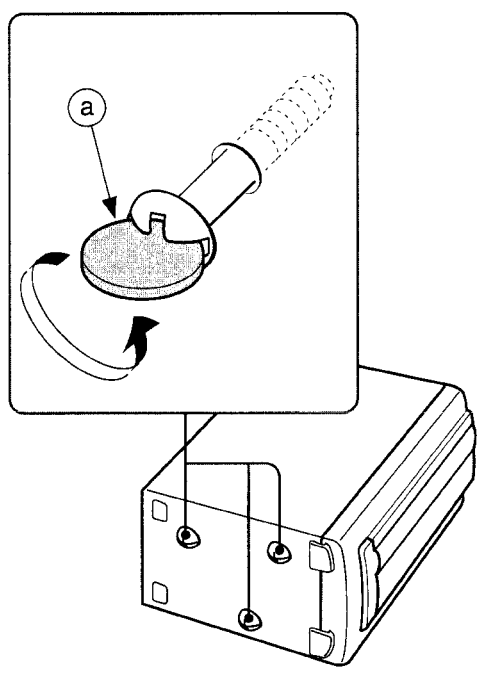
Programmed play up to 99 tracks
The unit has a built-in memory function that allows play of all the discs in the unit in any order.

Tracks can be reserved during play
You can temporarily reserve tracks to play after the current track.

Repeat play
One disc, or all discs in the unit can be played repeatedly.

Random play
The tracks in a disc can be played in random order. In ALL DISCS mode, the next disc is selected randomly after random play of one disc.

A



TRANSPORT SCREWS

Three red transport screws are used to protect the unit mechanism during shipment.
Before turning on this unit, remove all screws with a coin (ⓐ in the illustration) or similar object.→ **A**
If you plug in the AC cord and turn on the power by pressing the POWER button without removing the transport screws, "RESET" appears in the display window.

When you transport the unit in the future
Remove all discs from the unit, make sure that "READY" is displayed in the display window, press the POWER button to turn off the power, and disconnect the AC cord. Then tighten the screws again.

CARACTERISTICAS

Se pueden guardar 100 discos
Usted podrá introducir y guardar un máximo de 100 discos en el interior de la unidad.

Reproducción programada de hasta 99 canciones
La unidad tiene una función de memorización incorporada que permite reproducir todos los discos de la unidad en cualquier orden.

Las canciones se pueden reservar durante la reproducción
Podrá reservar temporalmente canciones para reproducirlas después de la canción actual.

Repetición de reproducción
Podrá reproducir repetidamente un disco o todos los discos de la unidad.

Reproducción aleatoria
Las canciones de un disco podrán reproducirse en orden aleatorio. En el modo ALL DISCS, el siguiente disco será seleccionado de forma aleatoria después de reproducirse aleatoriamente un disco.

CARACTERISTIQUES

Possibilité de stocker 100 disques
On peut mettre et laisser jusqu'à 100 disques compacts à l'intérieur de l'appareil.

Lecture programmée d'un maximum de 99 plages
L'appareil possède une fonction de mémorisation qui permet la lecture de tous les disques qui y sont en place dans n'importe quel ordre.

Possibilité de réserver des plages pendant la lecture
On peut réserver provisoirement des plages à lire après la plage en cours.

Lecture répétée
On peut commander la lecture répétée d'un disque ou de tous les disques situés dans l'appareil.

Lecture aléatoire
Les plages d'un disque peuvent être lues dans un ordre aléatoire. Dans le mode ALL DISCS, le disque suivant est sélectionné au hasard après la lecture aléatoire d'un disque.

TORNILLOS DE TRANSPORTE

Para proteger el mecanismo de la unidad durante el transporte se utilizan tres tornillos rojos de transporte.
Antes de conectar la alimentación de esta unidad, extraiga todos los tornillos con una moneda (ⓐ de la ilustración) u otro objeto similar. → A
Si enchufa el cable de alimentación de CA y conecta la alimentación presionando el botón POWER sin haber extraído los tornillos, en el visualizador aparecerá "RESET".

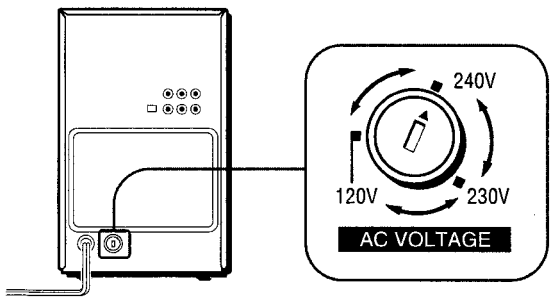
Antes de transportar la unidad en el futuro
Extraiga todos los discos de la unidad, asegúrese de que "READY" aparezca en el visualizador, pulse el botón POWER para desconectar la alimentación, y desconecte el cable de alimentación de CA. Luego vuelva a apretar los tornillos.

VIS DE TRANSPORT

Trois vis rouges sont utilisées pour protéger le mécanisme de l'appareil lors du transport.
Avant de mettre cet appareil sous tension, enlever ces trois vis à l'aide d'une pièce de monnaie (ⓐ sur l'illustration) ou d'un objet similaire. → A
Si on branche le cordon secteur et met l'appareil sous tension en appuyant sur la touche POWER sans enlever les vis de transport, "RESET" apparaît sur la fenêtre d'affichage.

Avant de transporter l'appareil
Enlever tous les disques de l'appareil, s'assurer que "READY" est affiché, appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation, et débrancher le cordon secteur. Ensuite, remettre les vis de transport en place.

A



PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage

Before use, check that the rated voltage of your unit matches your local voltage.

To adjust the AC VOLTAGE selector (HR model) → A

The system should have been set for use on your local voltage. If not, change the AC VOLTAGE selector on the rear panel with a screwdriver or similar object. 120 V, 230 V or 240 V can be selected.

On placement

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the unit on a flat, even surface.

On safety

- When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the unit even if the power button is not ON.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an Aiwa service center and have it replaced or repaired immediately.

On condensation

When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows; this is called condensation.
This can occur inside the CD player unit when:

- it is moved from a cold spot to a warm spot.
- it is used in a room where the heating system has just been turned on.
- it is used in a place with a lot of moisture.
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air-conditioner.

When it has condensation inside, the unit may not function normally. Let it stand for 1 to 2 hours before turning the power on, or gradually heat the room and dry the unit before use.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

"This product has been designed for household/consumer use and application only. Extended use for business, professional or commercial purposes may effect performance and void warranty".

PRECAUCIONES

Siga los consejos dados a continuación para que el funcionamiento sea seguro y correcto.

Acerca de la tensión de CA
Antes de utilizar la unidad, compruebe si la tensión nominal de la misma concuerda con la tensión de su localidad.

Para ajustar el selector de voltaje CA "AC VOLTAGE" (modelo HR) → A
El sistema debe estar ajustado para el uso con el voltaje de su localidad. En caso de no estarlo, ajuste el selector AC VOLTAGE del panel trasero con un destornillador u otro objeto similar. Puede seleccionarse 120 V, 230 V o 240 V.

Acerca del lugar de instalación
- No utilice la unidad en lugares extremadamente calientes, fríos, polvorientos o húmedos.
- Ponga la unidad sobre una superficie plana y nivelada.

Acerca de la seguridad
- Cuando conecte y desconecte el cable de alimentación de CA, sujete la clavija y no el propio cable. Si tira del cable, éste se estropeará y creará un peligro.
- Cuando no piense utilizar la unidad durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación de CA. Si deja el cable enchufado, una pequeña cantidad de corriente fluirá de forma continua hacia la unidad, aunque el botón de la alimentación no esté en la posición ON.
- Si el cable de alimentación de CA está roto o estropeado, o si los conductores están al descubierto, póngase en contacto con su centro de reparaciones Aiwa y pida que se lo cambien o reparen inmediatamente.

Acerca de la condensación
Cuando caliente la habitación, algunas veces verá gotas de agua en las ventanas; a esto se le llama condensación.
La condensación podrá producirse en el interior del reproductor de discos compactos cuando:
- Se pase de un lugar frío a otro caliente.
- Se utilice en una habitación donde el sistema de calefacción acabe de encenderse.
- Se utilice en un lugar con mucha humedad.
- Se utilice en contacto directo con aire frío, por ejemplo, cerca de un acondicionador de aire.

Cuando tenga condensación en su interior, la unidad tal vez no funcione normalmente. Déjela sin funcionar durante 1 ó 2 horas antes de conectar la alimentación, o caliente poco a poco la habitación y seque la unidad antes de utilizarla.

Si se produce algún problema, desconecte el cable de alimentación de CA y póngase en contacto con un representante de servicio cualificado.

"Este producto ha sido diseñado solamente para uso y aplicaciones del consumidor en el hogar. El uso prolongado con finalidades de negocios, profesionales o comerciales podría afectar su rendimiento y anular la garantía."

PRECAUTIONS

Prière de respecter les consignes suivantes pour une utilisation sûre et correcte.

Tension du secteur
Avant l'utilisation, vérifier que la tension nominale de l'appareil correspond à celle du secteur.

Pour régler le sélecteur AC VOLTAGE (modèle HR) → A
La chaîne doit être réglée pour utilisation sur la tension du secteur local. Si ce n'est pas le cas, changer le réglage du sélecteur AC VOLTAGE, situé au dos de l'appareil, avec un tournevis ou un objet similaire. On peut sélectionner 120 V, 230 V ou 240 V.

Emplacement
- Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Installer l'appareil sur une surface plate et lisse.

Sécurité
- Pour brancher ou débrancher le cordon secteur, le tenir par sa fiche et non pas par le cordon proprement dit. Toute traction sur le cordon risque de l'endommager et de créer ainsi un danger.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. Si on laisse ce cordon branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans l'appareil même si la touche d'alimentation est sur la position de repos.
- Si le cordon secteur est coupé ou endommagé, ou si les fils sont exposés, contacter immédiatement le revendeur ou le centre de service Aiwa le plus proche pour le faire remplacer ou réparer.

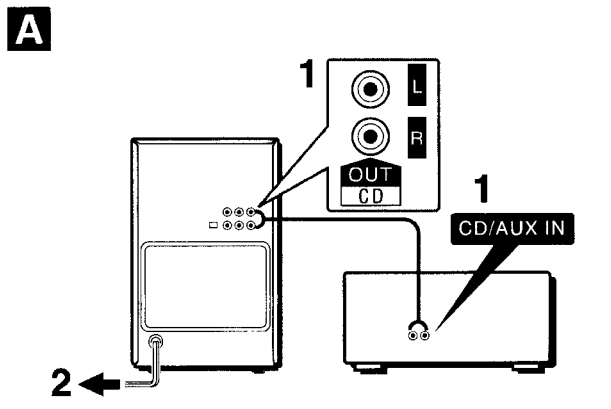
Condensation
Lorsqu'une pièce est chauffée, on voit parfois des gouttes d'eau sur les vitres; c'est ce qu'on appelle la condensation.
De la condensation peut se former à l'intérieur du lecteur de disques compacts quand:
- il est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud.
- il est utilisé dans une pièce où le le chauffage vient juste d'être mis en marche.
- il est utilisé dans un endroit très humide.
- il est utilisé dans un endroit exposé à un courant d'air froid, comme près d'un climatiseur.

S'il y a de la condensation à l'intérieur de l'appareil, il risque de ne pas fonctionner normalement. Le cas échéant, le laisser hors tension pendant une à deux heures, ou chauffer la pièce progressivement pour faire sécher l'appareil avant l'utilisation.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter un technicien qualifié.

"Ce produit a été conçu pour une utilisation domestique/particulière seulement. Une utilisation prolongée à des fins professionnelles ou commerciales peut affecter le fonctionnement et annuler la garantie."

BASIC CONNECTIONS → A

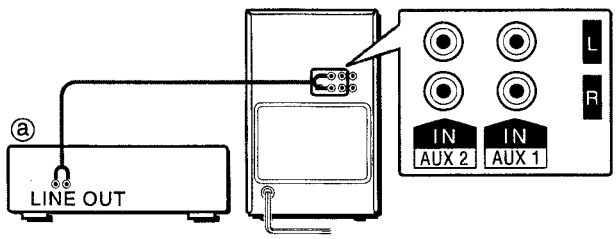


- Make sure that the transport screws are removed.
- Turn the unit off before making connections.

1 Using the supplied connection cable, connect the CD OUT jacks on the CD player to the CD or AUX jacks on an amplifier. Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack.
2 Connect the AC cord to an AC outlet.
"CD100" appears in the display window.

CONNECTING OTHER EQUIPMENT TO THE SYSTEM AMPLIFIER

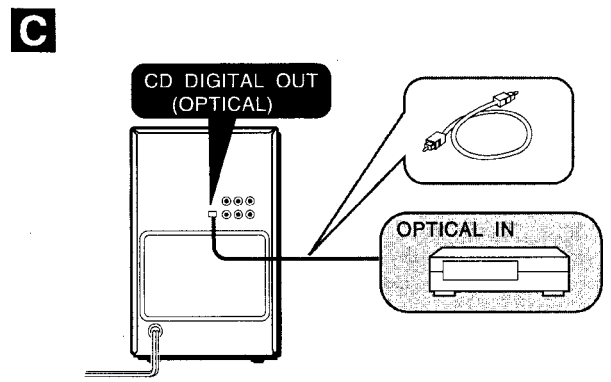
If your amplifier does not have AUX IN jacks except for use by the CD player, you can connect audio equipment to the AUX 1 or AUX 2 jacks on this unit, and output audio signals from the connected equipment to the system amplifier. Use the FUNCTION button to switch between output from the CD player and output from the connected equipment. (See page 12.)
Connect one side of a cable with RCA phono plugs (not supplied) to the L and R jacks of AUX 1 IN or AUX 2 IN, and the other side to the LINE OUT jacks of the audio equipment ⓐ. → B



CD DIGITAL OUT JACK

This unit can output digital sound through the CD DIGITAL OUT (OPTICAL) jack. Use an optical cable (not supplied) to connect equipment such as DAT decks, digital amplifiers, or an MD recorder (Aiwa AM-F1 etc.).

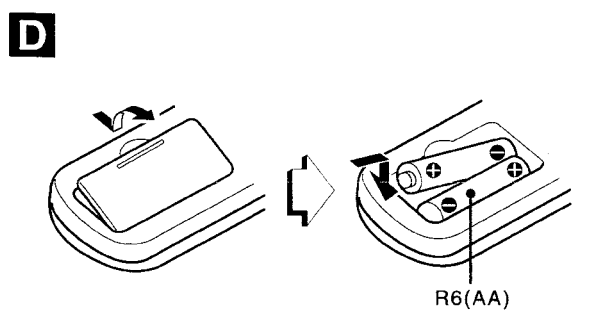
Connection → C
Remove the dust cap from the CD DIGITAL OUT jack, then connect the optical cable.



REMOTE CONTROL

Inserting batteries
Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries. → D

When to replace the batteries
The maximum operational distance of the remote control should be approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.



NOTE

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- If you are not going to use the unit for a long period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.

Hints for correct operation
The remote control may not operate correctly when:
- the line of sight between the remote control and the unit's remote sensor is exposed to intense light, such as direct sunlight.
- other remote controls are used nearby (television etc.).

PREPARATIVOS

CONEXIONES BASICAS → A

- Asegúrese de que los tornillos de transporte hayan sido retirados.
- Desconecte la alimentación de la unidad antes de hacer las conexiones.

1 Utilizando el cable conector suministrado, conecte las tomas CD OUT del reproductor de discos compactos a las tomas CD o AUX de un amplificador. Conecte la clavija roja a la toma R y la clavija blanca a la toma L.
2 Conecte el cable de alimentación de CA a una toma de CA. En el visualizador aparecerá "CD100".

CONEXION DE OTRO EQUIPO AL AMPLIFICADOR DEL SISTEMA

Si su amplificador no posee tomas AUX IN que no sean las que utiliza un reproductor de discos compactos, podrá conectar un equipo de audio a las tomas AUX 1 o AUX 2 de esta unidad, y dar salida hacia el amplificador del sistema a las señales de audio procedentes del equipo conectado. Utilice el botón FUNCTION para cambiar entre la salida del reproductor de discos compactos y la salida del equipo conectado. (Consulte la página 13.)
Conecte un extremo de un cable con clavijas fono RCA (no suministrado) a las tomas L y R de AUX 1 IN o AUX 2 IN, y el otro extremo a las tomas LINE OUT del equipo de audio ⓐ. → B

TOMA DE SALIDA DIGITAL PARA REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

Esta unidad puede dar salida a sonido digital a través de la toma CD DIGITAL OUT (OPTICAL). Utilice un cable óptico (no suministrado) para conectar esta unidad a equipos tales como platinas audiodigitales, amplificadores digitales o a una grabadora de minidiscos (Aiwa AM-F1, etc.).

Conexión → C
Quite la tapa contra el polvo de la toma CD DIGITAL OUT y después conecte el cable óptico.

CONTROL REMOTO

Inserción de las pilas
Separe la tapa de las pilas, ubicada en la parte posterior del mando a distancia, e inserte dos pilas R6 (tamaño AA). → D

Cuándo cambiar las pilas
El alcance máximo de funcionamiento del control remoto deberá ser de 5 metros aproximadamente. Cuando disminuya esta distancia, cambie las pilas por otras nuevas.

NOTA
- No mezcle pilas de diferente tipo, ni tampoco pilas viejas con nuevas.
- Si no va a utilizar el control remoto durante mucho tiempo, quite las pilas para evitar las posibles fugas de electrólito.

Consejos para realizar una operación correcta
El control remoto tal vez no funcione correctamente cuando:
- La línea de visión entre el control remoto y el sensor del control remoto ubicado en la unidad esté expuesta a una luz intensa como, por ejemplo, la luz directa del sol.
- Se estén utilizando cerca otros controles remotos (televisores, etc.)

PREPARATIONS

CONNEXIONS DE BASE → A

- S'assurer que les vis de transport sont enlevées.
- Mettre l'appareil hors tension avant de faire des connexions.

1 A l'aide du câble de raccordement fourni, connecter les prises CD OUT du lecteur de disques compacts aux prises CD ou AUX d'un amplificateur. Connecter la fiche rouge à la prise R et la fiche blanche à la prise L.
2 Brancher le cordon secteur à une prise de courant. "CD100" apparaît sur la fenêtre d'affichage.

CONNEXION D'UN AUTRE APPAREIL A L'AMPLIFICATEUR DE LA CHAINE

Si l'amplificateur ne possède des prises AUX IN que pour l'utilisation du lecteur de disques compacts, on peut connecter un appareil audio aux prises AUX 1 ou AUX 2 de ce lecteur, et sortir les signaux audio de l'appareil connecté vers l'amplificateur de la chaîne. Utiliser la touche FUNCTION pour effectuer une commutation entre la sortie à partir du lecteur de disques compacts et la sortie à partir de l'appareil connecté. (Voir page 13.)
Connecter un côté d'un câble à fiches phono RCA (pas fourni) aux prises L et R de AUX 1 IN ou AUX 2 IN, et l'autre côté aux prises LINE OUT de l'appareil audio ⓐ. → B

PRISE CD DIGITAL OUT

Cet appareil peut sortir un son numérique par la prise CD DIGITAL OUT (OPTICAL). Utiliser un câble optique (pas fourni) pour connecter à un appareil tel que platine DAT, amplificateur numérique ou enregistreur de mini-disque (Aiwa AM-F1 ou autre).

Connexion → C
Enlever le capuchon antipoussière de la prise CD DIGITAL OUT, puis connecter le câble optique.

TELECOMMANDE

Mise en place des piles
Enlever le couvercle du dos de la télécommande et mettre deux piles R6 (taille AA) en place. → D

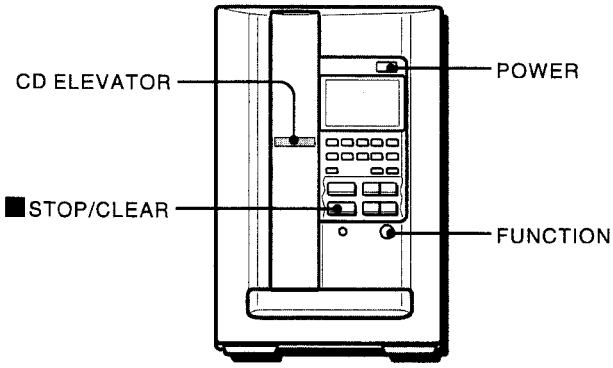
Quand remplacer les piles
La distance maximale de fonctionnement de la télécommande doit être d'environ cinq mètres. Lorsque cette distance diminue, remplacer les piles par des neuves.

REMARQUE
- Ne pas mélanger différents types de piles, ni des vieilles piles avec des neuves.
- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte.

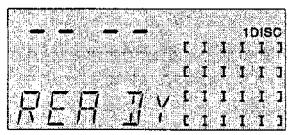
Conseils pour un fonctionnement correct
La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement quand:
- l'espace entre la télécommande et le capteur de l'appareil est exposé à une lumière intense, comme le soleil.
- d'autres télécommandes (téléviseur, etc.) sont utilisées à proximité.

BEFORE OPERATION → A

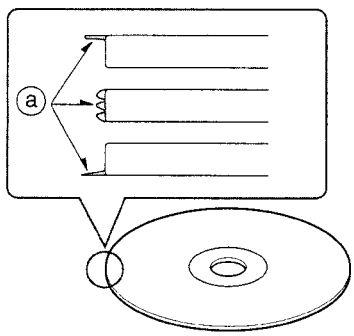
A

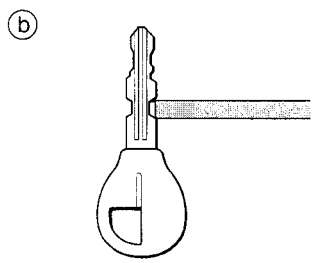


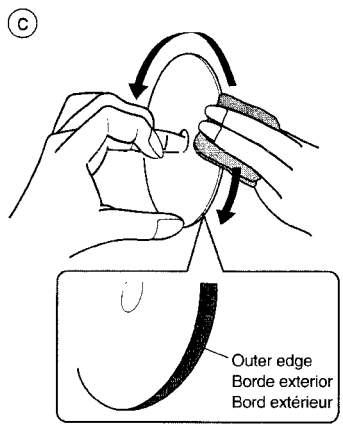
B



C







To turn on the unit

Press the POWER button.

When the power is turned on for the first time, the unit begins to check all of the compartments to see if they are occupied or not. The check takes for around 2 minutes. During this period, "CHECK" flashes and no other operations can be done. When the check is completed, "READY" is displayed. → B

After use

Press the POWER button to turn off the power.

To select a function

To play the CD player, make sure that the CD function is selected. Each time the FUNCTION button is pressed, one of the following functions is selected cyclically. On the remote control, press the CD/AUX button.

CD → AUX 1 → AUX 2

To listen to connected equipment, select AUX 1 or AUX 2, according to the input terminals to which the equipment is connected. Leave the CD player's power on while you are listening to the connected equipment.

To reset the unit

If a mechanical irregularity occurs and "RESET" appears in the display window, reset the unit as follows.

1 Press the POWER button while pressing the ■ STOP/CLEAR button.
Everything stored in memory after purchase is canceled.

2 Press the POWER button to turn on the power.
The unit begins to check all of the compartments, taking around 2 minutes.

If the disc tray opens with a disc during the check, remove the disc from the tray and carry out steps 1 and 2 again.

If "ERROR" appears in the display window → C

Trouble has occurred in the disc carrying mechanism, probably because the disc does not match the disc compartment.

<u>If the disc tray opens with the disc that caused the problem</u>:

- Check for roughness ⓐ on the edge of the disc. If you find any roughness, scrape it off with a room key or car key ⓑ.
- If there is no roughness, remove the disc and wipe the outer edge of entire disc ⓒ with a soft cloth or tissue.

Once completed, return the disc to the loading drawer and proceed to load as normal.

<u>If no disc is taken out</u>, reset the unit.

If resetting the unit does not solve the problem, contact the Aiwa Service Center listed in the supplied "Service Facility List".

PREPARATIVOS

ANTES DE LA UTILIZACION → A

Para conectar la alimentación de la unidad
Pulse el botón POWER.
Cuando se conecte por primera vez la alimentación, la unidad empezará a comprobar todos los compartimientos para ver si están ocupados o no. La comprobación tardará 2 minutos aproximadamente. Durante este periodo, parpadeará "CHECK" y no podrá realizarse ninguna otra operación. Cuando finalice la comprobación, se visualizará "READY". → B

Después de la utilización
Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación.

Para seleccionar una función
Para hacer la reproducción en el reproductor de discos compactos, asegúrese de seleccionar la función de discos compactos. Cada vez que pulse el botón FUNCTION, una de las funciones siguientes se seleccionará cíclicamente. Presione el botón CD/AUX del control remoto.

→ CD → AUX 1 → AUX 2 →

Para escuchar el equipo conectado, seleccione AUX 1 o AUX 2 de acuerdo con los terminales de entrada a los que haya conectado el equipo. Cuando escuche el equipo conectado, deje conectada la alimentación del reproductor de discos compactos.

Para reajustar la unidad
Si se produce un fallo mecánico y aparece "RESET" en el visualizador, reajuste la unidad de la forma siguiente:
1 Pulse el botón POWER mientras pulsa el botón ■ STOP/CLEAR.
Todo lo que se haya almacenado en la memoria después de la compra de la unidad se borrará.
2 Pulse el botón POWER para conectar la alimentación de la unidad.
La unidad comprobará todos los compartimientos en unos 2 minutos.
Si la bandeja del disco se abre con un disco durante la comprobación, extraiga el disco de la bandeja y repita los pasos 1 y 2.

Si en el visualizador aparece "ERROR" → C
Se habrá producido un problema en el mecanismo de transporte del disco, probablemente porque el disco no se adapta al compartimiento del disco.
Si se abre la bandeja del disco que ha causado el problema:
- Compruebe si existe asperezá ⓐ en el borde del disco. Si hay aspereza, ráspela con una llave de una habitación o con una llave de automóvil ⓑ.
- Si no existe aspereza, quite el disco y limpie el borde exterior de todo el disco ⓒ con un paño suave o un tisú.

Después de limpiar el disco, vuelva a ponerlo en el cajón de carga e introdúzcalo normalmente.
Si no se saca ningún disco, reponga la unidad.

Si la reposición de la unidad no soluciona el problema, póngase en contacto con el centro de servicio Aiwa indicado en la "Lista de centros de servicio" suministrada.

PREPARATIONS

AVANT L'UTILISATION → A

Pour mettre l'appareil sous tension
Appuyer sur la touche POWER.
Lors de la mise sous tension pour la première fois, l'appareil commence à contrôler tous les compartiments pour voir s'ils sont occupés ou pas. Ce contrôle prend environ deux minutes. Pendant cette période, "CHECK" clignote et aucune autre opération ne peut être faite. Quand le contrôle est terminé, "READY" est affiché. → B

Après l'utilisation
Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation.

Pour sélectionner une fonction
Pour utiliser le lecteur de disques compacts, s'assurer que la fonction CD est sélectionnée. A chaque pression sur la touche FUNCTION, une des fonctions suivantes est sélectionnée de manière cyclique. Appuyer sur la touche CD/AUX de la télécommande.

→ CD → AUX 1 → AUX 2 →

Pour écouter l'appareil connecté, sélectionner AUX 1 ou AUX 2, en fonction des bornes d'entrée auxquelles il est connecté. Pour écouter l'appareil connecté, il faut laisser le lecteur de disques compacts sous tension.

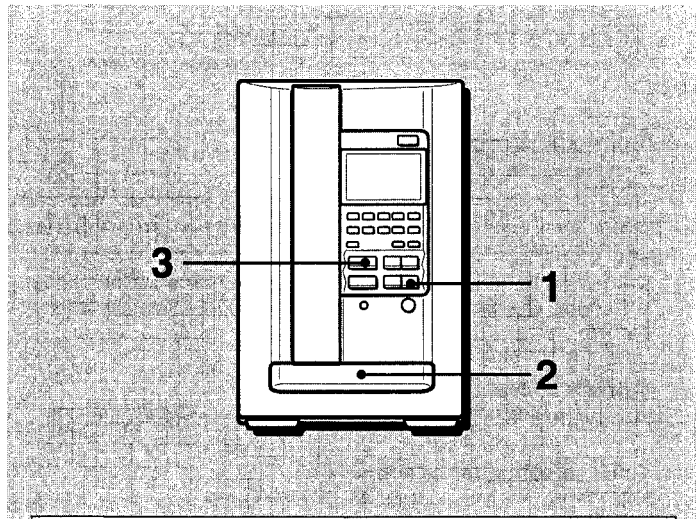
Pour réinitialiser l'appareil
Si une anomalie mécanique se produit et si "RESET" apparaît sur la fenêtre d'affichage, réinitialiser l'appareil de la manière suivante.
1 Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche ■ STOP/CLEAR.
Toutes les données mémorisées après l'achat sont annulées.
2 Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.
L'appareil contrôle tous les compartiments. Ce contrôle dure environ deux minutes.
Si le plateau porte-disque s'ouvre avec un disque pendant le contrôle, enlever le disque du plateau et effectuer de nouveau les étapes 1 et 2.

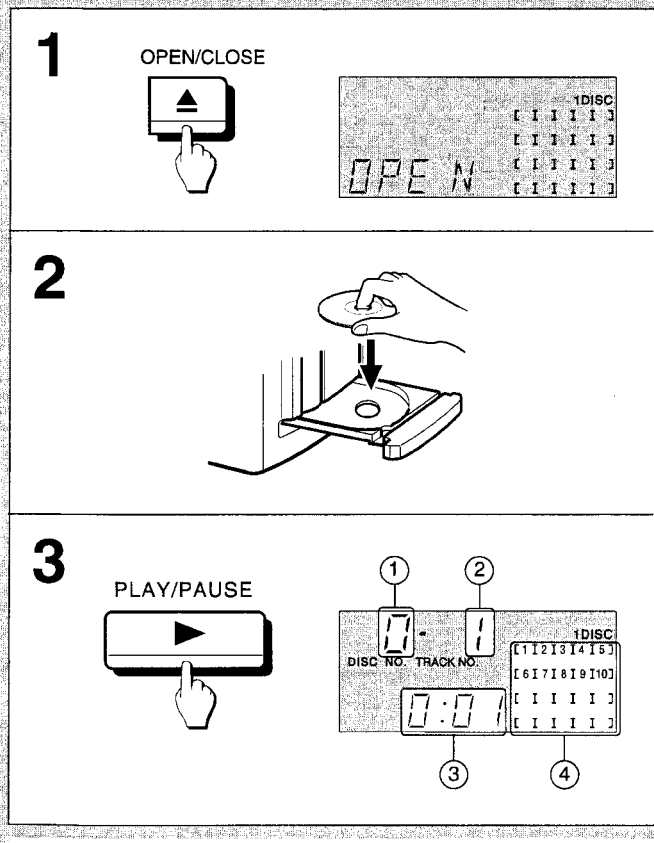
Si "ERROR" apparaît sur la fenêtre d'affichage → C
Un problème s'est produit dans le mécanisme de transport de disque, probablement du fait que le disque ne correspond pas au compartiment.
Si le plateau porte-disque s'ouvre avec le disque qui a causé le problème:
- Contrôler si le bord de ce disque ne présente pas d'aspérités ⓐ. S'il y a des aspérités, les éliminer avec une clé de contact ou autre ⓑ.
- S'il n'y a pas d'aspérité, enlever le disque et essuyer la totalité de son bord extérieur avec un chiffon doux ou un mouchoir en papier ⓒ.

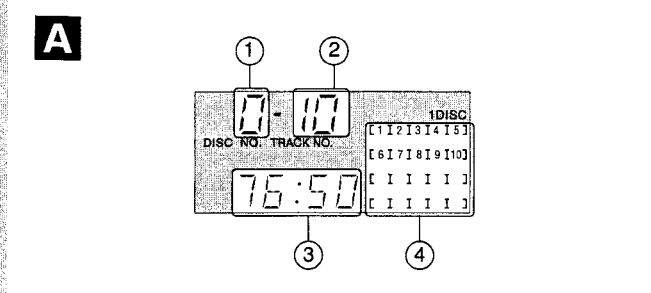
Ensuite, remettre le disque sur le tiroir et procéder au chargement comme d'habitude.
Si aucun disque n'est enlevé, réinitialiser l'appareil.

Si la réinitialisation de l'appareil ne résout pas le problème, contacter un centre de service Aiwa de la "Liste des centres de service" fournie.

PLAY OF ONE DISC







Follow the instructions on this page to insert one disc in the unit and listen to it, without designating its compartment. To load and listen to more than one disc, see also pages 16 and following.

NOTE

Use standard compact discs (5-inch/ 12 cm) only. This unit cannot handle 3-inch compact discs, even if commercially available disc adaptors are used.

1 Press the ≜ OPEN/CLOSE button.

The disc tray opens.

2 Place a disc on the tray with the label side up.

Fit the disc in the sunken circle on the tray.

3 Press the ► PLAY/PAUSE button.

The tray closes and play starts a few seconds later.
① Disc number
The disc whose number is not specified is treated as disc 0.
② Track number
③ Playing time
④ Music calendar
The number of the track being played flashes.

To stop play
Press the ■ STOP/CLEAR button.

To pause
Press the ► PLAY/PAUSE button. While play is paused, the ► mark on the button and the playing time in the display flash. To resume play, press it again.

Information in the display while play is stopped → A
① Disc number
② Total number of tracks on the disc
③ Total playing time of the disc
④ Music calendar
Only the first 20 tracks of the current disc are displayed, even if the disc contains 21 tracks or more.

To remove the disc
Press the ≜ OPEN/CLOSE button. The disc tray opens.

REPRODUCCION

REPRODUCCION DE UN DISCO

Siga las instrucciones de esta página para insertar un disco en la unidad y escucharlo, sin designar su compartimiento. Para cargar y escuchar más de un disco, consulte la página 17 y las siguientes.

NOTA

Utilice solamente discos compactos estándar (12 cm). Esta unidad no puede utilizar discos compactos de 8 cm aunque se usen adaptadores de discos adquiridos en tiendas del ramo.

1 Pulse el botón ≙ OPEN/CLOSE.

La bandeja del disco se abrirá.

2 Coloque un disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba.

Coloque el disco en la parte hendida de la bandeja.

3 Pulse el botón ► PLAY/PAUSE.

La bandeja se cerrará y la reproducción se iniciará algunos segundos después.

① Número de disco
El disco cuyo número no se haya especificado se tratará como disco 0.
② Número de canción
③ Tiempo de reproducción
④ Calendario de canciones
El número de la canción que esté reproduciéndose parpadeará.

Para parar la reproducción

Pulse el botón ■ STOP/CLEAR.

Para realizar una pausa

Pulse el botón ► PLAY/PAUSE. Durante la reproducción en pausa, la marca ► del botón y el tiempo de reproducción parpadearán en el visualizador.
Para reanudar la reproducción, vuelva a pulsar el botón.

Información del visualizador cuando la reproducción esté parada → A

① Número de disco
② Número total de canciones del disco
③ Tiempo de reproducción total del disco
④ Calendario de canciones
Solamente se visualizarán las primeras 20 canciones del disco actual, incluso aunque contenga 21 o más.

Para extraer el disco

Pulse el botón ≙ OPEN/CLOSE. La bandeja del disco se abrirá.

LECTURE

LECTURE D'UN DISQUE

Pour mettre un disque en place dans l'appareil et l'écouter sans désigner son numéro de compartiment, suivre les instructions de cette page. Pour mettre en place et écouter plusieurs disques, voir aussi les pages 17 et suivantes.

REMARQUE

Utiliser uniquement des disques compacts standard (12 cm). Cet appareil n'accepte pas les disques compacts de 8 cm, même avec des adaptateurs disponibles dans le commerce.

1 Appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.

Le plateau porte-disque s'ouvre.

2 Mettre un disque sur le plateau avec le côté portant l'étiquette en haut.

Ajuster le disque dans le renfoncement circulaire du plateau.

3 Appuyer sur la touche ► PLAY/PAUSE.

Le plateau se ferme et la lecture démarre quelques secondes plus tard.

① Numéro de disque
Le numéro d'un disque qui n'est pas spécifié est traité comme 0.
② Numéro de plage
③ Durée de lecture
④ Indicateur de plages
Le numéro de la plage en cours de lecture clignote.

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche ■ STOP/CLEAR.

Pour mettre en pause

Appuyer sur la touche ► PLAY/PAUSE. Pendant que la lecture est en pause, la marque ► de la touche et la durée de lecture affichée clignotent.
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche.

Information sur l'affichage pendant que la lecture est arrêtée → A

① Numéro de disque
② Nombre total de plages du disque
③ Durée de lecture totale du disque
④ Indicateur de plages
Seules les premières 20 plages du disque courant sont affichées, même si le disque contient 21 plages ou plus.

Pour enlever le disque

Appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE. Le plateau porte-disque s'ouvre.

TO LOAD COMPACT DISCS

CD REFERENCE

You can put and keep up to 100 of your compact discs inside the unit instead of using disc shelves.
To keep information about these discs handy, file the CD description inserts in the supplied CD Reference file.

NOTE

Use standard compact discs (5-inch/12 cm) only. Do not use 3-inch/8 cm compact discs.

TO LOAD DISCS → A

To store two or more discs in the unit, proceed as follows (LOAD mode).

1 Press the LOAD/EJECT button.

"LOAD" lights up in the display window and disc tray opens.

2 Place a disc on the tray and press the SKIP UP button.

The number of the lowest numbered empty compartment is displayed.

- You can select the desired number directly by pressing the numeric buttons (1 to 0).
  To input "100", press 1, 0, 0.
  To input "56", press 5, 6.
- Press the DISC SKIP DOWN button on the remote control to select the highest numbered empty compartment.

To correct the number, first press the ■ STOP/CLEAR button to clear the display window and input another number.

3 Press the ENTER button.

The disc tray closes and the disc is conveyed to the specified compartment while LOAD is flashing, then the tray opens again.

If you specify a compartment which is already occupied, "FULL" is displayed when the ENTER button is pressed. Specify another number after pressing the ■ STOP/CLEAR button.

4 Repeat steps 2 and 3 to store other discs in the unit.

Press the SKIP UP button to select a number. The number of the next highest numbered empty compartment is displayed.

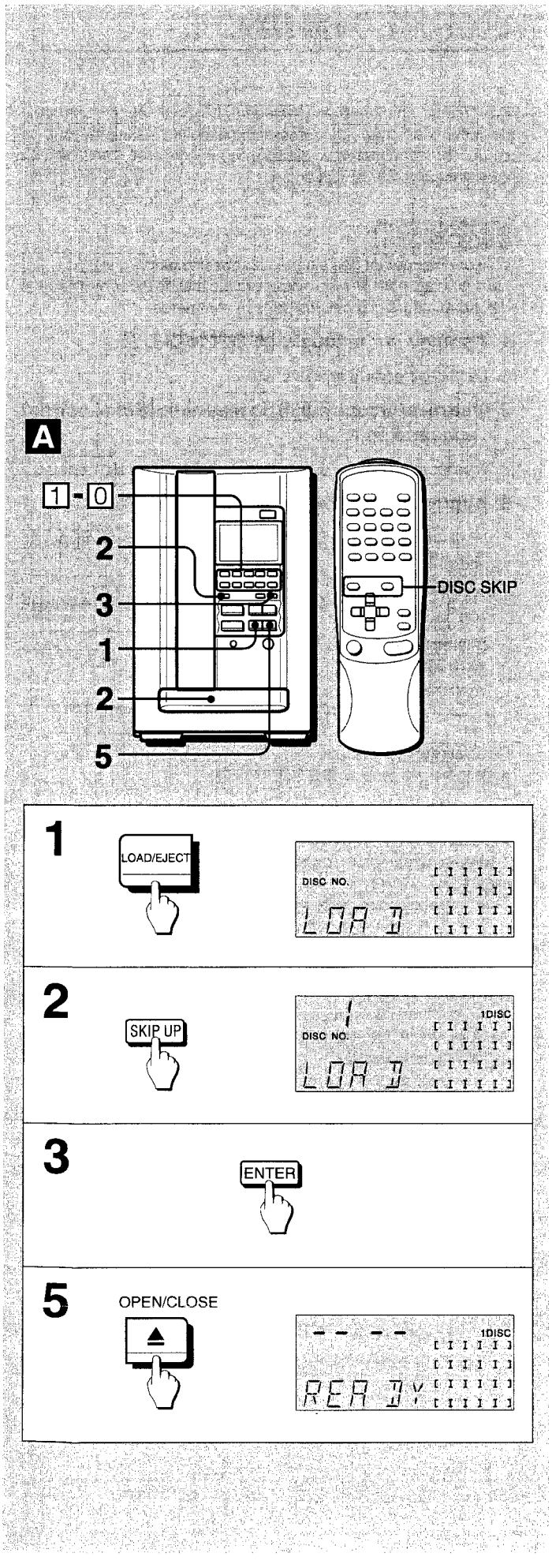
5 Press the ≜ OPEN/CLOSE button.

The tray closes and the unit leaves LOAD mode.

To store only one disc in the unit

Here is how to store a disc without using LOAD mode.

1 Press the ≜ OPEN/CLOSE button to open the disc tray.
2 Place a disc on the tray.
3 Press the numeric buttons to specify the compartment number.
4 Press the ≜ OPEN/CLOSE button.
The disc is conveyed to the specified disc compartment.



REPRODUCCION

PARA CARGAR DISCOS COMPACTOS EN EL REPRODUCTOR

REFERENCIA DE DISCOS COMPACTOS

Usted podrá colocar y guardar hasta 100 discos compactos en el interior de la unidad en vez de utilizar una estantería para discos. Para obtener fácilmente información acerca de estos discos, archive la descripción de los discos compactos en el fichero de referencia de discos compactos suministrado.

NOTA

Utilice solamente discos compactos estándar (12 cm). No use discos compactos de 8 cm.

PARA CARGAR DISCOS → A

Para almacenar dos o más discos en la unidad, haga lo siguiente (modo LOAD).

1 Pulse el botón LOAD/EJECT.

En el visualizador se encenderá "LOAD" y la bandeja del disco se abrirá.

2 Coloque un disco en la bandeja y pulse el botón SKIP UP.

Se visualizará el número del compartimiento vacío más bajo.

- Usted podrá seleccionar directamente el número deseado presionando los botones numéricos (1 a 0).
  Para introducir "100", pulse 1, 0, 0.
  Para introducir "56", pulse 5, 6.
- Para seleccionar el número de compartimiento vacío más alto, presione el botón DISC SKIP DOWN del control remoto.

Para corregir el número, pulse primero el botón ■ STOP/CLEAR para cancelar la indicación del visualizador y después introduzca otro número.

3 Pulse el botón ENTER.

La bandeja del disco se cerrará y el disco será transportado hasta el compartimiento especificado mientras esté parpadeando LOAD, y después la bandeja se abrirá de nuevo.

Si especifica un compartimiento que ya esté ocupado, cuando pulse el botón ENTER, se visualizará "FULL". Especifique otro número después de pulsar el botón ■ STOP/CLEAR.

4 Repita los pasos 2 y 3 para guardar otros discos en la unidad.

Pulse el botón SKIP UP para seleccionar un número. Se visualizará el número del compartimiento vacío de número más alto siguiente.

5 Pulse el botón ≙ OPEN/CLOSE.

La bandeja se cerrará y la unidad saldrá del modo LOAD.

Para almacenar solamente un disco en la unidad

A continuación se explica cómo guardar un disco sin utilizar el modo LOAD.

1 Pulse el botón ≙ OPEN/CLOSE para abrir la bandeja del disco.
2 Coloque un disco en la bandeja.
3 Pulse los botones numéricos para especificar el número del compartimiento.
4 Pulse el botón ≙ OPEN/CLOSE.
El disco será transportado hasta el compartimiento del disco especificado.

LECTURE

MISE EN PLACE DE DISQUES COMPACTS

INDICATIONS SUR LES DISQUES COMPACTS

On peut mettre et laisser jusqu'à 100 disques compacts à l'intérieur de l'appareil. Cela facilite ainsi le rangement des disques.
Pour garder les informations concernant ces disques à portée de la main, ranger les jaquettes dans le fichier de référence fourni.

REMARQUE

Utiliser seulement des disques compacts standard (12 cm). Ne pas utiliser de disques compacts de 8 cm.

POUR METTRE DES DISQUES EN PLACE → A

Pour mettre deux disques ou plus dans l'appareil, procéder de la manière suivante (mode LOAD).

1 Appuyer sur la touche LOAD/EJECT.

"LOAD" s'allume sur la fenêtre d'affichage et le plateau porte-disque s'ouvre.

2 Mettre un disque sur le plateau puis appuyer sur la touche SKIP UP.

Le numéro du compartiment vide portant le numéro le plus faible est affiché.

- On peut sélectionner directement le numéro souhaité en appuyant sur les touches numériques (1 à 0).
  Pour entrer "100", appuyer sur 1, 0 puis 0.
  Pour entrer "56", appuyer sur 5 puis 6.
- Pour sélectionner le compartiment vide portant le numéro le plus élevé, appuyer sur la touche DISC SKIP DOWN de la télécommande.

Pour corriger le numéro, appuyer d'abord sur la touche ■ STOP/CLEAR pour effacer la fenêtre d'affichage, puis entrer un autre numéro.

3 Appuyer sur la touche ENTER.

Le plateau porte-disque se ferme et le disque est transporté jusqu'au compartiment spécifié pendant que LOAD clignote, puis le plateau s'ouvre de nouveau.

Si on spécifie un compartiment qui est déjà occupé, "FULL" est affiché quand on appuie sur la touche ENTER. Le cas échéant, spécifier un autre numéro après avoir appuyé sur la touche ■ STOP/CLEAR.

4 Répéter les étapes 2 et 3 pour mettre d'autres disques en place dans l'appareil.

Appuyer sur la touche SKIP UP pour sélectionner un numéro. Le numéro du compartiment vide suivant le plus proche est affiché.

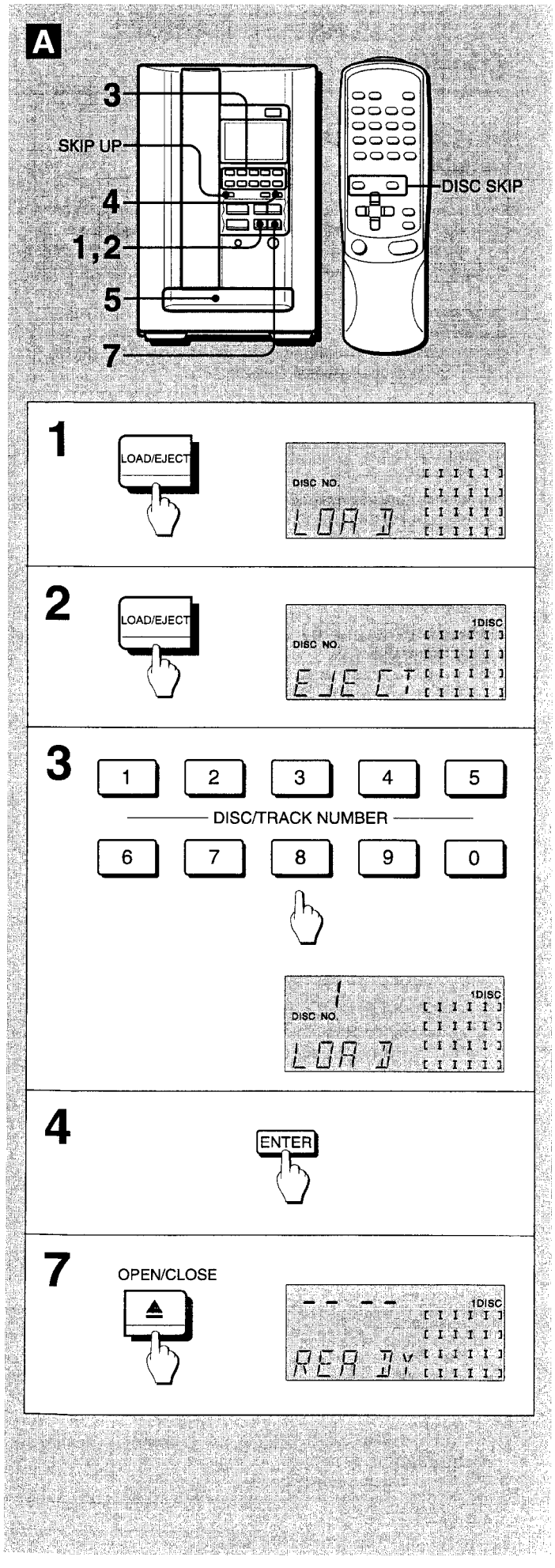
5 Appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.

Le plateau se ferme et l'appareil quitte le mode LOAD.

Pour ne mettre en place qu'un seul disque dans l'appareil

Voici comment mettre un disque en place sans utiliser le mode LOAD.

1 Appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE pour ouvrir le plateau porte-disque.
2 Mettre un disque sur le plateau.
3 Spécifier le numéro du compartiment à l'aide des touches numériques.
4 Appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.
Le disque est transporté jusqu'au compartiment spécifié.



REMOVING COMPACT DISCS

To remove two or more discs from the unit, proceed as follows (EJECT mode). → A

1 Press the LOAD/EJECT button.

"LOAD" lights up in the display window, and the disc tray opens.

2 Press the LOAD/EJECT button again.

"EJECT" lights up in the display window.

3 Specify the number of the disc you want to remove.

- Press the numeric buttons to specify a certain number.
  To input "100", press 1, 0, 0.
  To input "56", press 5, 6.
- To select the next highest number, press the SKIP UP button on the unit or the DISC SKIP UP button on the remote control.
- To select the next lowest number, press the DISC SKIP DOWN button on the remote control.

To correct the number, first press the ■ STOP/CLEAR button to clear the display window and input another number.

4 Press the ENTER button.

The disc is conveyed from the specified compartment while EJECT is flashing, then the disc tray opens with the disc.

If you specify an empty compartment, "EMPTY" is displayed when the ENTER button is pressed. Specify another number after pressing the ■ STOP/CLEAR button.

5 Remove the disc from the disc tray.

6 Repeat steps 3 and 4 to remove other discs.

7 Press the ▲ OPEN/CLOSE button.

The tray closes and the unit leaves EJECT mode.

To remove only one disc

Here is how to remove a disc without using EJECT mode.

1 Press the numeric buttons to specify the disc number.
2 Press the ▲ OPEN/CLOSE button.
  The disc is conveyed from the specified compartment while OPEN is flashing, then the disc tray opens with the disc.
3 Remove the disc and press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc tray.

- If there is a disc numbered 0, remove it before the procedure above.

REPRODUCCION

EXTRACCION DE DISCOS COMPACTOS

Para extraer dos o más discos de la unidad, realice lo siguiente (modo EJECT). → A

1 Pulse el botón LOAD/EJECT.

En el visualizador aparecerá "LOAD" y la bandeja del disco se abrirá.

2 Pulse otra vez el botón LOAD/EJECT.

En el visualizador aparecerá "EJECT".

3 Especifique el número del disco que desee extraer.

- Pulse los botones numéricos para especificar cierto número.
  Para introducir "100", pulse 1, 0, 0.
  Para introducir "56", pulse 5, 6.
- Para seleccionar el número más alto, pulse el botón SKIP UP de la unidad o el botón DISC SKIP UP del control remoto.
- Para seleccionar el número más bajo siguiente, pulse el botón DISC SKIP DOWN del control remoto.

Para corregir el número, pulse primero el botón ■ STOP/CLEAR para cancelar la indicación del visualizador y después introduzca otro número.

4 Pulse el botón ENTER.

El disco será transportado hasta el compartimiento especificado mientras esté parpadeando EJECT, y después la bandeja se abrirá de nuevo.

Si especifica un compartimiento vacío, cuando pulse el botón ENTER, se visualizará "EMPTY". Especifique otro número después de pulsar el botón ■ STOP/CLEAR.

5 Extraiga el disco de la bandeja del disco.

6 Repita los pasos 3 y 4 para extraer otros discos.

7 Pulse el botón ≙ OPEN/CLOSE.

La bandeja se cerrará y la unidad saldrá del modo EJECT.

Para extraer solamente un disco

A continuación se explica cómo extraer un disco sin utilizar el modo EJECT.

1 Pulse los botones numéricos para especificar el número del disco.
2 Pulse el botón ≙ OPEN/CLOSE.
El disco será transportado hasta el compartimiento especificado mientras esté parpadeando OPEN, y después la bandeja se abrirá con el disco.
3 Extraiga el disco y pulse el botón ≙ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja del disco.

- Si hay un disco con el número 0, sáquelo antes de seguir con el procedimiento de arriba.

LECTURE

DEPOSE DE DISQUES COMPACTS

Pour enlever deux disques ou plus de l'appareil, procéder de la manière suivante (mode EJECT). → A

1 Appuyer sur la touche LOAD/EJECT.

"LOAD" s'allume sur la fenêtre d'affichage et le plateau porte-disque s'ouvre.

2 Appuyer de nouveau sur la touche LOAD/EJECT.

"EJECT" s'allume sur la fenêtre d'affichage.

3 Spécifier le numéro du disque que l'on veut enlever.

- Appuyer sur les touches numériques pour spécifier un certain numéro.
  Pour entrer "100", appuyer sur 1, 0 puis 0.
  Pour entrer "56", appuyer sur 5 puis 6.
- Pour sélectionner le numéro supérieur le plus proche, appuyer sur la touche SKIP UP de l'appareil ou sur la touche DISC SKIP UP de la télécommande.
- Pour sélectionner le numéro inférieur le plus proche, appuyer sur la touche DISC SKIP DOWN de la télécommande.

Pour corriger le numéro, appuyer d'abord sur la touche ■ STOP/CLEAR pour effacer la fenêtre d'affichage, puis entrer un autre numéro.

4 Appuyer sur la touche ENTER.

Le disque est transporté à partir du compartiment spécifié pendant que EJECT clignote, puis le plateau porte-disque s'ouvre avec le disque.

Si on spécifie un compartiment vide, "EMPTY" est affiché quand on appuie sur la touche ENTER. Le cas échéant, spécifier un autre numéro après avoir appuyé sur la touche ■ STOP/CLEAR.

5 Enlever le disque du plateau porte-disque.

6 Répéter les étapes 3 et 4 pour enlever d'autres disques.

7 Appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.

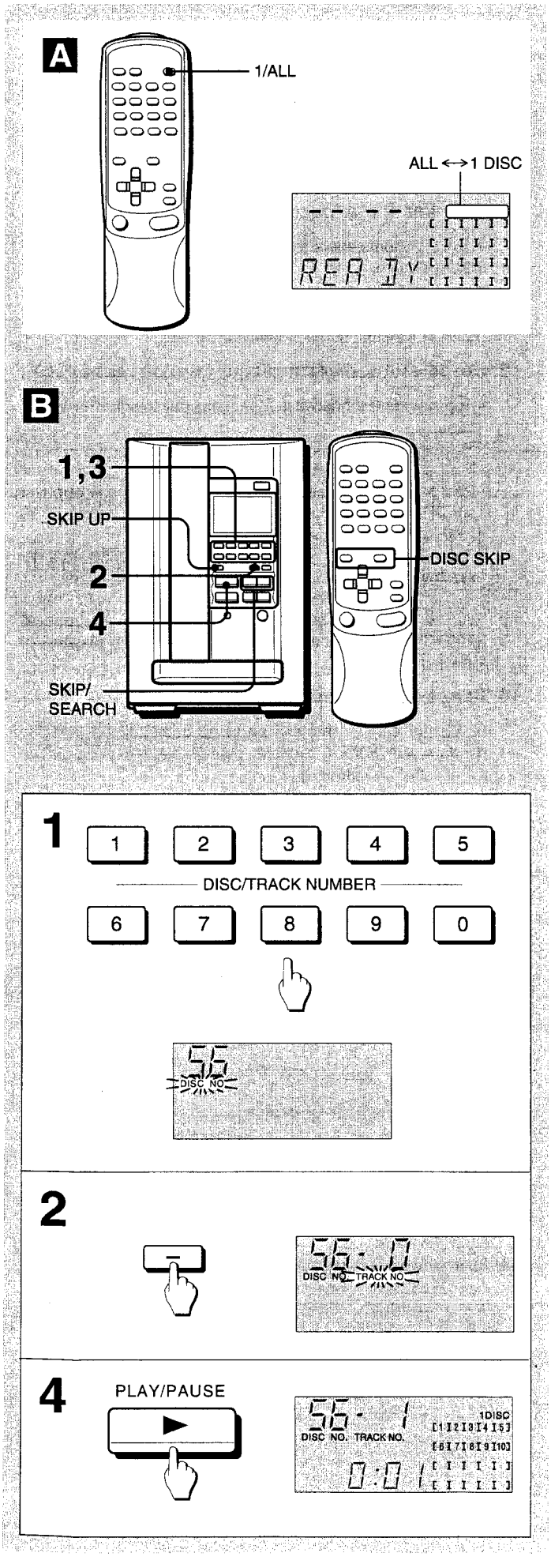
Le plateau se ferme et l'appareil quitte le mode EJECT.

Pour n'enlever qu'un seul disque

Voici comment enlever un disque sans utiliser le mode EJECT.

1 Spécifier le numéro du disque à l'aide des touches numériques.
2 Appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.
Le disque est transporté à partir du compartiment spécifié pendant que OPEN clignote, puis le plateau porte-disque s'ouvre avec le disque.
3 Enlever le disque puis appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE pour fermer le plateau porte-disque.

- S'il y a un disque numéroté 0, l'enlever avant d'effectuer les opérations ci-dessus.



PLAYBACK OF LOADED DISCS

1 DISC PLAY AND ALL DISCS PLAY → A

Before or during playback, you can choose play of only one selected disc or continuous play of all discs in the unit.
To play one disc only: press the 1/ALL button until "1 DISC" lights up in the display window.
To play one disc after another: press the 1/ALL button until "ALL" lights up in the display window. After the selected disc is played, play of discs with higher numbers continues and stops at the end of the highest numbered disc.

TO SELECT AND PLAY A TRACK → B

Here is how to play a disc stored in the unit using the procedure shown on page 16.
To listen to a disc which is not stored, see "PLAY OF ONE DISC" on page 14.

1 Specify the disc number.

- Press the numeric buttons to specify a certain number.
  To input "100", press 1, 0, 0.
  To input "56", press 5, 6.
- To select the next highest number, press the SKIP UP button on the unit or the DISC SKIP UP button on the remote control.
- To select the next lowest number, press the DISC SKIP DOWN button on the remote control.

To start play from the first track, skip to step 4.

2 Press the "—" button.

3 Press the numeric buttons to specify the track number.

The number can also be selected by pressing the ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH) buttons. Press one of these buttons repeatedly until the desired number is displayed.

4 Press the ► PLAY/PAUSE button.

Play begins from the selected track of the selected disc.
"EMPTY" may be displayed to show that the specified number does not have a track.

TO PLAY DISCS CONTINUOUSLY WITHOUT SPECIFYING A DISC

1 Press the 1/ALL button on the remote control to select ALL DISCS play.
2 Press the ► PLAY/PAUSE button.
When "READY" is displayed, play starts from the lowest numbered disc.
When a disc number is displayed, play starts from that disc.

REPRODUCCION

REPRODUCCION DE DISCOS INTRODUCIDOS

REPRODUCCION DE 1 DISCO Y DE TODOS LOS DISCOS → A

Antes o durante la reproducción, podrá elegir la reproducción de un solo disco seleccionado o la reproducción continua de todos los discos de la unidad.
Para reproducir un disco solamente: pulse el botón 1/ALL hasta que en el visualizador se encienda "1 DISC".
Para reproducir un disco tras otro: pulse el botón 1/ALL hasta que en el visualizador se encienda "ALL". Después de que se haya reproducido el disco seleccionado, la reproducción continuará con los discos de número más alto, y se parará cuando finalice el disco de número superior.

PARA SELECCIONAR Y REPRODUCIR UNA CANCION → B

A continuación se explica cómo reproducir un disco almacenado en la unidad siguiendo el procedimiento mostrado en la página 17.
Para escuchar un disco que no esté guardado, consulte "REPRODUCCION DE UN DISCO" de la página 15.

1 Especifique el número del disco.

- Pulse los botones numéricos para especificar el número deseado.
  Para introducir "100", pulse 1, 0, 0.
  Para introducir "56", pulse 5, 6.
- Para seleccionar el número más alto, pulse el botón SKIP UP de la unidad o el botón DISC SKIP UP del control remoto.
- Para seleccionar el número más bajo, pulse el botón DISC SKIP DOWN del control remoto.

Para iniciar reproducción desde la primera canción, vaya al paso 4.

2 Pulse el botón "—".

3 Pulse los botones numéricos para especificar el número de la canción.

El número también podrá seleccionarse pulsando los botones ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH). Pulse repetidamente uno de estos botones hasta que se visualice el número deseado.

4 Pulse el botón ► PLAY/PAUSE.

La reproducción se iniciará desde la canción seleccionada del disco especificado.
Es posible que se visualice "EMPTY" para indicar que el número especificado no posee canción.

PARA REPRODUCIR CONTINUAMENTE DISCOS SIN ESPECIFICAR NINGUNO

1 Pulse el botón 1/ALL del control remoto para seleccionar la reproducción de todos los discos (ALL DISCS).
2 Pulse el botón ► PLAY/PAUSE.
Cuando se visualice "READY", se iniciará la reproducción desde el número de disco más bajo.
Cuando se visualice un número de disco, se iniciará la reproducción desde tal disco.

LECTURE

LECTURE DES DISQUES EN PLACE

LECTURE D'UN DISQUE ET LECTURE DE TOUS LES DISQUES → A

Avant ou pendant la lecture, on peut choisir la lecture d'un seul disque sélectionné ou la lecture continue de tous les disques situés dans l'appareil.
Pour lire un disque seulement: appuyer sur la touche 1/ALL jusqu'à ce que "1 DISC" s'allume sur la fenêtre d'affichage.
Pour lire un disque après l'autre: appuyer sur la touche 1/ALL jusqu'à ce que "ALL" s'allume sur la fenêtre d'affichage. Une fois que le disque sélectionné est lu, la lecture continue avec les disques de numéros supérieurs et s'arrête à la fin du disque de numéro le plus élevé.

POUR SELECTIONNER ET LIRE UNE PLAGE → B

Voici comment lire un disque rangé dans l'appareil en procédant comme montré page 17.
Pour écouter un disque qui n'est pas rangé, voir la partie "LECTURE D'UN DISQUE", page 15.

1 Spécifier le numéro de disque.

- Appuyer sur les touches numériques pour spécifier un certain numéro.
  Pour entrer "100", appuyer sur 1, 0 puis 0.
  Pour entrer "56", appuyer sur 5 puis 6.
- Pour sélectionner le numéro supérieur le plus proche, appuyer sur la touche SKIP UP de l'appareil ou sur la touche DISC SKIP UP de la télécommande.
- Pour sélectionner le numéro inférieur le plus proche, appuyer sur la touche DISC SKIP DOWN de la télécommande.

Pour démarrer la lecture à la première plage, passer à l'étape 4.

2 Appuyer sur la touche "—".

3 A l'aide des touches numériques, spécifier le numéro de plage.

Le numéro peut aussi être sélectionné en appuyant sur les touches ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH). Appuyer sur une de ces touches à plusieurs reprises jusqu'à ce que le numéro souhaité soit affiché.

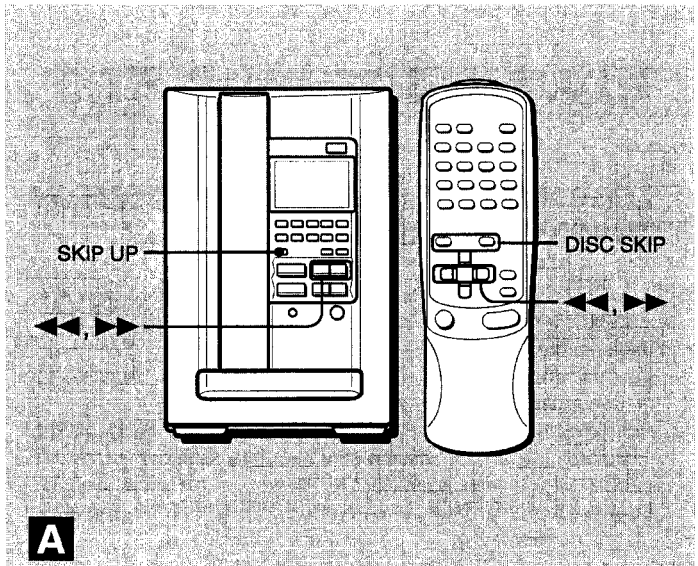
4 Appuyer sur la touche ► PLAY/PAUSE.

La lecture démarre à la plage sélectionnée du disque sélectionné.
"EMPTY" peut être affiché pour indiquer que le numéro spécifié ne correspond à aucune plage.

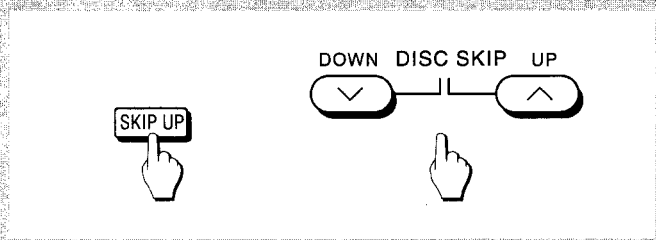
POUR LIRE DES DISQUES EN CONTINU SANS SPECIFIER DE DISQUE

1 Appuyer sur la touche 1/ALL de la télécommande pour sélectionner la lecture de tous les disques.
2 Appuyer sur la touche ► PLAY/PAUSE.
Quand "READY" est affiché, la lecture démarre par le disque du numéro le plus faible.
Quand un numéro de disque est affiché, la lecture démarre par le disque correspondant.

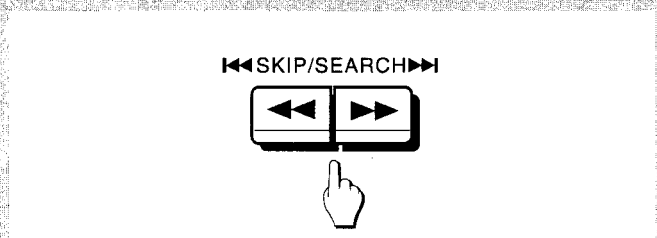
PLAYBACK OF LOADED DISCS



A



B



SKIPPING TO THE NEXT DISC DURING PLAY → A

You can skip to the next higher or lower numbered disc.

On the main unit, press the SKIP UP button to skip to the next higher numbered disc.
On the remote control, press the DISC SKIP UP button to skip to the next higher numbered disc, or press the DISC SKIP DOWN button to the next lower numbered disc.
A few seconds later, play starts.

SEARCHING FOR A PARTICULAR POINT IN A TRACK → B

You can locate a particular point in a track during play by monitoring fast forward sound or by observing the CD playing time in the display.

To search back
Keep the ◀◀ SKIP/SEARCH button pressed and release it at the desired point.

To search forward
Keep the ▶▶ SKIP/SEARCH button pressed and release it at the desired point.

SKIPPING TO THE BEGINNING OF A TRACK → B

You can locate the beginning of any track on a disc.

To return to the beginning of the current or previous track
Press the ◀◀ SKIP/SEARCH button once to return to the beginning of the current track.
Press the ◀◀ SKIP/SEARCH button repeatedly to skip backward one track at a time.

To skip tracks
Press the ▶▶ SKIP/SEARCH button repeatedly to skip forward one track at a time.

REPRODUCCION

REPRODUCCION DE DISCOS INTRODUCIDOS

SALTO AL DISCO SIGUIENTE DURANTE LA REPRODUCCION → A

Usted podrá saltar hasta el siguiente disco de número superior o inferior.

En la unidad principal, pulse el botón SKIP UP para saltar hasta el disco siguiente de número superior.
En el control remoto, pulse el botón DISC SKIP UP para saltar hasta el disco siguiente de número superior, o pulse el botón DISC SKIP DOWN para saltar hasta el siguiente disco de número inferior.
La reproducción se iniciará después de algunos segundos.

BUSQUEDA DE UN PUNTO PARTICULAR EN UNA CANCION → B

Usted podrá localizar un punto particular de una canción durante la reproducción comprobando el sonido mientras éste se reproduzca rápidamente, o fijándose en el tiempo de reproducción del disco compacto indicado en el visualizador.

Para buscar hacia atrás
Mantenga pulsado el botón ◀◀ SKIP/SEARCH y suéltelo en el punto deseado.

Para buscar hacia adelante
Mantenga pulsado el botón ▶▶ SKIP/SEARCH y suéltelo en el punto deseado.

SALTO HASTA EL COMIENZO DE UNA CANCION → B

Usted podrá localizar el comienzo de cualquier canción de un disco.

Para volver al principio de la canción actual o de otra anterior
Pulse una vez el botón ◀◀ SKIP/SEARCH para volver al principio de la canción actual.
Pulse repetidamente el botón ◀◀ SKIP/SEARCH para saltar hacia atrás una canción cada vez que lo pulse.

Para saltar canciones
Pulse repetidamente el botón ▶▶ SKIP/SEARCH para saltar hacia adelante una canción cada vez que lo pulse.

LECTURE

LECTURE DES DISQUES EN PLACE

PASSAGE A UN AUTRE DISQUE PENDANT LA LECTURE → A

On peut passer au disque de numéro supérieur ou inférieur le plus proche.

Sur l'appareil principal, appuyer sur la touche SKIP UP pour passer au disque de numéro supérieur le plus proche.
Sur la télécommande, appuyer sur la touche DISC SKIP UP pour passer au disque de numéro supérieur le plus proche, ou appuyer sur la touche DISC SKIP DOWN pour passer au disque de numéro inférieur le plus proche.
Quelques secondes plus tard, la lecture démarre.

RECHERCHE D'UN POINT PARTICULIER SUR UNE PLAGE → B

Pendant la lecture, on peut localiser un point particulier sur une plage en écoutant le son à grande vitesse ou en observant la durée de lecture de disque compact sur l'affichage.

Pour rechercher vers l'arrière
Tenir la touche ◀◀ SKIP/SEARCH enfoncée et la relâcher lorsque le point souhaité est atteint.

Pour rechercher vers l'avant
Tenir la touche ▶▶ SKIP/SEARCH enfoncée et la relâcher lorsque le point souhaité est atteint.

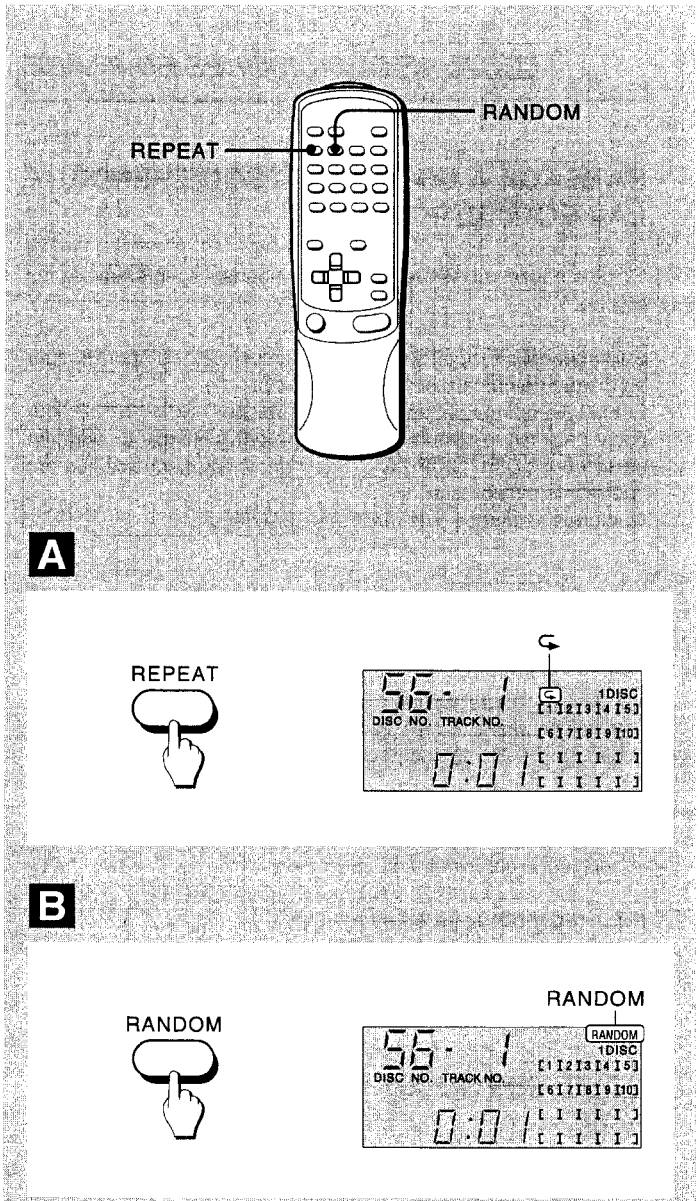
SAUT JUSQU'AU DEBUT D'UNE PLAGE → B

On peut localiser le début de n'importe quelle plage d'un disque.

Pour repasser au début de la plage courante ou à la plage précédente
Appuyer une fois sur la touche ◀◀ SKIP/SEARCH pour repasser au début de la plage courante.
Appuyer sur la touche ◀◀SKIP/SEARCH à plusieurs reprises pour sauter d'une plage vers l'arrière à chaque pression.

Pour sauter des plages
Appuyer sur la touche ▶▶ SKIP/SEARCH à plusieurs reprises pour sauter d'une plage vers l'avant à chaque pression.

PLAYBACK OF LOADED DISCS



REPEAT PLAY → A

During 1 DISC play, all tracks on the selected disc are played repeatedly.
During ALL DISCS play, all discs in the unit are played repeatedly.

Press the REPEAT button on the remote control to display ⟲ before or during play.

To cancel repeat play
Press the REPEAT button so that ⟲ in the display goes out.

RANDOM PLAY → B

Tracks in a disc are played in random order.
During 1 DISC play, all tracks in the selected disc are played in random order.
During ALL DISCS play, a disc is selected randomly from all the discs in the unit. After all the tracks in the selected disc have been played in random order, the next disc is selected randomly.
Press the RANDOM button on the remote control to display RANDOM before or during play.

To cancel random play
Press the RANDOM button so that RANDOM in the display goes out.

NOTE

RANDOM play cannot be selected during programmed play (page 28) and reserved play (page 30).

REPRODUCCION

REPRODUCCION DE DISCOS INTRODUCIDOS

REPETICION DE REPRODUCCION → A

Durante la reproducción de un disco (1 DISC), todas las canciones del disco seleccionado se reproducirán repetidamente.
Durante la reproducción ALL DISCS, todos los discos de la unidad se reproducirán repetidamente.

Pulse el botón REPEAT del control remoto para hacer que se visualice ⟳ antes o durante la reproducción.

Para cancelar la repetición de reproducción
Pulse el botón REPEAT para hacer que ⟳ desaparezca del visualizador.

REPRODUCCION ALEATORIA → B

Las canciones de un disco se reproducirán en orden aleatorio.
Durante la reproducción de un disco (1 DISC), todas las canciones del disco seleccionado se reproducirán en orden aleatorio.
Durante la reproducción de todos los discos (ALL DISCS), se seleccionará aleatoriamente un disco de entre todos los discos de la unidad. Después de reproducirse en orden aleatorio todas las canciones del disco seleccionado, el siguiente disco se seleccionará de forma aleatoria.
Pulse el botón RANDOM del control remoto para hacer que se visualice RANDOM antes o durante la reproducción.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Pulse el botón RANDOM para que RANDOM desaparezca del visualizador.

NOTA

La reproducción aleatoria (RANDOM) no se podrá seleccionar durante la reproducción programada (página 29) ni durante la reproducción reservada (página 31).

LECTURE

LECTURE DES DISQUES EN PLACE

LECTURE REPETEE → A

Pendant la lecture d'un disque, toutes les plages du disque sélectionné sont lues à plusieurs reprises.
Pendant la lecture de tous les disques, tous les disques situés dans l'appareil sont lus à plusieurs reprises.

Avant ou pendant la lecture, appuyer sur la touche REPEAT de la télécommande pour afficher ⟳.

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer sur la touche REPEAT de manière que ⟳ disparaisse de l'affichage.

LECTURE ALEATOIRE → B

Les plages d'un disque sont lues dans un ordre aléatoire.
Pendant la lecture d'un disque, toutes les plages du disque sélectionné sont lues dans un ordre aléatoire.
Pendant la lecture de tous les disques, un disque est sélectionné aléatoirement parmi tous les disques situés dans l'appareil. Une fois que toutes les plages du disque sélectionné ont été lues dans un ordre aléatoire, le disque suivant est sélectionné aléatoirement.
Avant ou pendant la lecture, appuyer sur la touche RANDOM de la télécommande pour afficher RANDOM.

Pour annuler la lecture aléatoire
Appuyer sur la touche RANDOM de manière que RANDOM disparaisse de l'affichage.

REMARQUE

La lecture aléatoire ne peut pas être sélectionnée pendant la lecture programmée (voir page 29) et la lecture réservée (voir page 31).

PROGRAMMED PLAY

The unit has a built-in memory function that allows play of all the discs in the unit in any order.
You can program up to 99 tracks.

PROGRAMMING TRACKS → A

Carry out this procedure with the remote control.

1 Press the PRGM button in stop mode.

"P-1" lights up in the display.

2 Press the numeric buttons to specify the disc number.

To input "100", press 1, 0, 0.
To input "56", press 5, 6.
To input a one-digit number to correct, press 0 before the new number.

- To select the next highest number, press the DISC SKIP UP button.
- To select the next lowest number, press the DISC SKIP DOWN button.

3 Press the — (TRACK) button.

4 Press the numeric buttons to specify the track number.

The number can also be selected by pressing the ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH) buttons. Press one of these buttons repeatedly until the desired number is displayed.

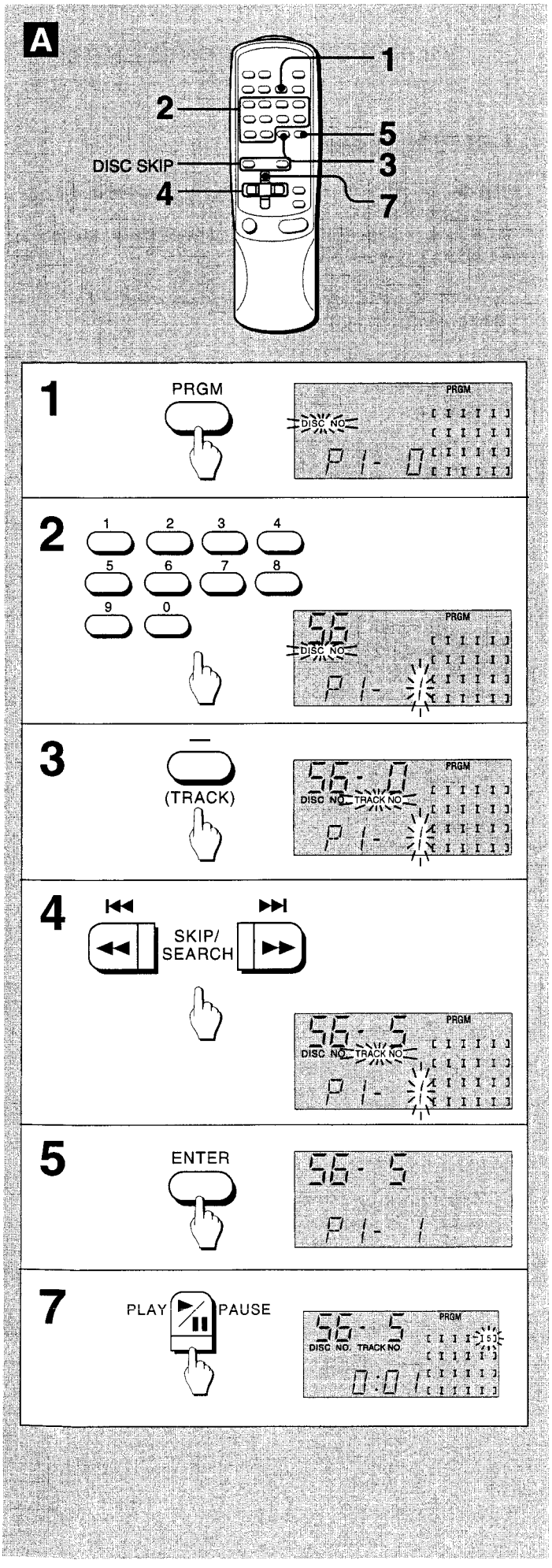
5 Press the ENTER button.

The selected track is programmed.

6 Repeat steps 2 to 5 to program other tracks.

7 Press the ► PLAY/PAUSE button.

Play starts from the first track of the program.



REPRODUCCION

REPRODUCCION PROGRAMADA

La unidad tiene una función de memorización incorporada que permite reproducir todos los discos de la unidad en cualquier orden.
Usted podrá programar hasta 99 canciones.

PROGRAMACION DE CANCIONES → A

Realice este procedimiento con el control remoto.

1 Pulse el botón PRGM en el modo de parada.

"P-1" se encenderá en el visualizador.

2 Pulse los botones numéricos para especificar el número del disco.

Para introducir "100", pulse 1, 0, 0.
Para introducir "56", pulse 5, 6.
Para introducir un número de un dígito para hacer una corrección, pulse 0 antes del nuevo número.
- Para seleccionar el número más alto, pulse el DISC SKIP UP.
- Para seleccionar el número más bajo, pulse el botón DISC SKIP DOWN.

3 Pulse el botón — (TRACK).

4 Pulse los botones numéricos para especificar el número de la canción.

El número también podrá seleccionarse pulsando los botones ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH). Pulse repetidamente uno de estos botones hasta que se visualice el número deseado.

5 Pulse el botón ENTER.

La canción seleccionada se programará.

6 Repita los pasos 2 a 5 para programar otras canciones.

7 Pulse el botón ► PLAY/PAUSE.

La reproducción se iniciará desde la primera canción del programa.

LECTURE

LECTURE PROGRAMMEE

L'appareil possède une fonction de mémorisation qui permet la lecture de tous les disques qui y sont en place dans n'importe quel ordre.
On peut programmer jusqu'à 99 plages.

PROGRAMMATION DES PLAGES → A

Effectuer cette procédure avec la télécommande.

1 Appuyer sur la touche PRGM dans le mode arrêt.

"P-1" s'allume sur l'affichage.

2 Spécifier le numéro de disque à l'aide des touches numériques.

Pour entrer "100", appuyer sur 1, 0 puis 0.
Pour entrer "56", appuyer sur 5 puis 6.
Pour corriger un chiffre, appuyer sur 0 avant d'entrer le nouveau chiffre.
- Pour sélectionner le numéro supérieur le plus proche, appuyer sur la touche DISC SKIP UP.
- Pour sélectionner le numéro inférieur le plus proche, appuyer sur la touche DISC SKIP DOWN.

3 Appuyer sur la touche — (TRACK).

4 Spécifier le numéro de plage à l'aide des touches numériques.

Le numéro peut aussi être sélectionné en appuyant sur les touches ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH). Appuyer sur une de ces touches à plusieurs reprises jusqu'à ce que le numéro souhaité soit affiché.

5 Appuyer sur la touche ENTER.

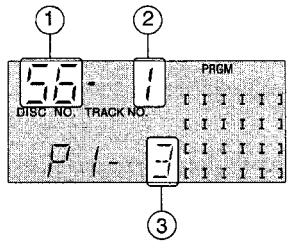
La plage sélectionnée est programmée.

6 Répéter les étapes 2 à 5 pour programmer d'autres plages.

7 Appuyer sur la touche ► PLAY/PAUSE.

La lecture démarre à la première plage du programme.

A



To check the program → A

With the unit in stop mode, press the ◀◀ or ▶▶ SKIP/SEARCH button. Each time the button is pressed, a disc number, a track number and a program number will be displayed.

① Disc number
② Track number
③ Program number

To change the program

Clear the program (See "CANCELING THE PROGRAM" below) and carry out steps 1 to 6 again to make a new program.
In steps 1 to 4 on page 26, you can cancel the disc and track numbers by pressing the PRGM button. After the ENTER button is pressed in step 5, the disc and track numbers are not canceled when you press the PRGM button.

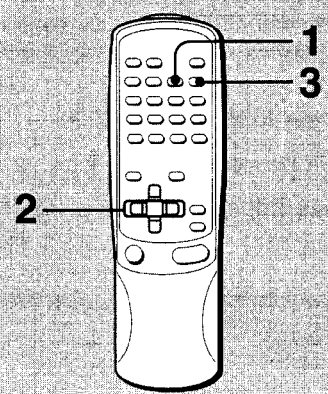
To start play from a track in the middle of a program

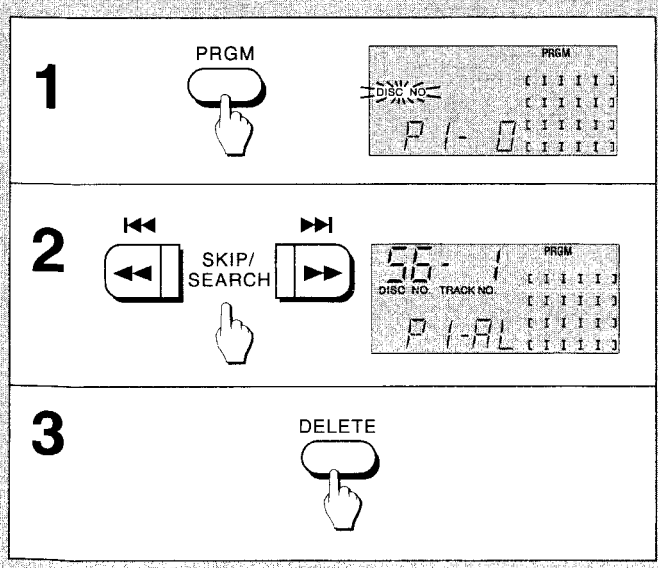
Press ◀◀ or ▶▶ SKIP/SEARCH button to select the track to be played first, and in 4 seconds, press the ▶ PLAY/PAUSE button.

If there is no track corresponding to the selected number

"EMPTY" flashes for a few seconds, and the next programmed track is played.

B





CANCELING THE PROGRAM

Program is retained indefinitely, except in the following cases.

- Program is lost if the AC cord has been disconnected for more than 24 hours.
- Program is lost when the unit is reset by the procedure on page 12.

If you want to cancel a program intentionally, carry out the following procedure.

To cancel a track in the program or the whole program at once → B

1 Press the PRGM button repeatedly to display "P1".
2 Press the ◀◀ or ▶▶ SKIP/SEARCH button repeatedly.
To cancel a track, press it until the number of the track to be deleted appears in the display.
To cancel a whole program, press it until "AL" appears in the display.
3 Within 4 seconds after step 2, press the DELETE button.

To return to basic play mode

Press the PRGM button so that "PRGM" in the display goes out.

REPRODUCCION

REPRODUCCION PROGRAMADA

Para comprobar el programa → A
Con la unidad en el modo de parada, pulse el botón ◄◄ o ►► SKIP/SEARCH.
Cada vez que pulse el botón se visualizará un número de disco, un número de canción y un número de programa.
① Número de disco
② Número de canción
③ Número de programa

Para cambiar el programa
Cancele el programa (consulte "CANCELACION DE UN PROGRAMA" más abajo) y realice otra vez los pasos 1 a 6 para introducir un nuevo programa.
En los pasos 1 a 4 de la página 27 podrá cancelar los números de disco y de canción pulsando el botón PRGM. Después de pulsar el botón ENTER en el paso 5, los números de disco y de canción no se cancelarán cuando pulse el botón PRGM.

Para iniciar la reproducción de una canción ubicada en medio de un programa
Pulse el botón ◄◄ o ►► SKIP/SEARCH para seleccionar la canción que desee reproducir en primer lugar y, antes de 4 segundos, pulse el botón ► PLAY/PAUSE.

Si no hay una canción que corresponda al número seleccionado
"EMPTY" parpadeará durante unos pocos segundos y la siguiente canción programada se reproducirá.

CANCELACION DE UN PROGRAMA

El programa se mantendrá indefinidamente, excepto en los casos siguientes:
- El programa se perderá si el cable de alimentación de CA ha estado desconectado durante más de 24 horas.
- El programa se perderá cuando la unidad se reajuste siguiendo el procedimiento de la página 13.

Si desea cancelar un programa a propósito, siga el procedimiento siguiente:

Para cancelar una canción del programa o todo el programa de una vez → B
1 Pulse repetidamente el botón PRGM para visualizar "P1".
2 Pulse repetidamente el botón ◄◄ o ►► SKIP/SEARCH.
Para cancelar una canción, púlselo hasta que el número de la canción que vaya a ser borrada aparezca en el visualizador.
Para cancelar un programa completo, púlselo hasta que aparezca "AL" en el visualizador.
3 Antes de que pasen 4 segundos desde que se efectúa el paso 2, pulse el botón DELETE.

Para volver al modo de reproducción básica
Pulse el botón PRGM para hacer que "PRGM" desaparezca del visualizador.

LECTURE

LECTURE PROGRAMMEE

Pour contrôler le programme → A
Tandis que l'appareil est en mode arrêt, appuyer sur la touche ◄◄ ou ►► SKIP/SEARCH.
A chaque pression sur la touche, un numéro de disque, un numéro de plage et un numéro de programme sont affichés.
① Numéro de disque
② Numéro de plage
③ Numéro de programme

Pour changer le programme
Effacer le programme (voir la partie "ANNULATION DU PROGRAMME" ci-dessous) et effectuer de nouveau les étapes 1 à 6 pour faire un nouveau programme.
Aux étapes 1 à 4 de la page 27, on peut annuler les numéros de disque et de plage en appuyant sur la touche PRGM. Une fois que l'on a appuyé sur la touche ENTER à l'étape 5, les numéros de disque et de plage ne sont pas annulés quand on appuie sur la touche PRGM.

Pour démarrer la lecture à une plage se trouvant au milieu d'un programme
Appuyer sur la touche ◄◄ ou ►► SKIP/SEARCH pour sélectionner la plage à lire en premier, puis dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche ► PLAY/PAUSE.

S'il n'y a pas de plage qui correspond au numéro sélectionné
"EMPTY" clignote pendant quelques secondes, puis la plage programmée suivante est lue.

ANNULATION DU PROGRAMME

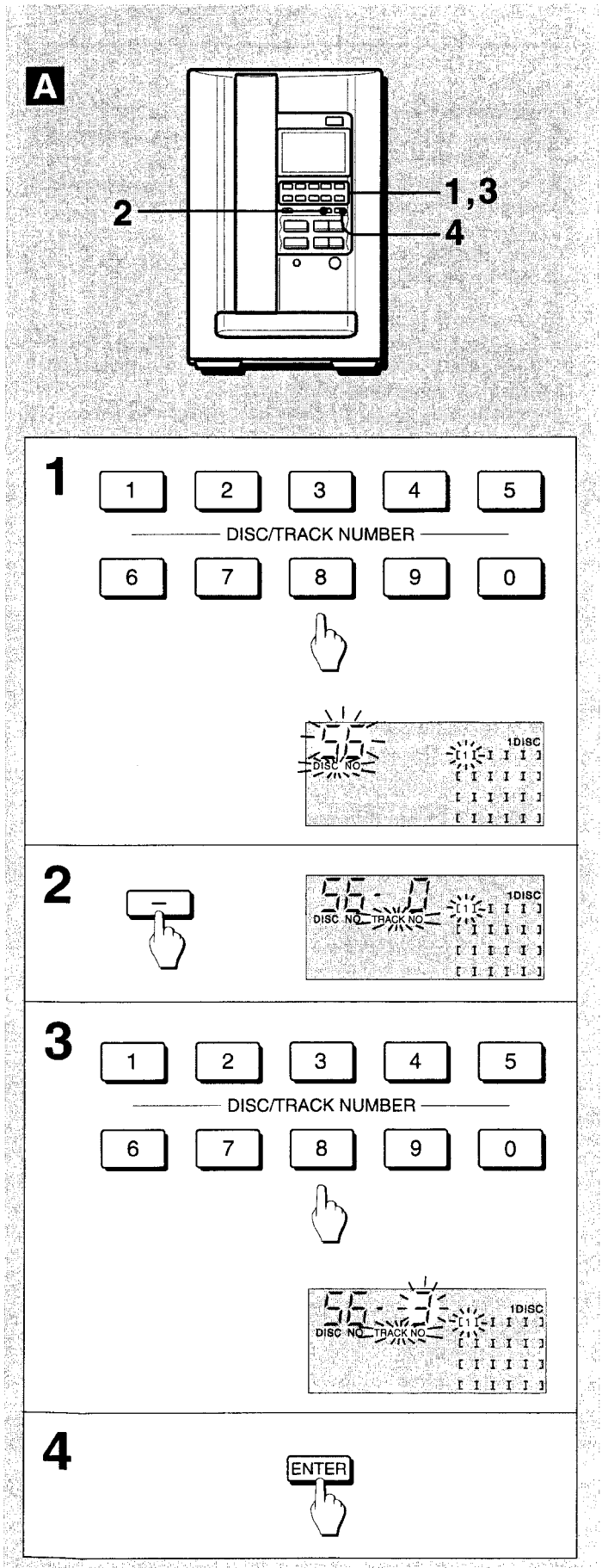
Le programme est mémorisé indéfiniment, sauf dans les cas suivants.
- Le programme est perdu si le cordon secteur est débranché pendant plus de vingt-quatre heures.
- Le programme est perdu quand l'appareil est réinitialisé comme décrit page 13.

Si on veut annuler un programme délibérément, effectuer la procédure suivante.

Pour annuler une plage du programme ou la totalité du programme en même temps → B
1 Appuyer sur la touche PRGM à plusieurs reprises pour afficher "P1".
2 Appuyer sur la touche ◄◄ ou ►► SKIP/SEARCH à plusieurs reprises.
Pour annuler une plage, appuyer sur la touche jusqu'à ce que le numéro de la plage à supprimer apparaisse sur l'affichage.
Pour annuler la totalité du programme, appuyer sur la touche jusqu'à ce que "AL" apparaisse sur l'affichage.
3 Dans les quatre secondes qui suivent l'étape 2, appuyer sur la touche DELETE.

Pour repasser au mode de lecture de base
Appuyer sur la touche PRGM de manière que "PRGM" disparaisse de l'affichage.

RESERVED PLAY → A



During play, you can reserve up to 9 tracks to be played after the current track.

1 Press the numeric buttons to specify the disc number during play.

To input "100", press 1, 0, 0.
To input "56", press 5, 6.

2 Within 4 seconds, press the — button.

3 Within 4 seconds, press the numeric buttons to specify the track number.

Input the number in the same way as step 1.
Example display: The 3rd track
The number can also be selected by pressing the ◀◀, ▶▶ (SKIP/SEARCH) buttons. Press one of these buttons repeatedly until the desired number is displayed.

4 Within 4 seconds, press the ENTER button.

The display returns to the currently playing disc.

5 Repeat steps 1 to 4 to reserve up to 9 tracks.

After the current track finishes, the reserved track is played. When play of all reserved tracks finishes, the CD player stops.

The reservations are canceled when:

- Play is stopped.
  When play stops, all of the remaining reservations are canceled.
- The ▶▶ SKIP/SEARCH button is pressed.
  The play skips to the next reserved track. If the ▶▶ SKIP/SEARCH button is pressed repeatedly before play, all tracks which have been skipped are canceled.

If an unreserved track is specified during reserved play

The specified track is played immediately without canceling the reserved tracks. To specify a track, carry out the following steps.

1 Press the numeric buttons to specify a disc.
2 Within 4 seconds, press the "—" button.
3 Within 4 seconds, press the numeric buttons to specify a track.
4 Within 4 seconds, press the ► PLAY/PAUSE button.
Play skips to the specified track. After the track is finished, play returns to the reserved tracks.

REPRODUCCION

REPRODUCCION RESERVADA → A

Durante la reproducción, podrá reservar hasta 9 canciones para reproducirlas después de la canción actual.

1 Pulse los botones numéricos para especificar el número de disco durante la reproducción.

Para introducir "100", pulse 1, 0, 0.
Para introducir "56", pulse 5, 6.

2 Antes de 4 segundos, pulse el botón —.

3 Antes de 4 segundos, pulse los botones numéricos para especificar el número de canción.

Introduzca el número de la misma forma que en el paso 1.
Visualización de ejemplo: la tercera canción.
El número también podrá seleccionarse pulsando los botones ◀◀, ▶▶ (SKIP/SEARCH). Pulse repetidamente uno de estos botones hasta que se visualice el número deseado.

4 Antes de 4 segundos, pulse el botón ENTER.

La visualización volverá a la del disco actualmente en reproducción.

5 Repita los pasos 1 a 4 para reservar hasta 9 canciones.

Cuando finalice la canción actual, se reproducirá la canción reservada.
Cuando finalicen todas las canciones reservadas, el reproductor de discos compactos se parará.

Las reservas se cancelarán cuando:

- Pare la reproducción.
  Cuando pare la reproducción, todas las reservas restantes se cancelarán.
- Pulse el botón ▶▶ SKIP/SEARCH.
  La reproducción saltará hasta la siguiente canción reservada. Si el botón pulsa repetidamente el botón ▶▶ SKIP/SEARCH antes de la reproducción, todas las canciones que hayan sido saltadas se cancelarán.

Si especifica una canción no reservada durante la reproducción reservada

La canción especificada se reproducirá inmediatamente sin que se cancelen las canciones reservadas. Para especificar una canción, realice los pasos siguientes.

1 Pulse los botones numéricos para especificar el disco.
2 Antes de 4 segundos, pulse el botón "—".
3 Antes de 4 segundos, pulse los botones numéricos para especificar la canción.
4 Antes de 4 segundos, pulse el botón ▶ PLAY/PAUSE.
La reproducción saltará a la canción especificada. Cuando finalice la canción, la reproducción volverá a las canciones reservadas.

LECTURE

LECTURE RESERVEE → A

Pendant la lecture, on peut réserver jusqu'à neuf plages à lire après la plage courante.

1 A l'aide des touches numériques, spécifier le numéro de disque pendant la lecture.

Pour entrer "100", appuyer sur 1, 0 puis 0.
Pour entrer "56", appuyer sur 5 puis 6.

2 Dans les quatres secondes qui suivent, appuyer sur la touche —.

3 Dans les quatre secondes qui suivent, spécifier le numéro de plage à l'aide des touches numériques.

Entrer le numéro de la même manière qu'à l'étape 1.
Affichage d'exemple: la troisième plage
Le numéro peut aussi être sélectionné en appuyant sur les touches ◀◀, ▶▶ (SKIP/SEARCH). Appuyer sur une de ces touches à plusieurs reprises jusqu'à ce que le numéro souhaité soit affiché.

4 Dans les quatres secondes qui suivent, appuyer sur la touche ENTER.

L'affichage repasse au disque en cours de lecture.

5 Répéter les étapes 1 à 4 pour réserver jusqu'à neuf plages.

Une fois que la lecture de la plage courante est terminée, la plage réservée est lue.
Une fois que la lecture de toutes les plages réservées est terminée, le lecteur de disques compacts s'arrête.

Les réservations sont annulées quand:

- La lecture est arrêtée.
  Quand la lecture s'arrête, toutes les réservations restantes sont annulées.
- On appuie sur la touche ▶▶ SKIP/SEARCH.
  La lecture passe à la plage réservée suivante. Si on appuie sur la touche ▶▶ SKIP/SEARCH à plusieurs reprises avant la lecture, toutes les plages qui on été sautées sont annulées.

Si une plage non réservée est spécifiée pendant la lecture réservée

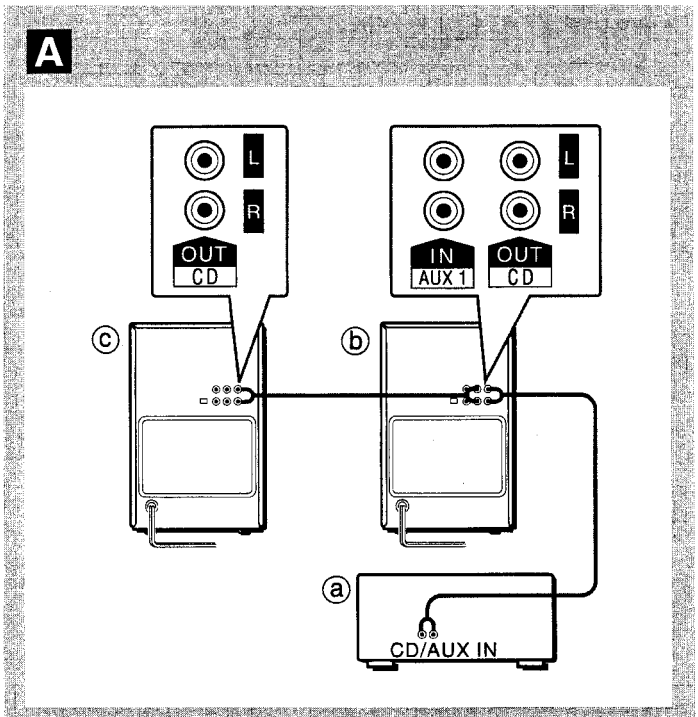
La plage spécifiée est lue immédiatement sans annulation des plages réservées. Pour spécifier une plage, procéder de la manière suivante.

1 Spécifier un disque à l'aide des touches numériques.
2 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche "—".
3 Dans les quatre secondes qui suivent, spécifier une plage à l'aide des touches numériques.
4 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche ▶ PLAY/PAUSE.
La lecture passe à la plage spécifiée. Une fois que la lecture de cette plage est terminée, la lecture repasse aux plages réservées.

USING A SECOND UNIT

If you have more than 100 discs, you can connect a second DX-C100M to the first unit. You can use the same set of amplifier, speakers, and remote control for both units.

CONNECTIONS



Use a cable with RCA phono plugs (not supplied) to connect the second unit. Connect the AUX 1 jacks of the first unit to the CD OUT jacks of the second unit. → A Connect red plugs to the R jacks, and white plugs to the L jacks.

ⓐ Amplifier
ⓑ First unit
ⓒ Second unit

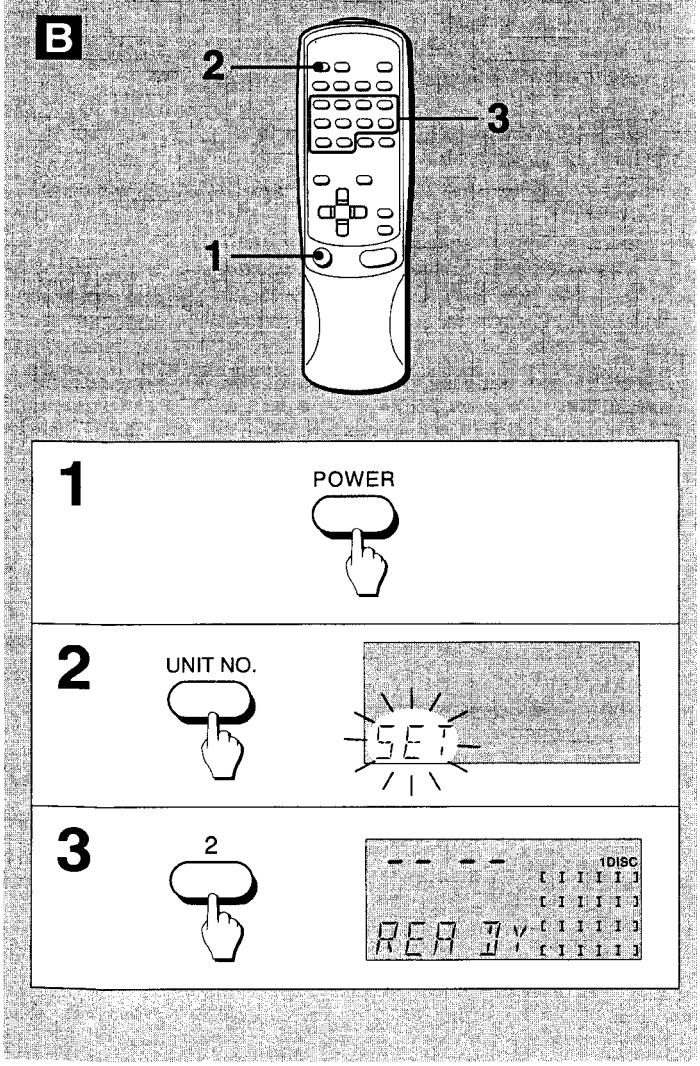
Placing the units

Placing the units so as not to block their remote control sensors.

NOTE

If you want to use a third unit, you can connect it to the second unit in the same way.

ASSIGNING UNIT NUMBERS



If you have connected two or more units, you will need to assign a unit number to each unit, so that the units will not react to signals from the remote control at the same time.

To input unit numbers into each unit

Carry out this procedure on the main unit.

1 Press the POWER button to turn off the power.
2 Press the POWER button while pressing the ► PLAY/PAUSE button.
3 Within 4 seconds, press a numeric button to specify the unit number.
4 Number the other units by repeating steps 1 to 3.

To select a unit with the remote control → B

Before operation, select the operational unit by inputting its number, as follows.

1 Press the POWER button to turn on the power.
2 Press the UNIT NO. button.
3 Within 4 seconds, press the numeric button to select the unit number.
The operation display appears in the display window of the selected unit, and AUX 1 is displayed in the other numbered units.

A button on the remote control can make the only selected unit work.

UTILIZACION DE OTRA UNIDAD

Si tiene más de 100 discos, podrá conectar una segunda unidad DX-C100M a la primera. Usted podrá utilizar el mismo juego de amplificador, altavoces y control remoto para ambas unidades.

CONEXIONES

Utilice un cable con clavijas fono RCA (no suministrado) para conectar la segunda unidad. Conecte las tomas AUX 1 de la primera unidad a las tomas CD OUT de la segunda unidad. → A
Conecte las clavijas rojas a las tomas R y las clavijas blancas a las tomas L.
ⓐ Amplificador
ⓑ Primera unidad
ⓒ Segunda unidad

Ubicación de las unidades
Coloque las unidades de forma que no queden bloqueados sus sensores de control remoto.

NOTA
Si desea utilizar una tercera unidad podrá conectarla a la segunda unidad de la misma forma.

ASIGNACION DE NUMEROS DE UNIDADES

Si ha conectado dos o más unidades necesitará asignar un número a cada unidad, para que las unidades no respondan al mismo tiempo a las señales procedentes del control remoto.

Para introducir los números de cada unidad
Realice este procedimiento en la unidad principal.
1 Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación.
2 Pulse el botón POWER manteniendo presionado el botón ► PLAY/PAUSE.
3 Antes de 4 segundos, pulse un botón numérico para especificar el número de unidad.
4 Asigne un número a las otras unidades repitiendo los pasos 1 a 3.

Para seleccionar una unidad con el control remoto → B
Antes de realizar la operación, seleccione la unidad que vaya a funcionar introduciendo su número de la forma siguiente:
1 Pulse el botón POWER para conectar la alimentación.
2 Pulse el botón UNIT NO.
3 Antes de 4 segundos, pulse el botón numérico para seleccionar el número de la unidad.
La indicación de la operación aparecerá en el visualizador de la unidad seleccionada, y en las otras unidades con número asignado se visualizará AUX 1.
La unidad sólo funcionará después de haber sido seleccionada con un botón del control remoto.

UTILISATION D'UN SECOND APPAREIL

Si on possède plus de 100 disques compacts, un peut connecter un second DX-C100M au premier appareil. On peut utiliser le même amplificateur, les mêmes enceintes acoustiques et la même télécommande pour les deux appareils.

CONNEXIONS

Utiliser un câble à fiches phono RCA (pas fourni) pour connecter le second appareil. Connecter les prises AUX 1 du premier appareil aux prises CD OUT du second appareil. → A Connecter les fiches rouges aux prises R, et les fiches blanches aux prises L.
ⓐ Amplificateur
ⓑ Premier appareil
ⓒ Second appareil

Positionnement des appareils
Positionner les appareils de manière que leurs capteurs de télécommande ne soient pas cachés.

REMARQUE
Si on veut utiliser un troisième appareil, on peut le connecter au second appareil de la même manière.

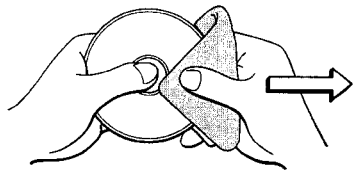
AFFECTATION DE NUMEROS D'APPAREIL

Si on a connecté plusieurs appareils, il faut affecter un numéro différent à chacun d'eux, de manière qu'ils ne réagissent pas en même temps aux signaux venant de la télécommande.

Pour entrer le numéro de chaque appareil
Effectuer cette procédure sur l'appareil principal.
1 Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation.
2 Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche ► PLAY/PAUSE.
3 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur une touche numérique pour spécifier le numéro d'appareil.
4 Numéroter les autres appareils en répétant les étapes 1 à 3.

Pour sélectionner un appareil avec la télécommande → B
Sélectionner l'appareil que l'on veut utiliser en entrant son numéro de la manière suivante.
1 Appuyer sur la touche POWER pour mettre sous tension.
2 Appuyer sur la touche UNIT NO.
3 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche numérique pour sélectionner le numéro d'appareil.
L'affichage de fonctionnement apparaît sur la fenêtre d'affichage de l'appareil sélectionné, et AUX 1 est affiché sur les autres appareils.
La télécommande ne peut faire fonctionner que l'appareil sélectionné.

A



CARE AND MAINTENANCE

Occasional maintenance of the unit and care of the unit and software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

Care of discs

- Before playing a disc, wipe it from the center out with a cleaning cloth. → A
- After playing a disc, store it in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

SPECIFICATIONS

Disc	Compact disc
Scanning method	Non-contact optical scanner (semiconductor laser application)
Laser	Semiconductor laser (λ = 750 – 800 nm)
Rotation speed	Approx. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Error correction	Cross Interleave, Reed Solomon code
No. of channels	2 channels
D-A converter	1-bit
Wow/Flutter	Unmeasurable
Signal to noise ratio	88 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion	0.03 % (1 kHz, 0 dB)
Low pass filter	4 times digital filter + active filter
Power consumption	16 W
Dimensions (W × H × D)	210 × 334.5 × 367.4 mm ($8^3/_8 \times 13^1/_4 \times 14^1/_2$ in.)
Weight	6.4 kg (14 lbs 2 oz)
Accessories	Connection cord (1) CD reference file (1) Remote control (1)

- Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El mantenimiento ocasional de la unidad y el cuidado de la unidad y del software resultan necesarios para optimizar las prestaciones de su unidad.

Para limpiar la caja

Utilice un paño blando humedecido un poco en una solución de detergente suave. No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente.

Cuidados de los discos

- Antes de reproducir un disco, límpielo desde el centro hacia afuera con un paño de limpieza. → A
- Después de reproducir un disco, guárdelo en su caja. No deje el disco en lugares calientes o húmedos.

ESPECIFICACIONES

Disco	Disco compacto
Método de exploración	Explorador óptico sin contacto (aplicación de láser de semiconductor)
Láser	Láser de semiconductor (λ = 750 – 800 nm)
Velocidad de rotación	Aprox. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Corrección de errores	Intercalación cruzada, código Reed Solomon
Número de canales	2 canales
Convertidor D-A	1 bitio
Fluctuación/trémolo	Inmensurables
Relación señal a ruido	88 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsión armónica	0,03% (1 kHz, 0 dB)
Filtro de paso bajo	Filtro digital cuádruple + filtro activo
Consumo	16 W
Dimensiones (An × Al × Prf)	210 × 334,5 × 367,4 mm
Peso	6,4 kg
Accesorios	Cable conector (1) Archivo de referencia de discos compactos (1) Control remoto (1)

- Las especificaciones y el aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

SOINS ET ENTRETIEN

Des soins et un entretien réguliers de l'appareil et des disques sont nécessaires pour assurer un fonctionnement optimal.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts, tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Soin des disques

- Avant la lecture d'un disque, essuyer le disque du centre vers l'extérieur avec un chiffon de nettoyage. → A
- Après la lecture d'un disque, le ranger dans son étui. Ne pas laisser le disque dans un endroit chaud ou humide.

SPECIFICATIONS

Disque	Disque compact
Méthode de balayage	Scanner optique sans contact (application du laser à semiconducteurs)
Laser	Laser à semiconducteurs (λ = 750 – 800 nm)
Vitesse de rotation	Env. 500 tr/mn – 200 tr/mn (VLC)
Correction d'erreur	Code Reed Solomon à imbrication transversale
Nombre de canaux	2 canaux
Convertisseur N/A	1 bit
Pleurage et scintillement	En deçà du seuil mesurable
Rapport signal/bruit	88 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique	0,03% (1 kHz, 0 dB)
Filtre passe-bas	Filtre numérique 4 fois + filtre actif
Consommation électrique	16 W
Dimensions (L × H × P)	210 × 334,5 × 367,4 mm
Poids	6,4 kg
Accessoires	Cordon de raccordement (1) Fichier de référence de disques compacts (1) Télécommande (1)

- Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis en vue d'amélioration du produit.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as described in these operating instructions, check the following guide.

Operation buttons do not work and "RESET" is flashing.
- Have the transport screws on the botom of the unit been removed?
  → If not, remove the screws as shown on page 8.
- An error occurs during operation and "RESET" is flashing.
  → Reset the unit (see page 12).

No operation can be done.
- Is the CD function selected?

There is no sound.
- Is the AC cord connected properly?
- Is there a bad connection?

Sound is emitted from one speaker only.
- Is the other speaker connected?

The CD player does not play.
- Is the disc correctly inserted?
- Is the disc dirty?
- Is the lens affected by condensation?
  → Wait approximately one hour and try again.
- Is the disc number specified?

If resetting the unit does not solve the problem, contact the Aiwa Service Center listed in the supplied "Service Facility List".

GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS

Si la unidad no funciona como se describe en este manual de instrucciones, compruebe la guía siguiente:

Los botones de operación no funcionan y "RESET" parpadea.
- ¿Ha extraído los tornillos de transporte de la parte inferior de la unidad?
  → Si no los ha extraído, hágalo como se muestra en la página 9.
- Se produce un error durante la operación y parpadea "RESET".
  → Reponga la unidad (consulte la página 13).

No puede realizarse ninguna operación.
- ¿Está seleccionada la función del disco compacto?

No hay sonido.
- ¿Está conectado correctamente el cable de alimentación de CA?
- ¿Hay alguna conexión mal hecha?

Sólo sale sonido de un altavoz.
- ¿Está desconectado el otro altavoz?

El reproductor de discos compactos no reproduce.
- ¿Está el disco correctamente insertado?
- ¿Está el disco sucio?
- ¿Está la lente afectada por la condensación?
  → Espere una hora aproximadamente y pruebe otra vez.
- ¿Ha especificado el número del disco?

Si la reposición de la unidad no soluciona el problema, póngase en contacto con el centro de servicio Aiwa indicado en la "Lista de centros de servicio" suministrada.

EN CAS DE PROBLEME

Si l'appareil ne fonctionne pas comme décrit dans ce mode d'emploi, contrôler le guide suivant.

Les touches de commande ne fonctionnent pas et "RESET" clignote.
- Les vis de transport situées à la base de l'appareil ont-elles été enlevées ?
  → Si ce n'est pas le cas, enlever les vis comme montré page 9.
- Une erreur se produit pendant l'utilisation et "RESET" clignote.
  → Réinitialiser l'appareil (voir page 13).

Aucune opération ne peut être faite.
- La fonction CD est-elle sélectionnée?

Il n'y a pas de son.
- Le cordon secteur est-il branché correctement ?
- N'y a-t-il pas une mauvaise connexion ?

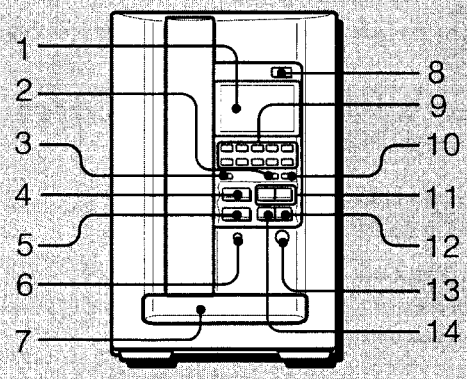
Le son n'est émis que par une seule enceinte.
- L'autre enceinte est-elle connectée ?

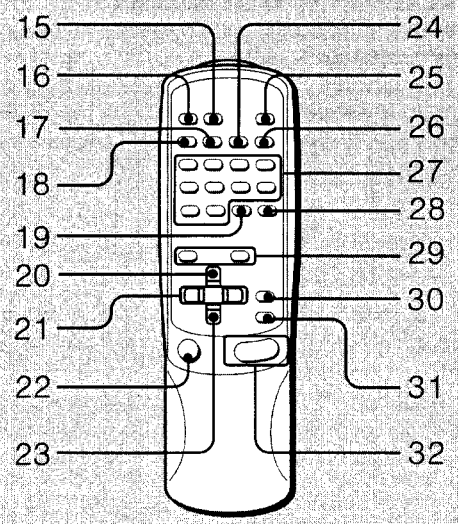
La lecture ne fonctionne pas.
- Le disque est-il correctement mis en place ?
- Le disque n'est-il pas sale ?
- N'y a-t-il pas de la condensation sur la lentille ?
  → Attendre environ une heure puis essayer de nouveau.
- Le numéro de disque est-il spécifié ?

Si la réinitialisation de l'appareil ne résout pas le problème, contacter un centre de service Aiwa de la "Liste des centres de service" fournie.

NAMES OF PARTS

The names of the buttons are indicated in the following illustrations. Instructions for each button are in the pages indicated in the black circles.
The instructions in this manual refer mainly to the buttons on the main unit. Buttons on the remote control with the same marks or names as those on the main unit can be used as well.





A

ⓐ NSX-330, NSX-D55, NSX-250M, NSX-320, NSX-340, NSX-350M, NSX-360, NSX-400, NSX-450G, NSX-510G, NSX-520, NSX-550G, NSX-D606, NSX-610G, NSX-D636, Z-650, Z-670, Z-1000, Z-1100, Z-AP1, Z-1200, Z-1700, Z-2100

ⓑ NSX-V20, NSX-250, NSX-270, NSX-380, NSX-430, NSX-D650G, NSX-999, LCX-50, LCX-60, LCX-65, LCX-70M, LCX-80, LCX-AP1

Main unit

1 Display window
2 — button ⑳㉖㉚
3 SKIP UP button ⑯⑱㉒㉖
4 ► PLAY/PAUSE button ⑭⑳
5 ■ STOP/CLEAR button ⑭
6 Sensor for remote control ⑩
7 Disc tray
8 POWER button ⑫
9 Numeric buttons ⑯⑱⑳㉖㉚
10 ENTER button ⑯⑱㉖㉚
11 ◄◄, ►► SKIP/SEARCH buttons ㉒
12 ▲ OPEN/CLOSE button ⑭
13 FUNCTION button ⑫
14 LOAD/EJECT button ⑯⑯

Remote control

15 CD/AUX button ⑫
This button has the same function as the FUNCTION button on the main unit.
16 UNIT NO. button ㉜
17 RANDOM button ㉔
18 REPEAT button ㉔
19 — (TRACK) button ⑳㉖㉚
20 ►/II button ⑭⑳
This button has the same function as the ► PLAY/PAUSE button on the main unit.
21 ◄◄/I◄◄, ►►I/►► button ㉒
This button has the same function as the ◄◄, ►► SKIP/SEARCH button on the main unit.
22 POWER button ⑫
23 ■ button ⑭
This button has the same function as the ■ STOP/CLEAR button on the main unit.
24 PRGM button ㉖
25 1/ALL button ⑳
26 DELETE button ㉘
27 Numeric buttons ⑯⑱⑳㉖㉚
28 ENTER button ⑯⑱㉖㉚
29 DISC SKIP buttons (DOWN, UP) ⑯⑱㉒㉖
30 POWER (SYSTEM) button*
31 FUNCTION (SYSTEM) button**
32 VOLUME buttons (DOWN, UP)*

* These buttons can control the Aiwa stereo systems listed in ⓐ and ⓑ. → **A**
** This button can control the Aiwa stereo systems listed in ⓑ. → **A**

NOMBRES DE LAS PARTES

Los nombres de los botones se indican en las ilustraciones siguientes. Las instrucciones para cada botón se encuentran en las páginas indicadas por círculos negros.
Las instrucciones de este manual se refieren principalmente a los botones de la unidad principal. Los botones del control remoto que tengan las mismas marcas o nombres que los de la unidad principal también podrán utilizarse.

Unidad principal

1 Visualizador
2 Botón — ㉑㉗㉛
3 Botón de salto hacia arriba (SKIP UP) ⑰⑲㉓㉗
4 Botón de reproducción/pausa (► PLAY/PAUSE) ⑮㉑
5 Botón de parada/cancelación (■ STOP/CLEAR) ⑮
6 Sensor de control remoto ⑪
7 Bandeja del disco
8 Botón de la alimentación (POWER) ⑱
9 Botones numéricos ⑰⑲㉑㉗㉛
10 Botón de introducción (ENTER) ⑰⑲㉗㉛
11 Botones de salto/búsqueda (◄◄, ►► SKIP/SEARCH) ㉓
12 Botón de apertura/cierre (▲ OPEN/CLOSE) ⑮
13 Botón selector de función (FUNCTION) ⑱
14 Botón carga/extracción discos (LOAD/EJECT) ⑰⑲

Control remoto

15 Botón de reproductor de discos compactos/equipo auxiliar (CD/AUX) ⑱
Este botón tiene las mismas funciones que el botón FUNCTION de la unidad principal.
16 Botón introducción de número de unidad (UNIT NO.) ㉝
17 Botón de reproducción aleatoria (RANDOM) ㉕
18 Botón de repetición de reproducción (REPEAT) ㉕
19 Botón selector de canción (—) (TRACK) ㉑㉗㉛
20 Botón de reproducción/pausa (►/II) ⑮㉑
Este botón tiene la misma función que el botón ► PLAY/PAUSE de la unidad principal.
21 Botón de salto/búsqueda (◄◄/I◄◄, ►►I/►►) ㉓
Este botón tiene la misma función que el botón ◄◄, ►► SKIP/SEARCH de la unidad principal.
22 Botón de la alimentación (POWER) ⑱
23 Botón de parada (■) ⑮
Este botón tiene la misma función que el botón ■ STOP/CLEAR de la unidad principal.
24 Botón de programación (PRGM) ㉗
25 Botón de 1 disco/todos los discos (1/ALL) ㉑
26 Botón de cancelación (DELETE) ㉙
27 Botones numéricos ⑰⑲㉑㉗㉛
28 Botón de introducción (ENTER) ⑰⑲㉗㉛
29 Botones de salto de discos (hacia arriba/abajo) (DISC SKIP) (DOWN, UP) ⑰⑲㉓㉗
30 Botón de la alimentación (POWER) (SYSTEM)*
31 Botón selector de función (FUNCTION) (SYSTEM)**
32 Botones de aumento y disminución del volumen (VOLUME) (DOWN, UP)*

* Estos botones podrán controlar los sistemas estéreo Aiwa indicados en ⓐ y ⓑ. → A
** Este botón podrá controlar los sistemas estéreo Aiwa indicados en ⓑ. → A

NOMENCLATURE

Les noms des touches sont indiqués sur les illustrations. Les instructions concernant chaque touche se trouvent aux pages dont les numéros sont indiqués dans les cercles noirs.
Les instructions données dans ce manuel renvoient principalement aux touches de l'appareil principal. Les touches de la télécommande portant les mêmes marques ou noms que celles de l'appareil principal peuvent également être utilisées.

Appareil principal

1 Fenêtre d'affichage
2 Touche — ㉑㉗㉛
3 Touche de saut (SKIP UP) ⑰⑲㉓㉗
4 Touche de lecture/pause (► PLAY/PAUSE) ⑮㉑
5 Touche d'arrêt/d'effacement (■ STOP/CLEAR) ⑮
6 Capteur pour télécommande ⑪
7 Plateau porte-disque
8 Touche d'alimentation (POWER) ⑱
9 Touches numériques ⑰⑲㉑㉗㉛
10 Touche d'entrée (ENTER) ⑰⑲㉗㉛
11 Touches de saut/recherche (◄◄, ►► SKIP/SEARCH) ㉓
12 Touche d'ouverture/de fermeture (▲ OPEN/CLOSE) ⑮
13 Touche de fonction (FUNCTION) ⑱
14 Touche de chargement/d'éjection (LOAD/EJECT) ⑰⑲

Télécommande

15 Touche de sélection CD/AUX ⑱
Cette touche possède la même fonction que la touche FUNCTION de l'appareil principal.
16 Touche de numéro d'appareil (UNIT NO.) ㉝
17 Touche de lecture aléatoire (RANDOM) ㉕
18 Touche de lecture répétée (REPEAT) ㉕
19 Touche de plage (—) (TRACK) ㉑㉗㉛
20 Touche ►/II ⑮㉑
Cette touche possède la même fonction que la touche ► PLAY/PAUSE de l'appareil principal.
21 Touche ◄◄/I◄◄, ►►I/►► ㉓
Cette touche possède la même fonction que la touche ◄◄, ►► SKIP/SEARCH de l'appareil principal.
22 Touche d'alimentation (POWER) ⑱
23 Touche ■ ⑮
Cette touche possède la même fonction que la touche ■ STOP/CLEAR de l'appareil principal.
24 Touche de programme (PRGM) ㉗
25 Touche de sélection de mode un disque/tous les disques (1/ALL) ㉑
26 Touche de suppression (DELETE) ㉙
27 Touches numériques ⑰⑲㉑㉗㉛
28 Touche d'entrée (ENTER) ⑰⑲㉗㉛
29 Touches de saut de disque (DISC SKIP) (DOWN, UP) ⑰⑲㉓㉗
30 Touche d'alimentation (POWER) (SYSTEM)*
31 Touche de fonction (FUNCTION) (SYSTEM)**
32 Touches de réglage de volume (VOLUME) (DOWN, UP)*

* Ces touches peuvent commander les chaînes stéréo Aiwa indiquées en ⓐ et ⓑ. → A
** Cette touche peut commander les chaînes stéréo Aiwa indiquées en ⓑ. → A

aiwa

BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
使用説明書

DX-C100M
HR, EZ

COMPACT DISC PLAYER

ENGLISCH/SPANISCH/FRANZÖSISCH: Seiten 6–39
DEUTSCH/ITALIENISCH/CHINESISCH: Seiten 41–75

INGLESE/SPAGNOLO/FRANCESE: Pagine 6–39
TEDESCO/ITALIANO/CINESE: Pagine 41–75

英語/西班牙語/法語：第 6 – 39 頁
德語/意大利語/中國語：第 41 – 75 頁

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CD 100

MERKMALE

100 CDs können eingelegt werden
In dieses Gerät können Sie bis zu 100 CDs einlegen und aufbewahren.

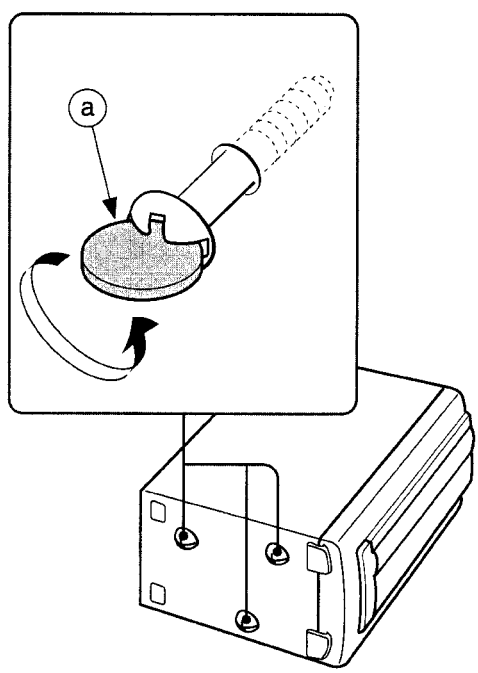
Programmierte Wiedergabe von bis zu 99 Titeln
Das Gerät ist mit einer eingebauten Speicherfunktion ausgestattet, mit der alle CDs im Gerät in jeder beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden können.

Titel können während der Wiedergabe programmiert werden
Titel können zur Wiedergabe nach dem gegenwärtigen Titel programmiert werden.

Wiederholte Wiedergabe
Eine CD oder alle CDs in diesem Gerät können wiederholt wiedergegeben werden.

Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge
Die Titel einer CD können in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden. In der ALL DISCS-Betriebsart wird die nächste CD beliebig gewählt, wenn die Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge einer CD beendet ist.

A



TRANSPORTSCHRAUBEN

Zum Schutz des Gerätemechanismus werden während des Transports drei rote Transportschrauben verwendet.
Vor dem Einschalten des Gerätes sollten alle Schrauben mit einem Geldstück (ⓐ in der Abbildung) oder einem ähnlichen Gegenstand entfernt werden. → **A**
Wenn das Netzkabel angeschlossen und das Gerät durch Drücken der POWER-Taste eingeschaltet wird, ohne daß die Transportschrauben entfernt wurden, erscheint "RESET" auf dem Displayfenster.

Transport des Gerätes
Alle CDs aus dem Gerät entnehmen und sicherstellen, daß "READY" auf dem Displayfenster angezeigt ist. Dann die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken und das Netzkabel abtrennen. Danach die Transportschrauben wieder fest andrehen.

CARATTERISTICHE

L'unità può contenere fino a 100 dischi
È possibile inserire e tenere fino a 100 dischi nell'unità.

Riproduzione programmata fino a 99 brani
L'unità ha una funzione memoria incorporata che consente la riproduzione di tutti i dischi nell'unità in qualsiasi ordine.

Possibilità di prenotare brani durante la riproduzione
Si possono prenotare temporaneamente i brani da riprodurre dopo quello che si sta ascoltando.

Ripetizione della riproduzione
È possibile riprodurre ripetutamente un disco o tutti i dischi nell'unità.

Riproduzione casuale
È possibile riprodurre i brani di un disco in ordine casuale. Nella modalità ALL DISCS, il disco successivo viene selezionato casualmente dopo la riproduzione casuale di un disco.

特點

可存放100張唱片
您可將多達100張唱片裝入及存放在本機中。

可播放多達99首曲目
本機具有記憶功能，可按照任意順序將本機內的全部唱片進行放音。

可在放音時預約曲目
您可臨時預約曲目以便在目前曲目之後進行播放。

重複放音
可將本機中的一張或全部唱片予以重複放音。

任意放音
在唱片上的曲目可予以任意放音。在 ALL DISCS 方式時，在任意播放一張唱片之後，即可任意選擇下一張唱片。

VITI DI TRASPORTO

Tre viti di trasporto rosse vengono utilizzate per proteggere i meccanismi dell'impianto durante la spedizione.
Prima di avviare l'impianto, rimuovere tutte le viti con una moneta (ⓐ nell'illustrazione) o con un oggetto simile. → A
Se si inserisce il cavo CA avviando l'alimentazione attraverso il tasto POWER senza rimuovere le viti di trasporto, sul display appare "RESET".

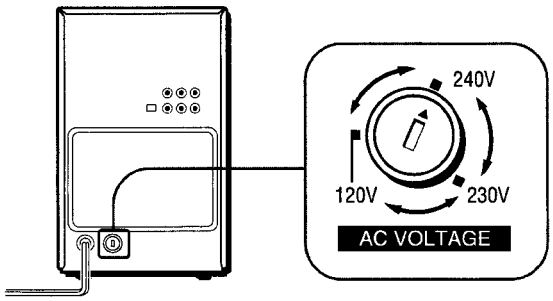
Trasporto successivo dell'unità
Togliere tutti i dischi dall'unità, verificando che "READY" compaia sul display, premere il tasto POWER per disattivare l'alimentazione e staccare il cavo CA. Quindi serrare di nuovo le viti.

運輸用螺絲

在搬運時，三個紅色運輸用螺絲可用於保護本機機構。
在接通本機的電源之前，請用硬幣(在圖中用ⓐ表示)或類似物品拆下全部螺絲。→ A
若您插入AC電源線，再按壓POWER按鈕以便接通電源而不拆下運輸用螺絲，"RESET"(重新設定)標誌會在顯示窗中顯示。

當您在將來搬運本機時
從本機取出全部唱片，請確認"READY"(已準備)標誌在顯示窗中顯示，按壓POWER按鈕以便關掉電源，並拆除AC電源線。然後再次擰緊螺絲。

A



ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Für einen sicheren Betrieb beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

Netzspannung
Vor der Verwendung sollte sichergestellt werden, daß die eingestellte Betriebsspannung des Gerätes mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Einstellung des Spannungswahlschalters (AC VOLTAGE) (Modell HR) → A
Dieses Gerät wurde werksseitig bereits auf die örtliche Netzspannung eingestellt. Sollte dies nicht der Fall sein, ändern Sie die Einstellung des Spannungswahlschalters AC VOLTAGE auf der Geräterückseite mit einem Schraubenzieher oder einem ähnlichen Gegenstand. 120 V, 230 V oder 240 V können eingestellt werden.

Aufstellung
- Betreiben Sie das Gerät nicht an heißen, sehr kalten, staubigen oder feuchten Plätzen.
- Stellen Sie das Gerät auf einer flachen und ebenen Unterlage auf.

Sicherheitshinweise
- Zum Anschließen und Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an. Das Ziehen am Kabel kann zu Beschädigungen führen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie das Netzkabel ab. Das ist auch in ausgeschaltetem Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt und es fließt eine geringe Menge Strom, selbst wenn der Netzschalter ausgeschaltet ist.
- Bei einem Netzkabelbruch, bei Beschädigungen und bei beschädigter Isolierung des Netzkabels wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Händler oder den Aiwa-Kundendienst, um das Kabel sofort auszuwechseln oder zu reparieren.

Feuchtigkeitsansammlung
Wenn Sie einen Raum anheizen, sehen Sie manchmal Wassertropfen an den Fenstern. Dieser Vorgang wird Kondensation genannt.
Dies kann auch in folgenden Fällen in Ihrem CD-Spieler vorkommen:
- Das Gerät wird direkt von einem kalten an einen warmen Platz gebracht.
- Das Zimmer war noch kalt und soeben wurde die Heizung eingeschaltet.
- Die Luftfeuchtigkeit am Aufstellungsplatz ist sehr hoch.
- Das Gerät ist einem kalten Luftstrom ausgesetzt, z.B. in der Nähe einer Klimaanlage.

Das Gerät kann beim Auftreten von Kondensation Fehlfunktionen aufweisen. Wenn das Gerät nicht einwandfrei arbeitet, lassen Sie es vor dem Einschalten eine bis zwei Stunden lang stehen oder erhöhen Sie die Raumtemperatur allmählich, damit die Feuchtigkeit verdunstet.

Sollten Probleme auftreten, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

"Dieses Produkt ist nur für den Haushaltsgebrauch vorgesehen. Die geschäftliche, professionelle oder kommerzielle Verwendung dieses Gerätes kann die Leistung beeinträchtigen und dadurch die Garantie unwirksam machen."

PRECAUZIONI

Seguire le istruzioni successive per un funzionamento corretto e sicuro.

Voltaggio CA
Prima dell'uso, controllare che la tensione nominale corrisponda a quella locale.

Regolazione del selettore AC VOLTAGE (modello HR) → A
L'impianto dovrebbe essere regolato per il funzionamento con la tensione locale. Diversamente, regolare il selettore AC VOLTAGE sul pannello posteriore con un cacciavite o un oggetto simile. È possibile selezionare 120V, 230V o 240V.

Installazione
- Non collocare l'unità in luoghi estremamente caldi, freddi, polverosi o umidi.
- Collocare l'unità su una superficie piana e uniforme.

Sicurezza
- Quando si inserisce e si disinserisce il cavo CA, afferrare la spina e non il cavo, diversamente si rischia di danneggiare quest'ultimo e di creare pericoli.
- Se non si usa l'unità per un lungo periodo, staccare il cavo CA. Se quest'ultimo rimane inserito, una piccola quantità di corrente continua ad affluire all'unità anche se il tasto di alimentazione non è premuto.
- Se il cavo CA è rotto o danneggiato, o se i fili sono scoperti, contattare il rivenditore o un centro assistenza Aiwa per l'immediata riparazione o sostituzione.

Condensa
Quando la stanza è riscaldata, talvolta alcune gocce d'acqua cadono sulle finestre; è la condensa.
Tale fenomeno può verificarsi nel riproduttore CD quando:
- viene spostato da un luogo freddo a uno caldo.
- viene utilizzato in una stanza dove è stato appena acceso il riscaldamento.
- viene utilizzato in un luogo molto umido.
- viene utilizzato a diretto contatto con aria fredda, ad esempio vicino ad un condizionatore.

Se c'è condensa al suo interno, l'unità non può funzionare normalmente. Attendere 1 a 2 ore prima di accendere, oppure riscaldare gradualmente la stanza ed asciugare l'unità prima dell'uso.

In caso di inconvenienti, staccare il cavo CA e contattare un rappresentante qualificato per la manutenzione.

"Questo prodotto è stato progettato solo per uso domestico e privato. Il suo impiego per scopi professionali e commerciali può incidere sulle prestazioni e rendere nulla la garanzia."

使用前須知

爲能安全、正確地操作本機，請遵守以下注意事項。

關於交流電壓
在使用之前，請檢查本機的額定電壓是否與當地的電壓相符合。

如何調整 AC VOLTAGE 選擇器(HR 機型) → A
將本系統預調成可在貴地之交流電壓下使用之狀態。若實際電壓不同，請用螺絲刀或一類似物把本機的後面板上的 AC VOLTAGE 選擇器調整到相應的電壓上。可選擇 120V，230V 或 240V。

關於放置
- 切忌在酷熱、嚴寒、多塵或潮濕處使用本機。
- 請把本機置於平坦處。

安全事項
- 連接或拆除 AC 電源線時，應用手抓住插頭部分而不應抓住電源線部分。抽拉電源線會使其損壞並導致危險。
- 當長期不使用本機時，應將 AC 電源線拆下。若不拆下，儘管電源關閉，仍會有少量電流持續流入本機。
- 若 AC 電源線折斷、損壞或有金屬線部分裸露，請與經銷店或 Aiwa 服務中心聯絡，立即進行更換或修理。

冷凝
當房間內溫度上昇時，您有時會看到水滴凝結在窗上，這便是"冷凝"。
在下列情況下，雷射唱機內會發生冷凝：
- 由寒冷處移到溫暖處。
- 在剛接通取暖設備的室內使用時。
- 在相當潮濕的地方使用時。
- 在與冷空氣直接接觸的地方(如空調機的旁邊)使用時。

內部發生冷凝時，本機將無法正常工作。在接通電源之前，應放置 1 至 2 小時，或在使用之前逐漸昇高室溫使其烘乾。

若有故障發生，請斷開本機的電源並與專業人員聯絡。

"本產品僅供家用/消費者之用。將其挪用於業務、專業或商業目的會影響性能並會使保證書失效。"

GRUNDLEGENDE ANSCHLÜSSE

→ A

- Sicherstellen, daß die Transportschrauben entfernt wurden.
- Das Gerät vor dem Ausführen der Anschlüsse ausschalten.

1 Das mitgelieferte Verbindungskabel an die CD OUT-Buchsen des CD-Spielers und die CD- oder AUX-Buchsen des Verstärkers anschließen. Den roten Stecker mit der R-Buchse und den weißen mit der L-Buchse verbinden.
2 Das Netzkabel an eine Steckdose anschließen. Im Displayfenster wird "CD100" angezeigt.

ANSCHLUSS ANDERER GERÄTE AN DEN SYSTEMVERSTÄRKER

Wenn der Verstärker nur mit einem Satz AUX IN-Buchsen für den Anschluß an einen CD-Spieler ausgestattet ist, können andere Gerät an die AUX 1- oder AUX 2-Buchsen dieses Gerätes angeschlossen werden. Die Ausgangssignale der angeschlossenen Geräte werden an den Systemverstärker weitergegeben. Mit der FUNCTION-Taste kann der Ausgang zwischen den CD-Spieler und den angeschlossenen Geräten umgeschaltet werden. (Siehe Seite 48.)
Das eine Ende des Kabels mit den RCA-Phonosteckern (nicht mitgeliefert) an die L- und R-Buchsen von AUX 1 IN oder AUX 2 IN und das andere Ende an die LINE OUT-Buchsen der Audiogeräte anschließen ⓐ. → B

CD DIGITAL OUT-BUCHSE

Dieses Gerät kann digitalen CD-Ton über die CD DIGITAL OUT (OPTICAL)-Buchse abgeben. Für die Ausgabe digitaler Signale von diesem Gerät an DAT-Decks, digitale Verstärker oder einen MD-Recorder (Aiwa AM-F1 u.a.) sollte ein optisches Kabel (nicht mitgeliefert) verwendet werden.

Anschluß → C
Die Schutzkappe von der CD DIGITAL OUT-Buchse entfernen und das optische Kabel anschließen.

FERNBEDIENUNG

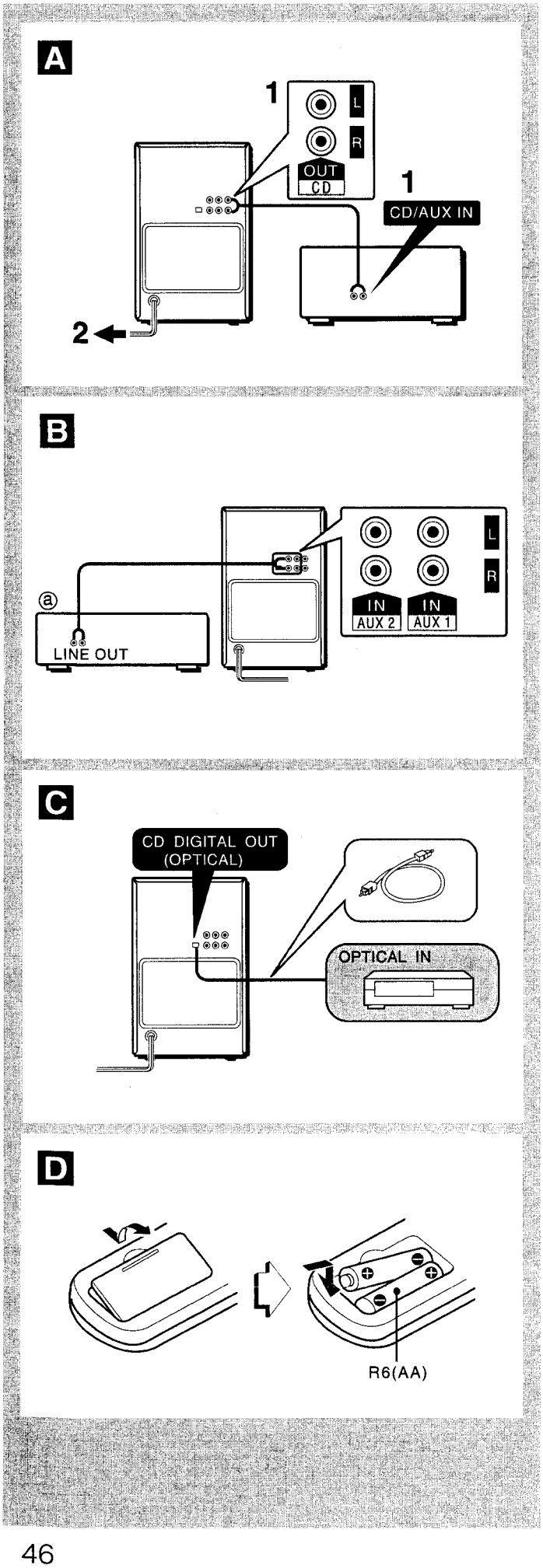
Einsetzen der Batterien
Die Batterieabdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung entfernen und zwei R6-Batterien (Größe AA) einsetzen. → D

Batteriewechsel
Der maximale Betriebsabstand der Fernbedienung beträgt ungefähr fünf Meter. Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, wechseln Sie den Batteriesatz aus.

HINWEIS

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs und mischen Sie keine alten mit neuen Batterien.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden.

Tips zum richtigen Betrieb
Die Fernbedienung kann in den folgenden Fällen nicht richtig funktionieren:
- Wenn der Raum zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungssensor des Gerätes starken Lichtquellen ausgesetzt ist, kann die Leistung des Sensors abnehmen.
- Die Verwendung einer anderen Fernbedienung (Fernseher usw.) kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen.



COLLEGAMENTI DI BASE → A

- Verificare la rimozione delle viti di trasporto.
- Spegnere l'unità prima di effettuare collegamenti.

1 Usando il cavo di collegamento in dotazione, collegare le prese CD OUT sul riproduttore CD alle prese CD o AUX su un amplificatore. Collegare la spina rossa alla presa R e quella bianca alla presa L.
2 Collegare il cavo CA ad una presa CA.
"CD 100" appare sul display.

COLLEGAMENTO DI ALTRE ATTREZZATURE ALL'AMPLIFICATORE DELL'IMPIANTO

Se l'amplificatore non ha prese AUX IN se non quello usato con il riproduttore CD, si può collegare l'attrezzatura audio alle 2 prese AUX 1 o AUX 2 di questa unità, e i segnali audio in uscita dall'attrezzatura collegata all'amplificatore dell'impianto. Usare il tasto FUNCTION per commutare tra il terminale di uscita dal riproduttore CD e quello dall'attrezzatura collegata. (Vedere pagina 49.)
Collegare un lato del cavo con spine RCA delle cuffie (non in dotazione) alle prese L e R di AUX 1 IN o AUX 2 IN, e l'altro lato alle prese LINE OUT dell'attrezzatura audio ⓐ. → B

基本連接→A

- 應確認已取出運輸用螺絲。
- 在連接之前，應關掉本機的電源。

1 使用附屬的連接電纜，將雷射唱機上的CD OUT插孔與放大器上的CD或AUX插孔連接。
將紅色插頭與"R"插孔連接，將白色插頭與"L"插孔連接。
2 將AC電源線與AC電源插座連接。
"CD 100"在顯示窗中出現。

將其他設備與系統放大器連接

若您的放大器除了用於雷射唱機之外而並不具備AUX IN插孔，您可將音頻設備與本機上的AUX 1或AUX 2插孔連接，從外接設備將輸出音頻信號輸入至系統放大器。使用FUNCTION按鈕，以便在雷射唱機的輸出與外接設備的輸出之間轉換。(請參閱第49頁)
將電纜具有RCA唱機插頭的一端(未附屬)與AUX 1 IN或AUX 2 IN的"L"與"R"插孔連接，將其另一端與音頻設備ⓐ的LINE OUT插孔連接。→B

PRESA CD DIGITAL OUT

Questa unità può emettere suoni digitali attraverso la presa CD DIGITAL OUT (OPTICAL). Usare un cavo a fibre ottiche (non in dotazione) per collegare attrezzature quali deck DAT, amplificatori digitali o un registratore MD (Aiwa AM-F1 ecc.).

Collegamento → C
Rimuovere il coperchio antipolvere dalla presa CD DIGITAL OUT, quindi collegare il cavo a fibre ottiche.

CD DIGITAL OUT (雷射唱片數字輸出)插孔

本機可通過CD DIGITAL OUT(OPTICAL)插孔來輸出數字聲音。使用光纖電纜(未附屬)連接諸如DAT走帶機、數字放大器或MD錄音機(Aiwa AM-F1等)設備。

連接→C
從CD DIGITAL OUT插孔上拆下防塵罩，然後連接光纖電纜。

TELECOMANDO

Inserimento delle batterie
Staccare il coperchio delle batterie sulla parte posteriore del telecomando ed inserire due batterie R6 (dimensione AA). → D

Sostituzione delle batterie
La distanza operativa massima del telecomando dovrebbe essere di circa 5 metri. Se questa distanza cala, sostituire le batterie.

NOTA

- Non mischiare batterie di tipo diverso, oppure batterie vecchie con quelle nuove.
- Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, togliere le batterie per evitare possibili perdite elettrolitiche.

Suggerimenti per un funzionamento corretto
Il telecomando può non funzionare correttamente quando:
- la linea ottica tra il telecomando e il telesensore a distanza dell'unità è esposta a luce intensa, come quella solare diretta.
- nelle vicinanze vengono usati altri telecomandi (televisione ecc.).

遙控器

裝入電池
卸下遙控器後面的電池蓋，並裝入2節R6電池(AA型)。→D

當更換電池時
遙控器的最遠操作距離約能達到5米。當該操作距離縮短時，請用新電池更換之。

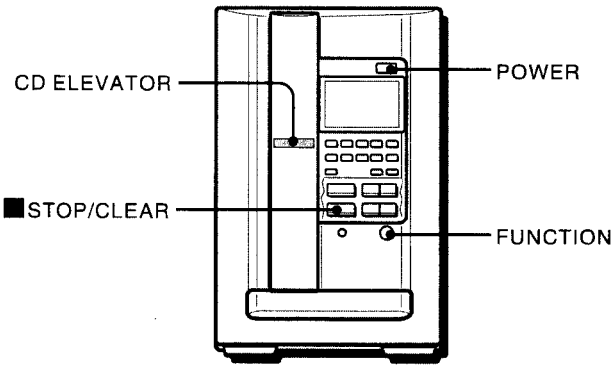
註

- 切勿混用不同型號的電池，或者將新舊電池混合使用。
- 當長期不使用本機時，請將電池取出以便防止可能發生的漏電。

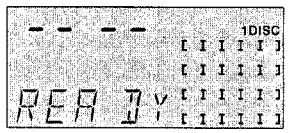
爲獲得正確操作
遙控器在下列情況下不能正確地操作：
- 當遙控器與本機的遙控窗之間的視線承受強烈照射時，諸如直射陽光。
- 在附近使用其他遙控器(電視機等)。

VOR DEM BETRIEB → A

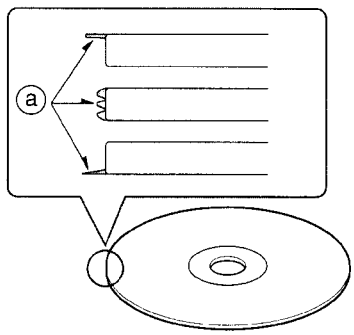
A

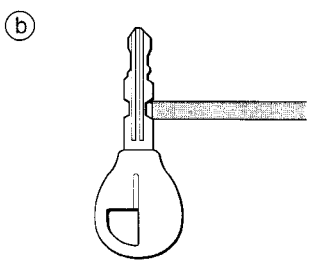


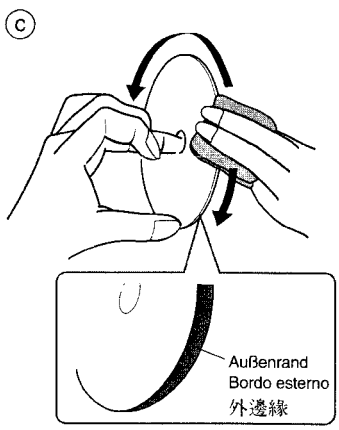
B



C







Einschalten des Gerätes

Die POWER-Taste drücken.
Beim erstmaligen Einschalten des Gerätes werden alle Fächer auf eingelegte CDs überprüft. Diese Prüfung dauert etwa zwei Minuten. Während dieser Zeit blinkt "CHECK" und kein anderer Bedienungsschritt kann ausgeführt werden. Nach Beendigung der Prüfung wird "READY" angezeigt. → B

Nach der Verwendung

Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken.

Wahl einer Funktion

Zur Wiedergabe mit dem CD-Spieler sollte sichergestellt werden, daß die CD-Funktion gewählt ist. Jedesmal beim Drücken der FUNCTION-Taste wird der Reihe nach eine der folgenden Funktionen gewählt. Auf der Fernbedienung sollte die CD/AUX-Taste gedrückt werden.

→CD → AUX 1 → AUX 2 →

Zur Wiedergabe mit den angeschlossenen Geräten sollte AUX 1 oder AUX 2 entsprechend des Eingangsanschlusses gewählt werden, an den das Gerät angeschlossen ist. Der CD-Spieler sollte während der Wiedergabe mit den angeschlossenen Geräten eingeschaltet sein.

Zurückstellen des Gerätes

Wenn ein mechanischer Fehler auftritt und "RESET" im Displayfenster angezeigt wird, sollte das Gerät folgendermaßen zurückgestellt werden:

1 Die POWER-Taste während des Drückens der ■ STOP/CLEAR-Taste drücken.
Alle nach dem Kauf des Gerätes im Speicher eingegebenen Inhalte werden gelöscht.
2 Die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes drücken.
Das Gerät überprüft etwa zwei Minuten lang alle Fächer.

Wenn sich während dieser Prüfung das CD-Fach mit einer CD öffnet, sollte die CD aus dem Fach entnommen und die Schritte 1 und 2 erneut ausgeführt werden.

Wenn "ERROR" im Displayfenster angezeigt wird → C

Beim CD-Trägermechnismus trat eine Fehlfunktion auf, weil die CD wahrscheinlich nicht mit der Größe des CD-Fachs übereinstimmt.
Wenn sich das CD-Fach mit der CD, die das Problem verursachte, öffnet:

- Überprüfen Sie den Rand der CD auf rauhe Stellen ⓐ. Falls rauhe Stellen vorhanden sind, entfernen Sie diese mit einem Haus- oder Fahrzeugschlüssel ⓑ.
- Sind keine rauhen Stellen vorhanden, entnehmen Sie die CD und wischen Sie den Außenrand der gesamten CD ⓒ mit einem weichen Tuch oder Papiertaschentuch.

Legen Sie die CD danach zurück in die CD-Lade und führen Sie die normale Bedienung zum Laden der CD durch.
Wenn keine CD entnommen wird, sollte das Gerät zurückgestellt werden.

Läßt sich das Problem nicht durch Zurückstellen des Gerätes beheben, wenden Sie sich an eine Aiwa-Kundendienststelle, siehe die beigefügte "Liste der Kundendienststellen".

OPERAZIONI PREPARATORIE

PRIMA DEL FUNZIONAMENTO → A

Avviamento dell'unità

Premere il tasto POWER.

Quando si effettua questa operazione per la prima volta, l'unità inizia a controllare se tutti gli scomparti sono occupati. Questa verifica dura circa 2 minuti, durante i quali "CHECK" lampeggia e non è possibile effettuare altre operazioni. Alla fine del controllo, appare "READY". → B

Dopo l'uso

Premere il tasto POWER per spegnere l'unità.

Selezione di una funzione

Per usare il riproduttore CD, controllare che sia stata selezionata la funzione CD. Ogniqualvolta si preme il tasto FUNCTION, vengono selezionate ciclicamente una delle funzioni seguenti. Premere il tasto CD/AUX sul telecomando.

CD → AUX 1 → AUX 2 →

Per ascoltare l'attrezzatura collegata, selezionare AUX 1 o AUX 2, secondo i terminali di entrata cui è stato effettuato il collegamento. Lasciare acceso il riproduttore CD mentre si ascolta l'attrezzatura collegata.

Resettaggio dell'unità

In caso di irregolarità meccanica e se "RESET" appare sul display, resettare l'unità come segue.

1 Premere il tasto POWER contemporaneamente al tasto ■ STOP/CLEAR.
Tutto quanto memorizzato dopo l'acquisto viene cancellato.

2 Premere il tasto POWER per accendere.
L'unità inizia a controllare tutti gli scomparti per circa 2 minuti.

Se il piatto portadischi si apre con un disco durante il controllo, rimuovere il disco dal piatto e ripetere le fasi 1 e 2.

Se compare "ERROR" sul display → C

Si è verificato un guasto nel meccanismo portante del disco, probabilmente perché quest'ultimo non è conforme allo scomparto.

Se il piatto portadischi si apre con il disco che ha causato il problema:

- Controllare che non vi siano asperità ⓐ lungo il bordo del disco. Se il bordo presenta asperità, rimuoverle con la chiave di casa o dell'automobile ⓑ.
- Se il disco non presenta alcuna asperità, estrarlo e pulire il bordo esterno dell'intero disco ⓒ con un panno o un tessuto morbido.

Una volta conclusa questa operazione, riposizionare il disco sul piatto e procedere al normale caricamento.

Se non viene espulso alcun disco, resettare l'unità.

Se resettando l'unità non si risolve il problema, rivolgersi al Centro di assistenza Aiwa riportato nell'elenco "Centri di assistenza".

準備

在操作之前 → A

如何接通本機的電源

按壓 POWER 按鈕。

當首次接通電源時，本機即開始檢查所有的唱片艙，以便查看其是否裝入唱片。該檢查約需 2 分鐘。在此期間"CHECK"(檢查)閃爍，不能進行其他操作。當該操作結束時，"READY"(已準備)會被顯示。→ B

在使用之後

按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。

若要選擇一種功能

若要播放雷射唱機，應確認已選擇 CD 功能。每次按壓 FUNCTION 按鈕，下列的功能之一即被循環地選擇。在使用遙控器時，則按壓 CD/AUX 按鈕。

CD → AUX 1 → AUX 2 →

若要收聽外接設備，即根據與外接設備連接的輸入端子來選擇 AUX 1 或 AUX 2。當您在收聽外接設備時，使本機的電源保持接通。

若要重新設定本機

若出現機械性異常現象時，"RESET"(重新設定)即在顯示窗中出現。請按下列的方法將本機進行重新設定。

1 當按壓 ■ STOP/CLEAR 按鈕時按壓 POWER 按鈕。
在購買本機之後存入存儲器中的全部內容即被取消。

2 按壓 POWER 按鈕以便接通電源。
本機開始檢查所有的唱片艙，約需 2 分鐘。

當檢查時，若唱盤在裝有唱片時打開，應從唱盤取出唱片並再次進行步驟 1 與 2。

若"ERROR"(錯誤)標誌在顯示窗中出現 → C

這表示在唱片裝載機構中有問題，可能是因爲唱片與唱片艙不匹配。

若唱盤在裝有引起故障的唱片而打開時：

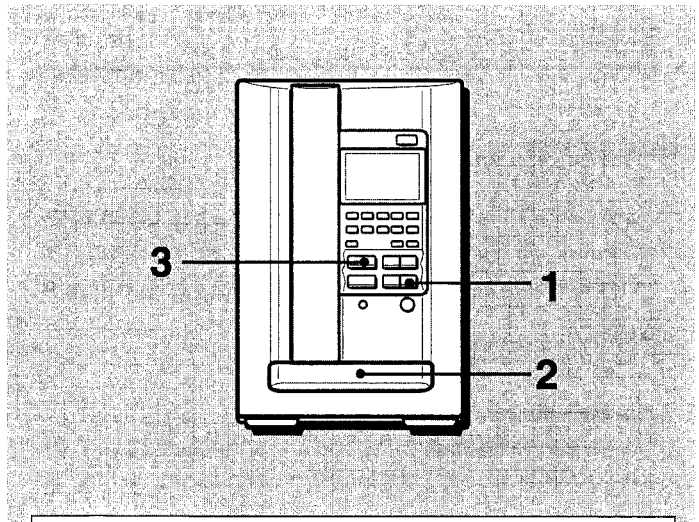
- 請檢查在唱片的邊緣是否有粗糙部分ⓐ，若您發現有粗糙部分，應使用房間鑰匙或汽車鑰匙刮研ⓑ。
- 若無粗糙部分，請取出唱片並用軟布或棉紙擦拭整張唱片的外邊緣部分ⓒ。

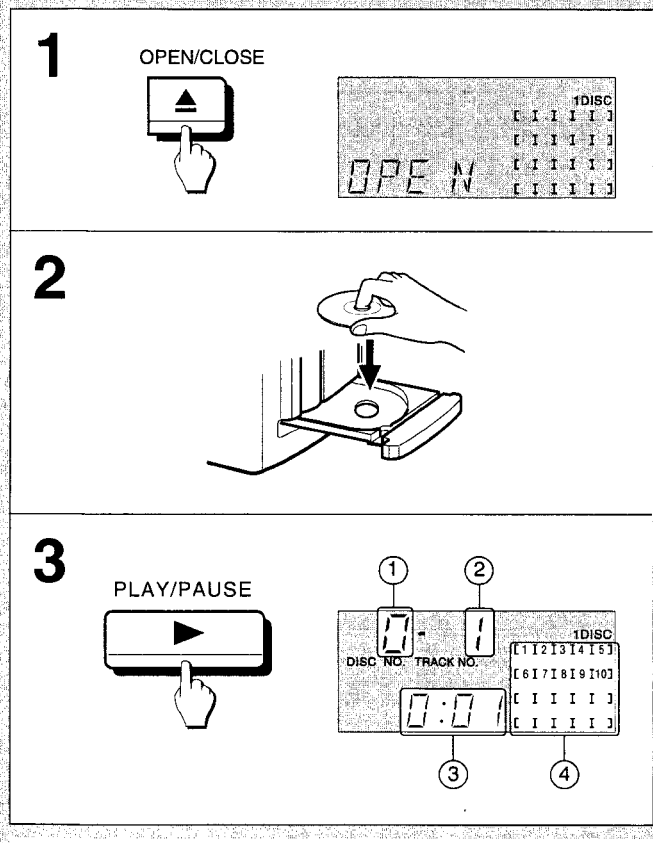
一旦結束，將唱片放回至裝載抽屜中，並按照附屬通常方法進行裝載。

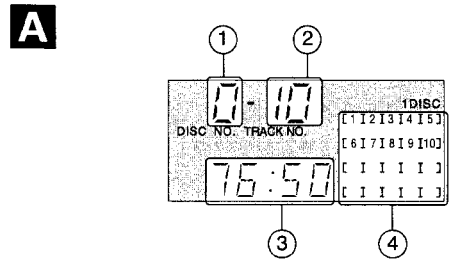
若未取出唱片，應重新設定本機。

若將本機重新設定而仍不能解除故障，請與附屬的"維修中心一覽表"中列出的 Aiwa 維修中心聯絡。

WIEDERGABE EINER CD







Folgen Sie den Anleitungen auf dieser Seite zum Einlegen und Wiedergeben einer einzigen CD, ohne daß ein Fach bestimmt wird. Zum Einlegen und zur Wiedergabe von mehr als einer CD siehe auch ab Seite 52.

HINWEIS

Es sollten nur Standard-CDs (12 cm) verwendet werden. Dieses Gerät kann keine 8-cm-CDs wiedergeben, selbst wenn ein im Handel erhältlicher CD-Adapter verwendet wird.

1 Die ≙ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Das CD-Fach wird geöffnet.

2 Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen.

Die CD in die Vertiefung des CD-Fachs legen.

3 Die ► PLAY/PAUSE-Taste drücken.

Das Fach wird geschlossen und die Wiedergabe beginnt einige Sekunden später.

① CD-Nummer
Eine CD ohne eine bestimmte Nummer wird als CD 0 angesehen.
② Titelnummer
③ Wiedergabezeit
④ Musikkalender
Die Nummer des wiedergegebenen Titels blinkt.

Stoppen der Wiedergabe

Die ■ STOP/CLEAR-Taste drücken.

Umschalten auf Pause

Die ► PLAY/PAUSE-Taste drücken. In der Pause-Betriebsart blinkt die Markierung ► auf der Taste und die Wiedergabezeit im Display.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste erneut drücken.

Informationen im Display während der Pause → A

① CD-Nummer
② Gesamtanzahl der Titel auf der CD
③ Gesamte Wiedergabezeit der CD
④ Musikkalender
Bitte beachten, daß nur die ersten 20 Titel angezeigt werden, selbst wenn eine CD 21 oder mehr Titel hat.

Entnehmen der CD

Die ≙ OPEN/CLOSE-Taste drücken. Das CD-Fach wird geöffnet.

RIPRODUZIONE

RIPRODUZIONE DI UN DISCO

Seguire le istruzioni di questa pagina per inserire un disco nell'unità e ascoltare senza designare lo scomparto. Per caricare ed ascoltare più dischi, vedere anche pagina 53 e seguenti.

NOTA

Usare solo compact disc standard (12 cm). Questa unità non può riprodurre compact disc da 8 cm, anche se vengono impiegati adattatori disponibili in commercio.

1 Premere il tasto ≙ OPEN/CLOSE.

Il piatto portadischi si apre.

2 Collocare un disco sul piatto con l'etichetta rivolta verso l'alto.

Mettere il disco nel cerchio incavato sul piatto.

3 Premere il tasto ► PLAY/PAUSE.

Il piatto portadischi si chiude e la riproduzione inizia dopo alcuni secondi.

① Numero del disco
Il disco il cui numero non è specificato viene trattato come disco 0.
② Numero del brano
③ Tempo di riproduzione
④ Elenco musicale
Il numero del brano riprodotto lampeggia.

Arresto della riproduzione

Premere il tasto ■ STOP/CLEAR.

Pausa

Premere il tasto ► PLAY/PAUSE. Durante la pausa, il segno ► sul tasto e il tempo di riproduzione nel display lampeggiano. Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo.

Informazioni nel display quando la riproduzione viene interrotta → A

① Numero del disco
② Numero totale dei brani sul disco
③ Tempo di riproduzione totale del disco
④ Elenco musicale
Compaiono solo i primi 20 brani del disco riprodotto, anche se quest'ultimo ne contiene 21 o più.

Rimozione del disco

Premere il tasto ≙ OPEN/CLOSE. Il piatto portadischi si apre.

放音

若要播放一張唱片

遵從本頁上的說明以便將一張唱片裝入本機並收聽之，而不指定其唱片艙。若要裝入並收聽一張以上的唱片，請參閱第 53 頁與下列的內容。

註

僅可使用標準雷射唱片 (12cm)。本機不能操作 8cm 雷射唱片，即使使用在市場上可購得的唱片轉接器亦是如此。

1 按壓 ≙ OPEN/CLOSE 按鈕。

唱盤打開。

2 裝入一張唱片，使其標記面向上。

將唱片放入唱盤上的凹圈內。

3 按壓 ► PLAY/PAUSE 按鈕。

唱盤關閉，放音在幾秒鐘之後開始。

① 唱片數碼
對未指定數碼的唱片作唱片 0 處理。
② 曲目數碼
③ 放音時間
④ 音樂日曆
正在播放的曲目的數碼閃爍。

若要停止放音

按壓 ■ STOP/CLEAR 按鈕。

若要暫停

按壓 ► PLAY/PAUSE 按鈕。當放音暫停時，按鈕上的 ► 標誌與放音時間在顯示器中閃爍。

若要恢復放音，則再次按壓該按鈕。

當放音停止時在顯示器中出現的顯示 → A

① 唱片數碼
② 唱片上的曲目總數
③ 唱片的總放音時間
④ 音樂日曆
即使唱片包含 21 首曲目或更多曲目，僅可顯示目前唱片最先的 20 首曲目。

若要取出唱片

按壓 ≙ OPEN/CLOSE 按鈕。唱盤打開。

EINLEGEN VON CDs

CD-REFERENZLISTE

Sie können bis zu 100 CDs in das Gerät einlegen und dort aufbewahren. Die Aufbewahrung der CDs in Regalen wird damit überflüssig.
Um Informationen über die CDs immer greifbar zu haben, sollten Sie Beschreibungen der CDs in der mitgelieferten CD-Referenzliste eintragen.

HINWEIS

Es sollten nur Standard-CDs (12 cm) verwendet werden. Keine 8-cm-CDs verwenden.

EINLEGEN VON CDs → A

Zum Einlegen (Laden) von zwei oder mehr CDs in das Gerät folgendermaßen vorgehen (LOAD-Betriebsart).

1 Die LOAD/EJECT-Taste drücken.

"LOAD" leuchtet im Displayfenster auf und das CD-Fach öffnet sich.

2 Eine CD in das CD-Fach legen und die SKIP UP-Taste drücken.

Die Nummer des niedrigsten leeren Fachs wird angezeigt.

- Die gewünschte Nummer kann durch Drücken der Zahlentasten (1 - 0) gewählt werden.
  Zur Eingabe von "100" 1, 0, 0 drücken.
  Zur Eingabe von "56" 5, 6 drücken.
- Die DISC SKIP DOWN-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl des leeren Fachs mit der höchsten Nummer drücken.

Zur Korrektur der Nummer zuerst die ■ STOP/CLEAR-Taste zum Löschen des Displayfensters drücken und dann eine andere Zahl eingeben.

3 Die ENTER-Taste drücken.

Das CD-Fach wird geschlossen und die CD in das dafür vorgesehene Fach befördert. Dabei blinkt LOAD und dann öffnet sich das CD-Fach erneut.

Bei Wahl eines bereits belegten Fachs wird beim Drücken der ENTER-Taste "FULL" angezeigt. Nach dem Drücken der ■ STOP/CLEAR-Taste eine andere Zahl eingeben.

4 Die Schritte 2 und 3 zum Einlegen weiterer CDs in das Gerät wiederholen.

Die SKIP UP-Taste zur Wahl einer Nummer drücken. Die Nummer des nächsten höheren leeren Fachs wird angezeigt.

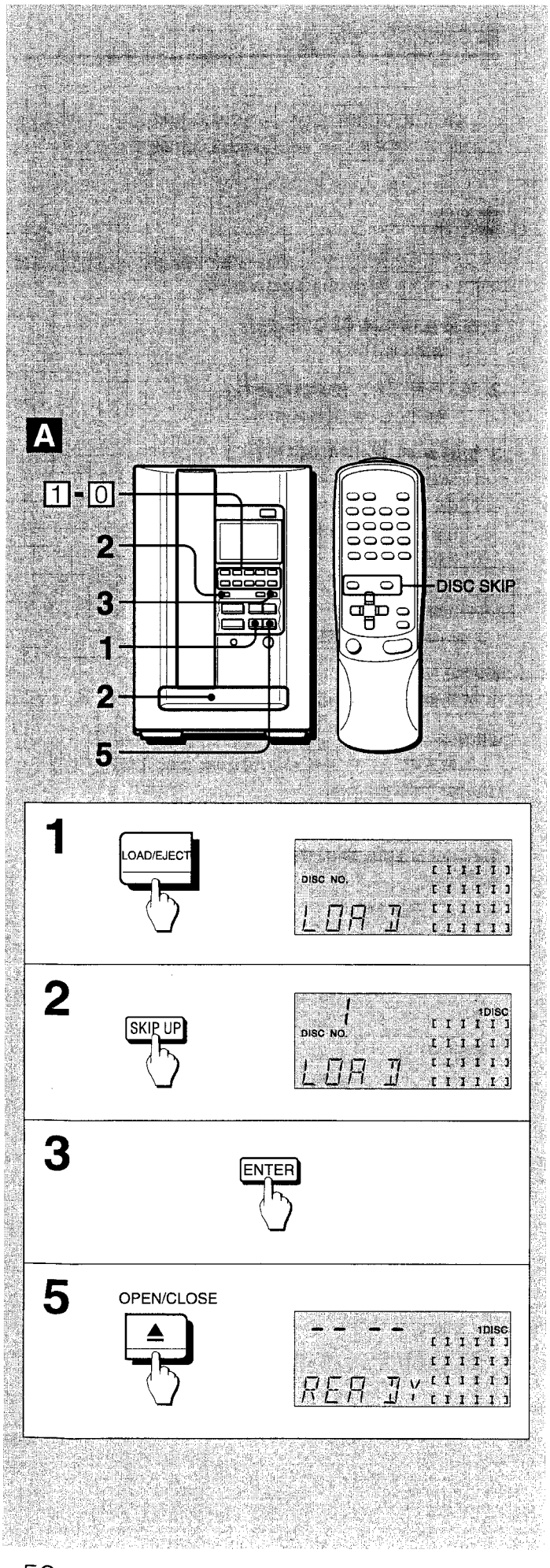
5 Die ≜ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Das CD-Fach schließt sich und das Gerät beendet die LOAD Betriebsart.

Zum Einlegen von nur einer CD in das Gerät

Zum Einlegen von nur einer CD ohne Verwendung der LOAD-Betriebsart folgendermaßen vorgehen.

1 Die ≜ OPEN/CLOSE-Taste zum Öffnen des CD-Fachs drücken.
2 Eine CD in das CD-Fach legen.
3 Die Zahlentasten zur Eingabe der CD-Nummer drücken.
4 Die ≜ OPEN/CLOSE-Taste drücken.
  Die CD wird in das Fach mit der eingegebenen Nummer befördert.



RIPRODUZIONE

INSERIMENTO DI COMPACT DISC

RIFERIMENTO CD

È possibile inserire e tenere fino a 100 compact disc nell'unità anziché usare scaffali.
Per conservare informazioni facilmente accessibili su questi dischi, archiviare gli inserti descrizione CD nel file di Riferimento CD in dotazione.

NOTA

Usare solo compact disc standard (12 cm) e non quelli da 8 cm.

INSERIMENTO DISCHI → A

Per caricare due o più dischi nell'unità, procedere come segue (modalità LOAD).

1 Premere il tasto LOAD/EJECT.

"LOAD" si accende nel display e il piatto portadischi si apre.

2 Mettere un disco sul piatto e premere il tasto SKIP UP.

Sul display appare lo scomparto vuoto con il numero più basso.

- È possibile selezionare il numero desiderato direttamente premendo i tasti numerici (1 a 0).
  Per inserire "100", premere 1, 0, 0.
  Per inserire "56", premere 5, 6.
- Premere il tasto DISC SKIP DOWN sul telecomando per selezionare lo scomparto vuoto con il numero più alto.

Per correggere il numero, premere prima il tasto ■ STOP/CLEAR per cancellare il display e inserire un altro numero.

3 Premere il tasto ENTER.

Il piatto portadischi si chiude e il disco viene inviato allo scomparto specificato mentre LOAD lampeggia, quindi il piatto si riapre.

Se si specifica uno scomparto già occupato, appare "FULL" mentre si preme il tasto ENTER. Specificare un altro numero dopo aver premuto il tasto ■ STOP/CLEAR .

4 Ripetere le fasi 2 e 3 per caricare altri dischi nell'unità.

Premere il tasto SKIP UP per selezionare un numero; compare sul display lo scomparto vuoto successivo con il numero più alto.

5 Premere il tasto ▲ OPEN/CLOSE.

Il piatto portadischi si chiude e l'unità abbandona la modalità LOAD (inserimento).

Per caricare solo un disco nell'unità

Questa è la procedura per caricare solo un disco senza usare la modalità LOAD.

1 Premere il tasto ▲ OPEN/CLOSE per aprire il piatto portadisco.
2 Mettere un disco sul piatto.
3 Premere i tasti numerici per specificare il numero dello scomparto.
4 Premere il tasto ▲ OPEN/CLOSE.
Il disco viene inviato allo scomparto specificato.

放音

若要裝入雷射唱片

雷射唱片參考資料

您可將多達100張唱片裝入及存放在本機中，而不必使用唱片架。
若要將有關這些唱片的資料存放在手頭，請將有關雷射唱片的描述插入提供的CD參考資料文件夾內。

註

僅可使用標準雷射唱片(12cm)。請勿使用8cm雷射唱片。

如何裝入唱片 → A

若要將2張或更多的唱片裝入本機，應進行下列的步驟(LOAD方式)。

1 按壓LOAD/EJECT按鈕。

"LOAD"(裝入)在顯示窗內點亮，唱盤打開。

2 將唱片裝入唱盤並按壓SKIP UP按鈕。

最低編碼的空唱片艙的數碼被顯示。

- 按壓數字按鈕(1～10)，您便可直接選擇所需數碼。
  若要輸入"100"，按壓1，0，0。
  若要輸入"56"，按壓5，6。
- 按壓遙控器上的DISC SKIP DOWN按鈕，以便選擇最高編碼的空唱片艙。

若要校正數碼，首先按壓■STOP/CLEAR按鈕，以便清除顯示窗並輸入另一個數碼。

3 按壓ENTER按鈕。

唱盤關閉，當"LOAD"閃爍時唱片被輸送至指定的唱片艙，然後唱盤再次打開。

若您指定的唱片艙已裝入唱片，當按壓ENTER按鈕時，"FULL"(滿載)即被顯示。在按壓■STOP/CLEAR按鈕之後，請指定另一個數碼。

4 重複步驟2與3以便將其他唱片存放入本機。

按壓SKIP UP按鈕以便選擇一個數碼。下一個最高編碼的空唱片艙的數碼被顯示。

5 按壓▲OPEN/CLOSE按鈕。

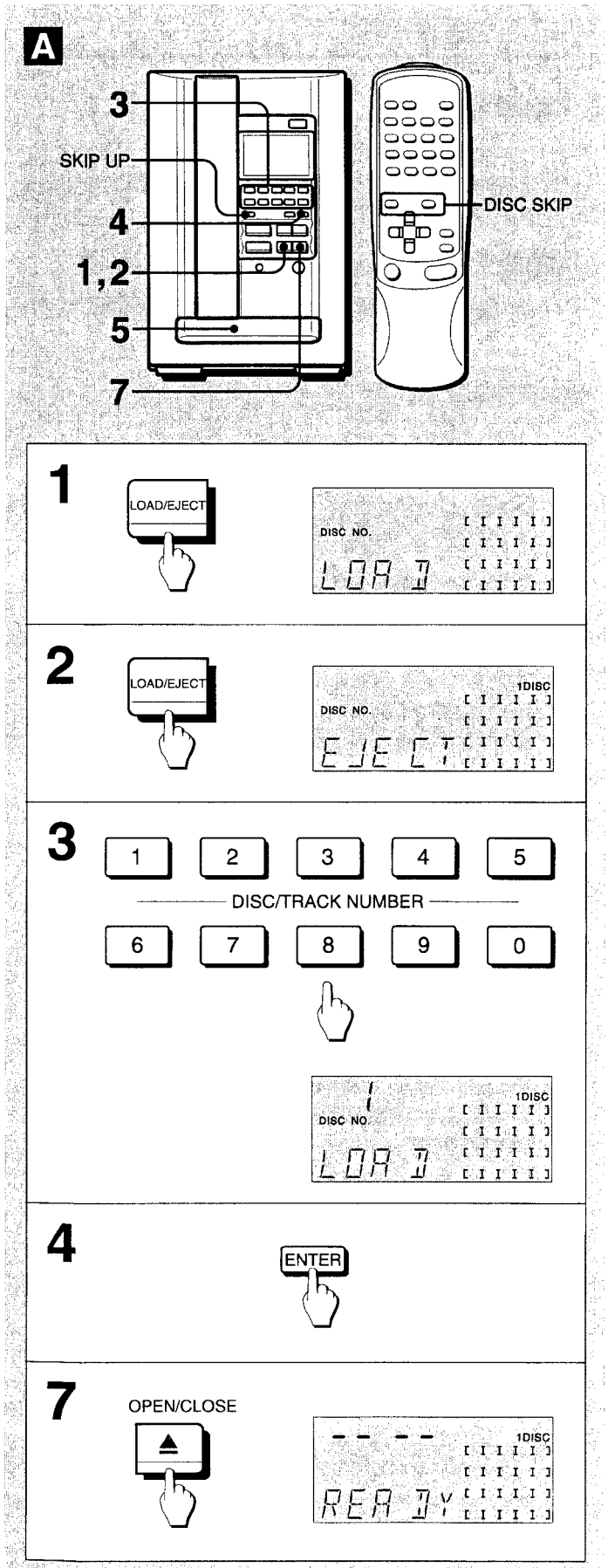
唱盤關閉，本機處於LOAD方式。

若要僅將一張唱片存放入本機

現說明如何不使用LOAD方式來存放一張唱片。

1 按壓▲OPEN/CLOSE按鈕以便打開唱盤。
2 將一張唱片裝入唱盤。
3 按壓數字按鈕以便指定唱片艙數碼。
4 按壓▲OPEN/CLOSE按鈕。
唱片被輸送至指定的唱片艙。

ENTNEHMEN VON CDs



Zum Entnehmen von zwei oder mehr CDs folgendermaßen vorgehen (EJECT-Betriebsart). → A

1 Die LOAD/EJECT-Taste drücken.

"LOAD" leuchtet im Displayfenster auf und das CD-Fach öffnet sich.

2 Die LOAD/EJECT-Taste erneut drücken.

"EJECT" leuchtet im Displayfenster auf.

3 Die Nummer der zu entnehmenden CD eingeben.

- Die Zahlentasten zur Eingabe der Nummer drücken.
  Zur Eingabe von "100" 1, 0, 0 drücken.
  Zur Eingabe von "56" 5, 6 drücken.
- Zur Wahl der nächsten höheren Nummer die SKIP UP-Taste auf dem Gerät oder die DISC SKIP UP-Taste der Fernbedienung drücken.
- Zur Wahl der nächsten niedrigeren Nummer die DISC SKIP DOWN-Taste auf der Fernbedienung drücken.

Zur Korrektur der Nummer zuerst die ■ STOP/CLEAR-Taste zum Löschen des Displayfensters drücken und dann eine andere Zahl eingeben.

4 Die ENTER-Taste drücken.

Die CD wird aus dem Fach mit der eingegebenen Nummer geholt. Dabei blinkt EJECT und dann öffnet sich das CD-Fach mit der CD.

Bei Eingabe eines leeren Fachs wird beim Drücken der ENTER-Taste "EMPTY" angezeigt. Nach dem Drücken der ■ STOP/CLEAR-Taste eine andere Zahl eingeben.

5 Die CD aus dem CD-Fach entnehmen.

6 Die Schritte 3 und 4 zum Entnehmen weiterer CDs wiederholen.

7 Die ≜ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Das CD-Fach schließt sich und das Gerät beendet die EJECT-Betriebsart.

Zum Entnehmen von nur einer CD

Zum Entnehmen von nur einer CD ohne Verwendung der EJECT-Betriebsart folgendermaßen vorgehen.

1 Die Zahlentasten zur Eingabe der CD-Nummer drücken.
2 Die ≜ OPEN/CLOSE-Taste drücken.
  Die CD wird aus dem eingegebenen Fach geholt und OPEN blinkt. Dann öffnet sich das CD-Fach mit der CD.
3 Die CD entnehmen und die ≜ OPEN/CLOSE-Taste zum Schließen des CD-Fachs drücken.

- Falls eine CD mit 0 numeriert ist, sollte sie vor dem Ausführen des obigen Vorgangs entnommen werden.

RIMOZIONE DI COMPACT DISC

Per rimuovere due o più compact disc dall'unità, procedere come segue (modalità EJECT). → A

1 Premere il tasto LOAD/EJECT.

"LOAD" si accende nel display e il piatto portadischi si apre.

2 Premere di nuovo il tasto LOAD/EJECT.

"EJECT" si accende nel display.

3 Specificare il numero del disco che si desidera togliere.

- Premere i tasti numerici per specificare un certo numero.
  Per inserire "100", premere 1, 0, 0.
  Per inserire "56", premere 5, 6.
- Per selezionare il numero successivo più alto, premere il tasto SKIP UP sull'unità o il tasto DISC SKIP UP sul telecomando.
- Per selezionare il numero successivo più basso, premere il tasto DISC SKIP DOWN sul telecomando.

Per correggere il numero, premere prima il tasto ■ STOP/CLEAR per cancellare il display e inserire un altro numero.

4 Premere il tasto ENTER.

Il disco arriva dallo scomparto specificato in cui si trova mentre EJECT lampeggia, quindi si apre il piatto con il disco.

Se si specifica uno scomparto già occupato, appare "EMPTY" mentre si preme il tasto ENTER. Specificare un altro numero dopo aver premuto il tasto ■ STOP/CLEAR.

5 Rimuovere il disco dal piatto.

6 Ripetere le fasi 3 e 4 per rimuovere altri dischi.

7 Premere il tasto ≜ OPEN/CLOSE.

Il piatto si chiude e l'unità abbandona la modalità EJECT.

Per rimuovere solo un disco

Ecco come rimuovere un disco senza usare la modalità EJECT.

1 Premere i tasti numerici per specificare il numero del disco.
2 Premere il tasto ≜ OPEN/CLOSE.
  Il disco arriva dallo scomparto specificato mentre OPEN lampeggia, quindi il piatto con il disco si apre.
3 Rimuovere il disco e premere il tasto ≜ OPEN/CLOSE per chiudere il piatto portadischo.

- Se si trova un disco numerato "0", rimuoverlo prima della procedura soprascritta.

取出雷射唱片

若要從本機取出兩張或更多的唱片，應進行下列的步驟(EJECT 方式)。→ A

1 按壓 LOAD/EJECT 按鈕。

"LOAD"在顯示窗內點亮，唱盤打開。

2 再次按壓 LOAD/EJECT 按鈕。

"EJECT"在顯示窗內點亮。

3 指定所需取出唱片的數碼。

- 按壓數字按鈕以便指定某個數碼。
  若要輸入"100"，按壓 1，0，0。
  若要輸入"56"，按壓 5，6。
- 若要選擇下一個最高數碼，按壓本機上的 SKIP UP 按鈕，或按壓遙控器上的 DISC SKIP UP 按鈕。
- 若要選擇下一個最低數碼，按壓遙控器上的 DISC SKIP DOWN 按鈕。

若要校正數碼，首先按壓 ■ STOP/CLEAR 按鈕，以便清除顯示窗並輸入另一個數碼。

4 按壓 ENTER 按鈕。

當"EJECT"(出盒)閃爍時，唱片從指定的唱片艙被輸送，然後裝入唱片的唱盤打開。

若您指定空唱盤，當按壓 ENTER 按鈕時"EMPTY"(空載)即被顯示。在按壓 ■ STOP/CLEAR 按鈕之後，請指定另一個數碼。

5 從唱盤取出唱片。

6 重複步驟 3 與 4 以便取出其他唱片。

7 按壓 ≜ OPEN/CLOSE 按鈕。

唱盤關閉，本機處於 EJECT 方式。

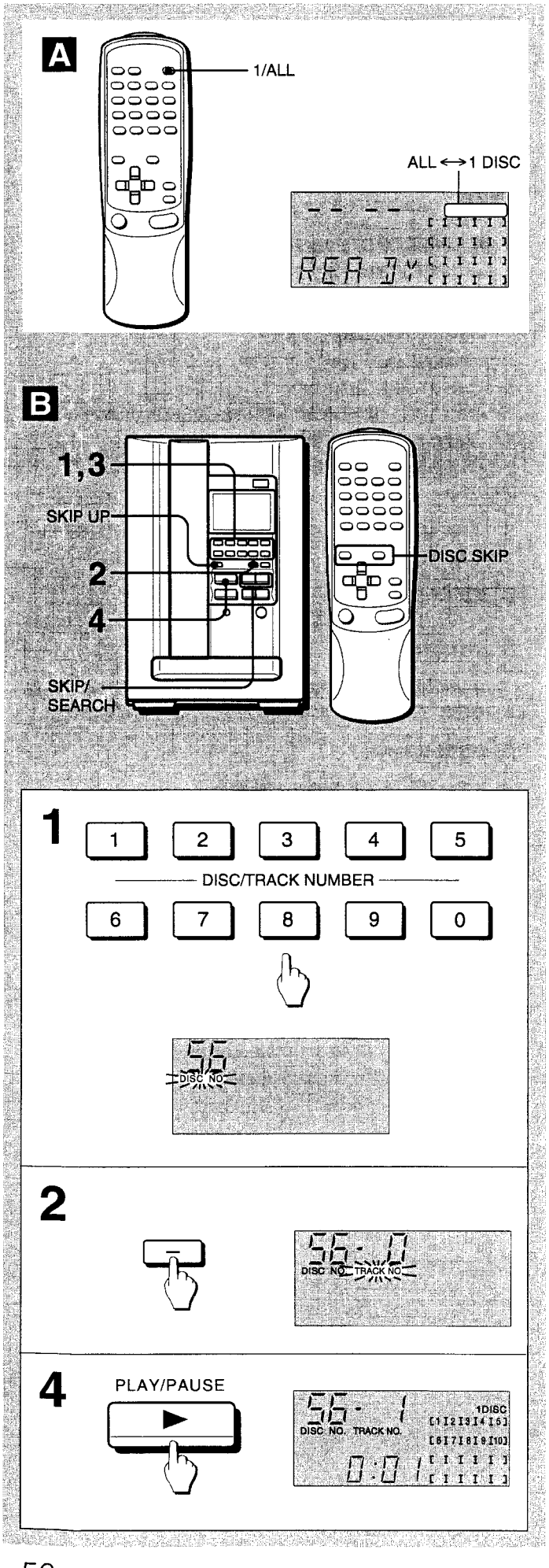
若要僅取出一張唱片

現說明如何不使用 EJECT 方式來取出一張唱片。

1 按壓數字按鈕以便指定唱片數碼。
2 按壓 ≜ OPEN/CLOSE 按鈕。
  當"OPEN"(打開)閃爍時，唱片從指定的唱盤被輸送，然後裝入唱片的唱盤打開。
3 取出唱片並按壓 ≜ OPEN/CLOSE 按鈕以便關閉唱盤。

- 若有數碼爲 0 的唱片，在上述步驟之前應將其取出。

WIEDERGABE VON EINGELEGTEN CDs



WIEDERGABE EINER CD ODER WIEDERGABE ALLER CDs → A

Vor oder während der Wiedergabe kann gewählt werden, ob nur eine bestimmte CD oder alle CDs im Gerät fortlaufend wiedergegeben werden.
Zur Wiedergabe von nur einer CD: Die 1/ALL-Taste drücken, bis "1 DISC" im Displayfenster aufleuchtet.
Zur Wiedergabe einer CD nach der anderen: Die 1/ALL-Taste drücken, bis "ALL" im Displayfenster aufleuchtet. Nach der Wiedergabe der gewählten CD wird die Wiedergabe von CDs mit höheren Nummern fortgeführt und nach der Wiedergabe der CD mit der höchsten Nummer beendet.

WAHL UND WIEDERGABE EINES TITELS → B

Die Wiedergabe einer im Gerät gespeicherten CD erfolgt wie auf Seite 52 beschrieben.
Zur Wiedergabe einer nicht gespeicherten CD siehe den Abschnitt "WIEDERGABE EINER CD" auf Seite 50.

1 Die CD-Nummer eingeben.

- Die Zahlentasten zur Eingabe einer Nummer drücken.
  Zur Eingabe von "100" 1, 0, 0 drücken.
  Zur Eingabe von "56" 5, 6 drücken.
- Zur Wahl der nächsten höheren Nummer die SKIP UP-Taste auf dem Gerät oder die DISC SKIP UP-Taste der Fernbedienung drücken.
- Zur Wahl der nächsten niedrigeren Nummer die DISC SKIP DOWN-Taste auf der Fernbedienung drücken.

Zum Starten der Wiedergabe vom ersten Titel nach Schritt 4 übergehen.

2 Die "—"-Taste drücken.

3 Die Zahlentasten zur Eingabe einer Titelnummer drücken.

Die Nummer kann ebenfalls durch Drücken der ◄◄, ►►-Tasten (SKIP/SEARCH) gewählt werden. Die Tasten wiederholt drücken, bis die gewünschte Nummer angezeigt wird.

4 Die ► PLAY/PAUSE-Taste drücken.

Die Wiedergabe beginnt vom gewählten Titel der gewählten CD.
Wenn die eingegebene Nummer keinen Titel enthält, wird "EMPTY" angezeigt.

FORTLAUFENDE WIEDERGABE VON CDS OHNE DIE WAHL EINER CD

1 Die 1/ALL-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl der ALL DISCS-Wiedergabe drücken.
2 Die ► PLAY/PAUSE-Taste drücken.
Wenn "READY" angezeigt wird, beginnt die Wiedergabe von der CD mit der niedrigsten Nummer.
Wenn eine CD-Nummer angezeigt wird, beginnt die Wiedergabe von dieser CD.

RIPRODUZIONE DI DISCHI INSERITI

RIPRODUZIONE 1 DISC E ALL DISCS → A

Prima o durante la riproduzione, si può scegliere di ascoltare solo un disco selezionato oppure la riproduzione continua di tutti i dischi nell'unità.
Per riprodurre solo un disco: premere il tasto 1/ALL finché "1 DISC" non lampeggia nel display.
Per la riproduzione continua, premere il tasto 1/ALL finché "ALL" non lampeggia nel display. Dopo aver ascoltato il disco selezionato, la riproduzione dei dischi con numeri superiori continua e si ferma alla fine del disco con il numero più alto.

SELEZIONE E RIPRODUZIONE DI UN BRANO → B

Questa è la procedura per riprodurre un disco caricato nell'unità (pagina 53).
Per ascoltare un disco non caricato, vedere "RIPRODUZIONE DI UN DISCO" a pagina 51.

1 Specificare il numero del disco.

- Premere i tasti numerici per specificare un certo numero.
  Per inserire "100", premere 1, 0, 0.
  Per inserire "56", premere 5, 6.
- Per selezionare il numero successivo più alto, premere il tasto SKIP UP sull'unità o il tasto DISC SKIP UP sul telecomando.
- Per selezionare il numero successivo più basso, premere il tasto DISC SKIP DOWN sul telecomando.

Per iniziare la riproduzione dal primo brano, passare alla fase 4.

2 Premere il tasto "—".

3 Premere i tasti numerici per specificare il numero del brano.

È anche possibile selezionare il numero premendo i tasti ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH). Premere uno di quei tasti ripetutamente finché non appare il numero desiderato.

4 Premere il tasto ► PLAY/PAUSE.

La riproduzione inizia dal brano selezionato del disco scelto. "EMPTY" può apparire per indicare che il numero specificato non ha un brano.

RIPETIZIONE CONTINUA SENZA SPECIFICARE UN DISCO

1 Premere il tasto 1/ALL sul telecomando per selezionare la riproduzione ALL DISCS.
2 Premere il tasto ► PLAY/PAUSE.
Quando compare "READY", la riproduzione inizia dal disco con il numero più basso.
Quando appare il numero di un disco, la riproduzione inizia da quest'ultimo.

若要播放裝入的唱片

1 DISC放音與ALL DISCS放音→A

在放音之前或放音時，您可選擇僅播放一張被選唱片，或連續播放本機中的全部唱片。
若要僅播放一張唱片：按壓1/ALL按鈕直至"1 DISC"(1唱片)在顯示窗中點亮。
若要連續播放唱片：按壓1/ALL按鈕直至"ALL"(全部)在顯示窗中點亮。在被選唱片放音之後，會連續播放較高數碼的唱片，並在最高編碼的唱片的結束處停止。

若要選擇並播放一首曲目→B

現說明如何使用第53頁上的步驟來播放裝入本機的一張唱片。
若要收聽未裝入的唱片，請參閱第51頁上的"若要播放一張唱片"。

1 指定唱片數碼。

- 按壓數字按鈕以便指定某數碼。
  若要輸入"100"，按壓1，0，0。
  若要輸入"56"，按壓5，6。
- 若要選擇下一最高數碼，按壓本機上的SKIP UP按鈕或按壓遙控器上的DISC SKIP UP按鈕。
- 若要選擇下一最低數碼，按壓遙控器上的DISC SKIP DOWN按鈕。

若要從第1首曲目開始放音，跳躍至步驟4。

2 按壓"—"按鈕。

3 按壓數字按鈕以便指定曲目數碼。

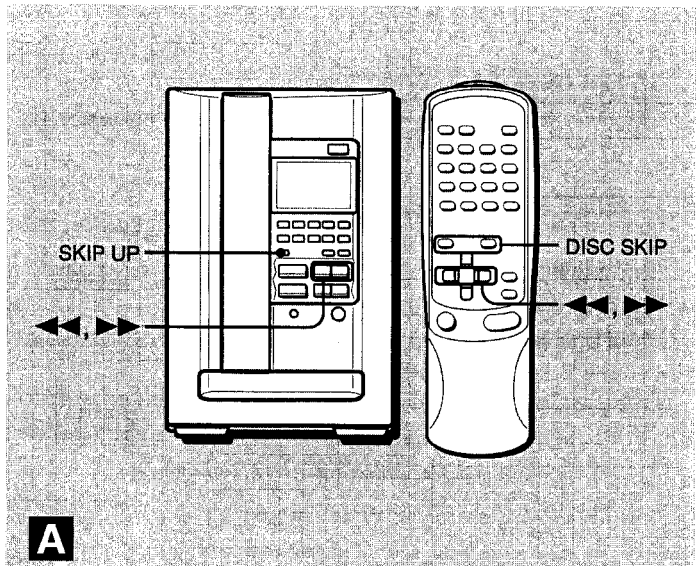
按壓 ◄◄、►► (SKIP/SEARCH)按鈕亦可選擇數碼。重複按壓這些按鈕之一直至所需數碼被顯示。

4 按壓 ► PLAY/PAUSE按鈕。

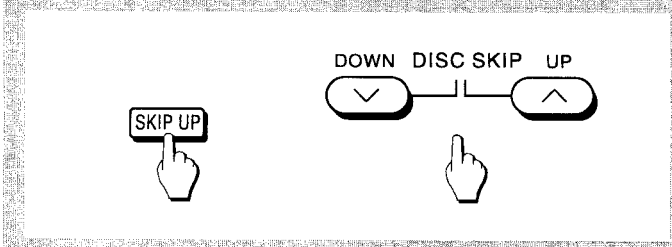
放音從被選唱片的被選曲目開始。
被顯示的"EMPTY"(空載)可表示無指定數碼的曲目。

如何連續播放唱片而不指定唱片

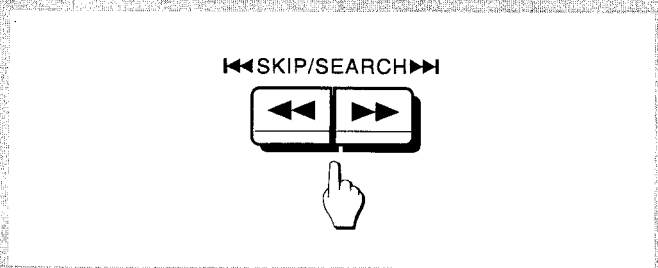
1 按壓遙控器上的1/ALL按鈕以便選擇ALL DISCS放音。
2 按壓 ► PLAY/PAUSE按鈕。
當"READY"(已準備)被顯示時，放音從最低編碼的唱片開始。
當唱片數碼被顯示時，放音從該唱片開始。



A



B



ÜBERSPRINGEN AUF DIE NÄCHSTE CD WÄHREND DER WIEDERGABE → A

Sie können zur nächsten höheren oder niedrigeren CD-Nummer übergehen.

Auf dem Hauptgerät die SKIP UP-Taste drücken, um zur CD mit der nächsten höheren Nummer überzugehen.
Auf der Fernbedienung die DISC SKIP UP-Taste drücken, um zur CD mit der nächsten höheren Nummer überzugehen oder die DISC SKIP DOWN-Taste drücken, um zur CD mit der nächsten niedrigeren Nummer überzugehen.
Die Wiedergabe beginnt einige Sekunden später.

AUFSUCHEN EINER BESTIMMTEN STELLE IN EINEM TITEL → B

Eine bestimmte Stelle in einem Titel kann durch Mithören während des schnellen Suchlaufs oder durch Beobachten des CD-Zählwerks im Display aufgesucht werden.

Suchlauf in Rückwärtsrichtung
Die ◀◀ SKIP/SEARCH-Taste gedrückt halten und an der gewünschten Stelle loslassen.

Suchlauf in Vorwärtsrichtung
Die ▶▶ SKIP/SEARCH-Taste gedrückt halten und an der gewünschten Stelle loslassen.

ÜBERSPRINGEN ZUM ANFANG EINES TITELS → B

Damit kann der Anfang eines jeden Titels auf einer CD aufgesucht werden.

Zurückgehen auf den Anfang des gegenwärtigen oder vorherigen Titels
Die ◀◀ SKIP/SEARCH-Taste zum Zurückgehen auf den Anfang des gegenwärtigen Titels einmal drücken.
Die ◀◀ SKIP/SEARCH-Taste zum Zurückgehen auf den Anfang der vorherigen Titel mehrmals drücken.

Überspringen von Titeln
Bei jedem Drücken der ▶▶ SKIP/SEARCH-Taste wird ein weiterer Titel übersprungen.

PASSAGGIO AL DISCO SUCCESSIVO DURANTE LA RIPRODUZIONE → A

È possibile passare al disco successivo con il numero inferiore o superiore.

Sull'unità principale, premere il tasto SKIP UP per passare al disco successivo con il numero superiore.
Sul telecomando, premere il tasto DISC SKIP UP per saltare al disco successivo con il numero più alto, o il tasto DISC SKIP DOWN per passare al disco successivo con il numero più basso.
Alcuni secondi dopo inizia la riproduzione.

RICERCA DI UN PUNTO PARTICOLARE IN UN BRANO → B

È possibile localizzare un punto particolare di un brano durante la riproduzione con l'avanzamento veloce o osservando il tempo di riproduzione CD nel display.

Ricerca all'indietro
Mantenere premuto il tasto ◀◀ SKIP/SEARCH e rilasciarlo nel punto desiderato.

Ricerca in avanti
Mantenere premuto il tasto ▶▶ SKIP/SEARCH e rilasciarlo nel punto desiderato.

PASSAGGIO ALL'INIZIO DI UN BRANO → B

È possibile localizzare l'inizio di qualsiasi brano su un disco.

Per tornare all'inizio del brano corrente o precedente
Premere il tasto ◀◀ SKIP/SEARCH una volta per riportarsi all'inizio del brano che si sta ascoltando.
Premere ripetutamente il tasto ◀◀ SKIP/SEARCH per riportarsi indietro di un brano alla volta.

Per saltare brani
Premere più volte il tasto ▶▶ SKIP/SEARCH per saltare un brano alla volta.

在放音時跳躍至下一唱片 → A

您可跳躍至下一較高或較低編碼的唱片。

按壓本機上的SKIP UP按鈕，以便跳躍至下一較高編碼的唱片。
按壓遙控器上的DISC SKIP UP按鈕，以便跳躍至下一較高編碼的唱片，或按壓DISC SKIP DOWN按鈕，以便跳躍至下一較低數碼的唱片。
幾秒鐘之後放音開始。

尋找曲目中一個特定部分 → B

通過監聽高速快進聲音或觀看顯示器中的雷射唱片的放音時間，您可以在放音時找到曲目中的某一特定部分。

若要倒回尋找
壓住 ◀◀ SKIP/SEARCH 按鈕並在到達所需部分時釋放。

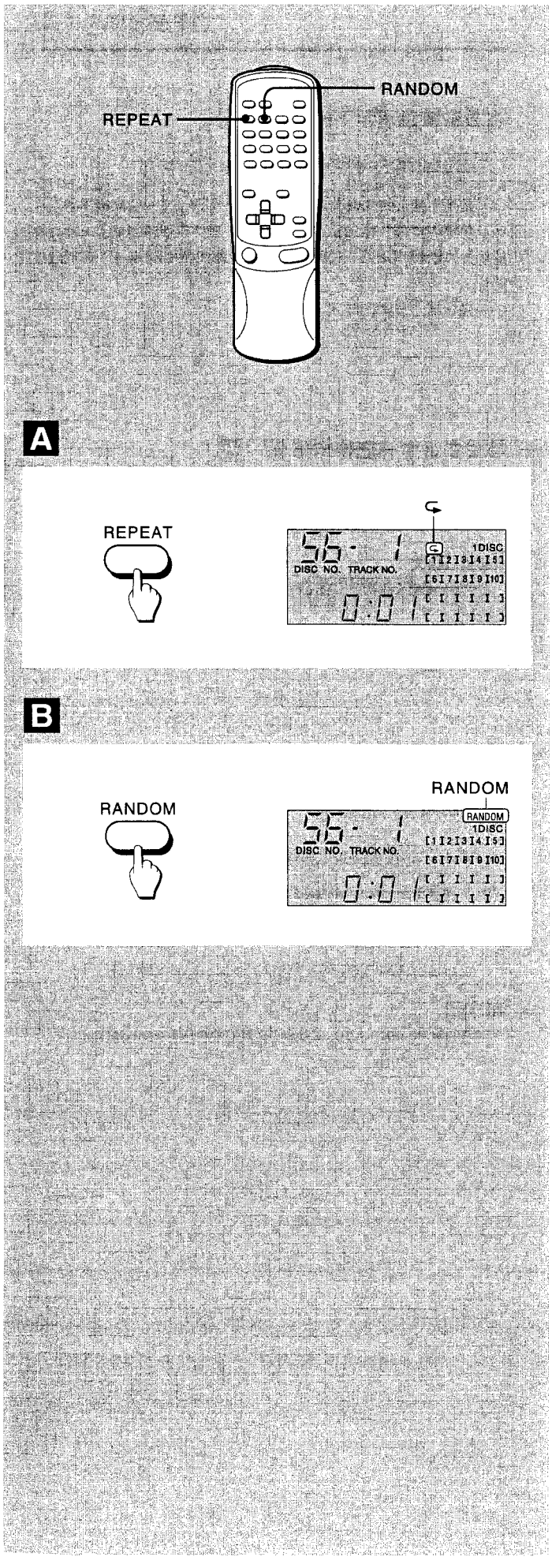
若要向前尋找
壓住 ▶▶ SKIP/SEARCH 按鈕並在到達所需部分時釋放。

跳躍至曲目的開頭處 → B

您可尋找唱片上的任一曲目的開頭處。

若要返回至目前或前一首曲目的開頭處
按壓 ◀◀ SKIP/SEARCH 按鈕一次以便返回至目前曲目的開頭處。
重複按壓 ◀◀ SKIP/SEARCH 按鈕以便逐一向後跳躍曲目。

曲間跳躍
重複按壓 ▶▶ SKIP/SEARCH 按鈕以便逐一向前跳躍曲目。



WIEDERHOLTE WIEDERGABE → A

Während der 1 DISC-Wiedergabe werden alle Titel auf der gewählten CD wiederholt wiedergegeben.
Während der ALL DISCS-Wiedergabe werden alle CDs im Gerät wiederholt wiedergegeben.

Die REPEAT-Taste auf der Fernbedienung vor oder während der Wiedergabe zur Anzeige von ⟲ drücken.

Beenden der wiederholten Wiedergabe
Die REPEAT-Taste drücken, so daß ⟲ im Display erlöscht.

ZUFALLS-WIEDERGABE → B

Titel auf einer CD können in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.
Während der 1 DISC-Wiedergabe werden alle Titel auf der gewählten CD in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben.
Während der ALL DISCS-Wiedergabe wird eine CD beliebig aus allen CDs im Gerät gewählt. Nachdem alle Titel der gewählten CD in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben wurden, wird die nächste CD beliebig gewählt.
Die RANDOM-Taste auf der Fernbedienung vor oder während der Wiedergabe zur Anzeige von RANDOM drücken.

Beenden der Zufalls-Wiedergabe
Die RANDOM-Taste drücken, so daß RANDOM im Display erlöscht.

HINWEIS

Die Zufalls-Wiedergabe kann nicht während der Programm-Wiedergabe (Seite 64) und der Programmierung während der Wiedergabe (Seite 66) verwendet werden.

RIPETIZIONE DELLA RIPRODUZIONE → A

Durante la riproduzione 1 DISC, tutti i brani del disco selezionato vengono riprodotti ripetutamente.
Durante la riproduzione ALL DISCS, tutti i dischi nell'unità vengono riprodotti più volte.

Premere il tasto REPEAT sul telecomando per visualizzare ⟳ prima o durante la riproduzione.

Per cancellare la riproduzione ripetuta
Premere il tasto REPEAT affinché ⟳ scompaia dal display.

RIPRODUZIONE CASUALE → B

I brani di un disco vengono riprodotti in ordine casuale.
Durante la riproduzione 1 DISC, tutti i brani del disco selezionato vengono riprodotti in ordine casuale.
Durante la riproduzione ALL DISCS, un disco viene selezionato casualmente tra tutti quelli dell'unità. Dopo la riproduzione casuale di tutti i brani nel disco selezionato, il disco successivo viene scelto casualmente.
Premere il tasto RANDOM sul telecomando affinché RANDOM compaia prima o durante la riproduzione.

Per cancellare la riproduzione casuale
Premere il tasto RANDOM affinché RANDOM scompaia dal display.

NOTA

La riproduzione RANDOM non può essere selezionata durante la riproduzione programmata (pagina 65) e prenotata (pagina 67).

重複放音 → A

在 1 DISC 放音時，在被選唱片上的全部曲目可予以重複放音。
在 ALL DISCS 放音時，本機中的全部唱片可予以重複放音。

在放音之前或在放音時，按壓遙控器上的 REPEAT 按鈕以便顯示 " ⟳ "。

若要取消重複放音

按壓 REPEAT 按鈕，因此" ⟳ "在顯示中消失。

任意放音 → B

在唱片上的曲目可予以任意放音。
在 1 DISC 放音時，在被選唱片上的全部曲目可予以任意放音。
在 ALL DISCS 放音時，可從本機的全部唱片中任意選擇一張唱片。在被選唱片中的全部曲目已按任意順序播放之後，下一張唱片即被任意選擇。
在放音之前或放音時，按壓遙控器上的 RANDOM 按鈕以便顯示 "RANDOM"。

若要取消任意放音

按壓 RANDOM 按鈕，因此"RANDOM"在顯示器中消失。

註

在程序放音(請參閱第 65 頁)與預約放音(請參閱第 67 頁)時，不能選擇任意放音。

PROGRAMM-WIEDERGABE

Das Gerät ist mit einer eingebauten Speicherfunktion ausgestattet, mit der alle CDs im Gerät in jeder beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden können.
Bis zu 99 Titel können programmiert werden.

PROGRAMMIERUNG VON TITELN → A

Dieser Vorgang wird mit der Fernbedienung ausgeführt.

1 Die PRGM-Taste in der Stopp-Betriebsart drücken.

"P-1" leuchtet im Display auf.

2 Eine Zahlentaste zur Eingabe einer CD-Nummer drücken.

Zur Eingabe von "100" 1, 0, 0 drücken.
Zur Eingabe von "56" 5, 6 drücken.
Zur Eingabe einer einstelligen Zahl die 0 vor der neuen Nummer drücken.

- Zur Wahl der nächsten höheren Nummer die DISC SKIP UP-Taste drücken.
- Zur Wahl der nächsten niedrigeren Nummer die DISC SKIP DOWN-Taste drücken.

3 Die — (TRACK)-Taste drücken.

4 Die Zahlentasten zur Eingabe der Titelnummer drücken.

Die Nummer kann ebenfalls durch Drücken der ◄◄, ►►-Tasten (SKIP/SEARCH) gewählt werden. Eine dieser Tasten wiederholt drücken, bis die gewünschte Nummer angezeigt wird.

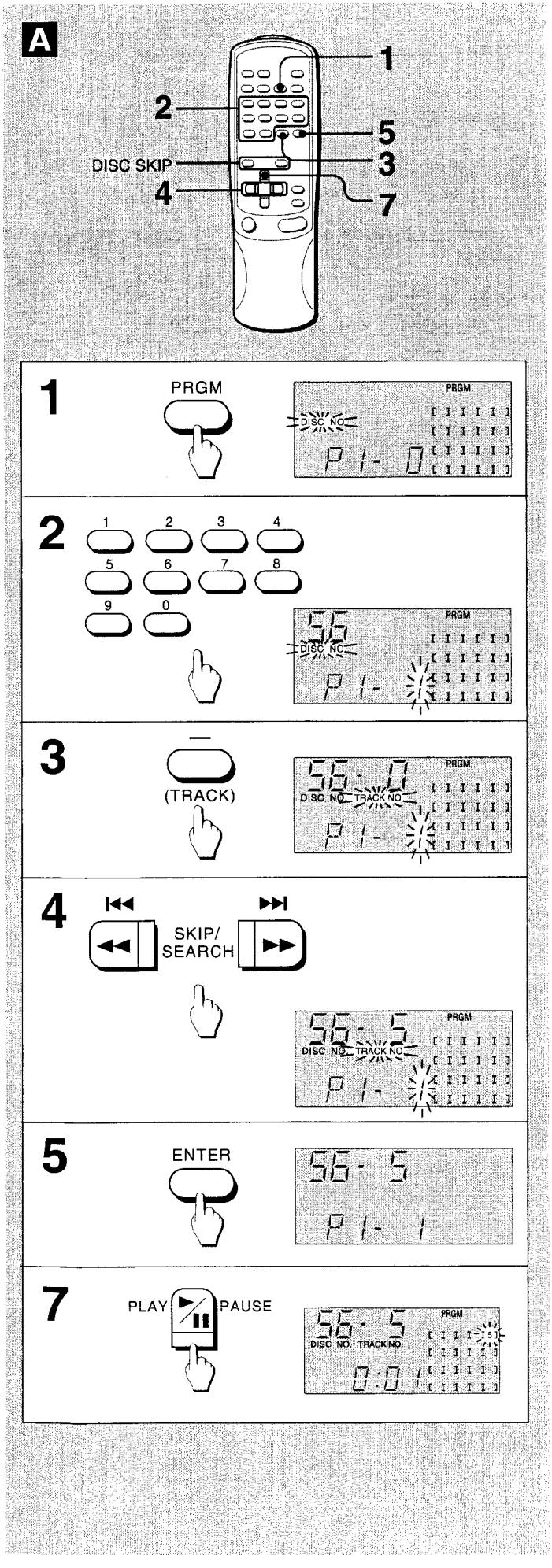
5 Die ENTER-Taste drücken.

Der gewählte Titel ist programmiert.

6 Die Schritte 2 bis 5 zum Programmieren anderer Titel wiederholen.

7 Die ► PLAY/PAUSE-Taste drücken.

Die Wiedergabe beginnt vom ersten Titel des Programms.



RIPRODUZIONE PROGRAMMATA

L'unità ha una funzione memoria incorporata che consente la riproduzione di tutti i dischi nell'unità in qualsiasi ordine.
È possibile programmare fino a 99 brani.

PROGRAMMAZIONE DI BRANI → A

Eseguire questa procedura con il telecomando.

1 Premere il tasto PRGM nella modalità di arresto.

"P-1" si illumina nel display.

2 Premere i tasti numerici per specificare il numero del disco.

Per inserire "100", premere 1, 0, 0.
Per inserire "56", premere 5, 6.
Per inserire un numero ad un cifra, premere 0 prima del nuovo numero.

- Per selezionare il numero successivo più alto, premere il tasto DISC SKIP UP.
- Per selezionare il numero successivo più basso, premere il tasto DISC SKIP DOWN.

3 Premere il tasto — (TRACK).

4 Premere i tasti numerici per specificare il numero del brano.

È possibile anche selezionare il numero premendo i tasti ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH). Premere uno di questi tasti ripetutamente finché non appare il numero desiderato.

5 Premere il tasto ENTER.

Il brano selezionato è programmato.

6 Ripetere le fasi 2 a 5 per programmare altri brani.

7 Premere il tasto ► PLAY/PAUSE.

La riproduzione inizia dal primo brano del programma.

程序放音

本機具有記憶功能，可按照任意順序將本機內的全部唱片進行放音。

您可編排多達 99 首曲目。

編排曲目 → A

用遙控器進行此步驟。

1 在停止方式時按壓 PRGM 按鈕。

"P-1"在顯示器中點亮。

2 按壓數字按鈕以便指定唱片數碼。

若要輸入"100"，按壓 1，0，0。
若要輸入"56"，按壓 5，6。
若要輸入 1 位數以便進行校正，在按壓新數字之前應先按壓 0。

- 若要選擇下一最高數碼，按壓 DISC SKIP UP 按鈕。
- 若要選擇下一最低數碼，按壓 DISC SKIP DOWN 按鈕。

3 按壓 — (TRACK)按鈕。

4 按壓數字按鈕以便指定曲目數碼。

按壓 ◄◄、►► (SKIP/SEARCH)按鈕亦可選擇數碼。重複按壓這些按鈕之一直至所需數碼被顯示。

5 按壓 ENTER 按鈕。

被選曲目予以編程。

6 重複步驟 2 至 5 以便編排其他曲目。

7 按壓 ► PLAY/PAUSE 按鈕。

放音從編程的第 1 首曲目開始。

PROGRAMM-WIEDERGABE

Überprüfen des Programms → A
In der Stopp-Betriebsart die ◀◀ oder ▶▶ SKIP/SEARCH-Taste drücken. Jedesmal beim Drücken der Taste wird eine CD-Nummer, eine Titelnummer und eine Programm-Nummer angezeigt.
① CD-Nummer
② Titelnummer
③ Programm-Nummer

Ändern des Programms
Das Programm löschen (siehe "LÖSCHEN DES PROGRAMMS" unten) und die Schritte 1 bis 6 erneut zum Erstellen eines neuen Programms ausführen.
Bei den Schritten 1 bis 4 auf Seite 62 kann die CD- und Titelnummer durch Drücken der PRGM-Taste gelöscht werden. Nach dem Drücken der ENTER-Taste in Schritt 5 werden die CD- und Titelnummer nicht gelöscht, wenn die PRGM-Taste gedrückt wird.

Beginn der Wiedergabe von einem Titel in der Mitte eines Programms
Die ◀◀ oder ▶▶ SKIP/SEARCH-Taste zur Wahl des zuerst wiederzugebenden Titels und dann innerhalb von vier Sekunden die ▶ PLAY/PAUSE-Taste drücken.

Wenn die gewählte Nummer keinen Titel enthält
"EMPTY" blinkt einige Sekunden lang und dann wird der nächste programmierte Titel wiedergegeben.

LÖSCHEN DES PROGRAMMS

Das Programm wird mit Ausnahme der folgenden Fälle unbegrenzt gespeichert.
- Das Programm wird gelöscht, wenn das Netzkabel länger als 24 Stunden abgetrennt ist.
- Das Programm wird gelöscht, wenn das Gerät durch das Vorgehen auf Seite 48 zurückgestellt wird.

Zum Löschen eines Programms folgendermaßen vorgehen.

Löschen eines Titels in einem Programm oder des ganzen Programms → B
1 Die PRGM-Taste wiederholt zur Anzeige von "P1" drücken.
2 Die ◀◀ oder ▶▶ SKIP/SEARCH-Taste wiederholt drücken.
Zum Löschen eines Titels so lange drücken, bis die Nummer des zu löschenden Titels angezeigt wird.
Zum Löschen eines ganzen Programms in einer Speichereinheit die Taste drücken, bis "AL" angezeigt wird.
3 Innerhalb von vier Sekunden nach Schritt 2 die DELETE-Taste drücken.

Zurückgehen auf die grundlegende Wiedergabe-Betriebsart
Die PRGM-Taste drücken, so daß "PRGM" im Display erlöscht.

Verifica del programma → A
Con l'unità in modalità di arresto, premere il tasto ◀◀ o ▶▶ SKIP/SEARCH. Ogni qual volta si preme il tasto, viene visualizzato il numero di un disco, di un brano e di un programma.
① Numero disco
② Numero brano
③ Numero programma

Modifica del programma
Cancellare il programma (consultare la sezione "CANCELLAZIONE DEL PROGRAMMA" più avanti) ed eseguire i passi da 1 a 6 per creare un nuovo programma.
Con i passi da 1 a 4 a pagina 63, è possibile cancellare i numeri di disco e di brano premendo il tasto PRGM. Se si preme il tasto ENTER nel passo 5, premendo il tasto PRGM i numeri di disco e di brano non vengono cancellati.

Per avviare la riproduzione da un brano a metà di un programma
Premere il tasto ◀◀ o ▶▶ SKIP/SEARCH per selezionare il primo brano da riprodurre, quindi, entro 4 secondi, premere il tasto ▶ PLAY/PAUSE.

Se non esiste alcun brano corrispondente al numero selezionato
Per alcuni secondi lampeggia "EMPTY", quindi viene riprodotto il brano successivo selezionato.

若要檢查編程內容 → A
使本機處於停止方式，按壓 ◀◀ 或 ▶▶ SKIP/SEARCH 按鈕。每次按壓該按鈕，唱片數碼、曲目數碼與編程數號碼會被顯示。
① 唱片數碼
② 曲目數碼
③ 編程數碼

若要變換編程內容
清除編程（請參閱下列的"取消編程內容"）並再次進行步驟 1 至 6 以便進行新編程。
在第63頁上的步驟 1 至 4 中按壓 PRGM 按鈕，您可取消唱片與曲目數碼。在步驟 5 中按壓 ENTER 按鈕之後，當您按壓 PRGM 按鈕時，唱片與曲目數碼不會被取消。

若要從編程中的一首曲目開始放音
按壓 ◀◀ 或 ▶▶ SKIP/SEARCH 按鈕，以便選擇首先放音的曲目，在 4 秒鐘內，按壓 ▶ PLAY/PAUSE 按鈕。

若無曲目對應被選數碼
"EMPTY"（空載）會閃爍幾秒鐘，下一首編程曲目即被放音。

CANCELLAZIONE DEL PROGRAMMA

Il programma viene mantenuto in memoria a tempo indeterminato, salvo nei casi descritti di seguito.
- Il programma viene cancellato se si scollega il cavo di alimentazione CA per più di 24 ore.
- Il programma viene cancellato quando l'unità viene riprogrammata con la procedura descritta a pagina 49.

Se si desidera cancellare un programma, procedere nel seguente modo.

Per cancellare immediatamente un brano del programma o l'intero programma → B
1 Premere più volte il tasto PRGM per visualizzare "P1".
2 Premere più volte il tasto ◀◀ o ▶▶ SKIP/SEARCH.
Per cancellare un brano, premere il tasto finché nel display non viene visualizzato il numero del brano che si desidera cancellare.
Per cancellare un intero programma, premere il tasto finché nel display non viene visualizzato "AL".
3 Entro 4 secondi dal passo 2, premere il tasto DELETE.

Per ripristinare la modalità di riproduzione di base
Premere il tasto PRGM in modo che "PRGM" scompaia dal display.

取消編程內容

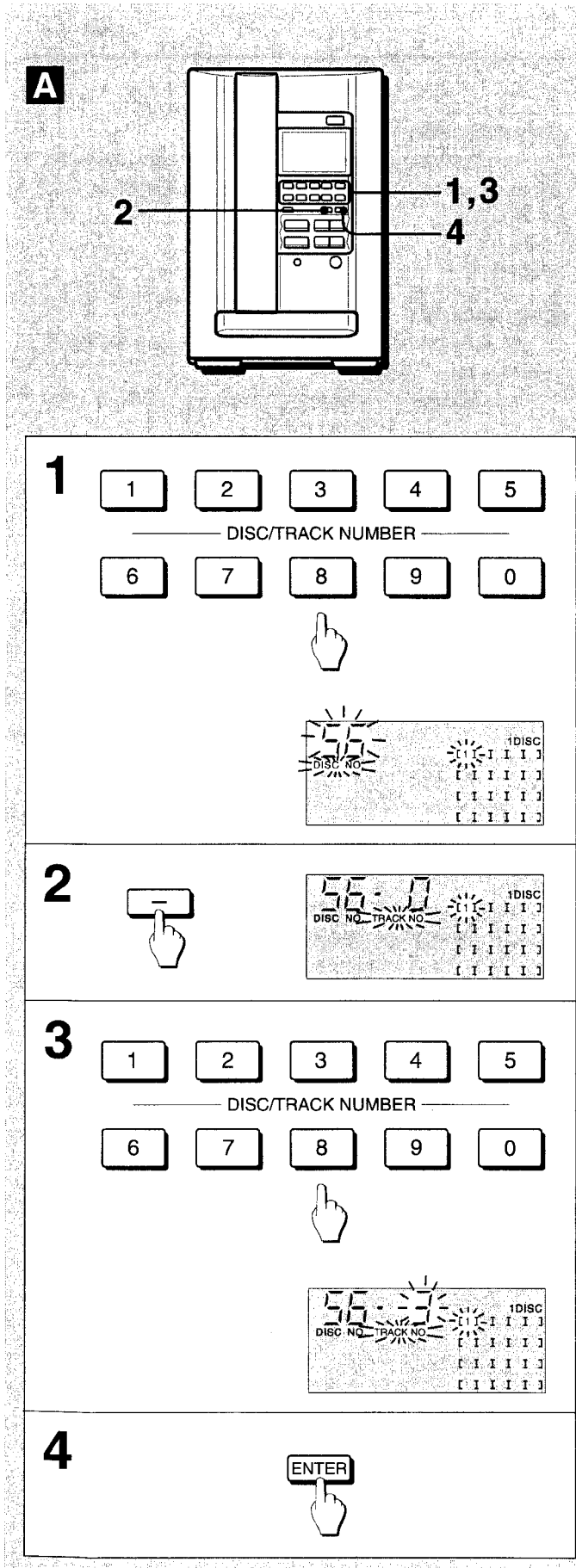
除了下列的情況之外，編程會長期予以保留。
- 若拆下 AC 電源線達 24 小時之上，則會損失編程。
- 當使用第 49 頁上的步驟將本機重新設定時，則會損失編程。

若您打算取消編程，請進行下列的步驟。

若要取消編程中的曲目或一次取消整個編程 → B
1 重複按壓 PRGM 按鈕以便顯示"P1"。
2 重複按壓 ◀◀ 或 ▶▶ SKIP/SEARCH 按鈕。
若要取消一首曲目，按壓該按鈕直至所需削除的曲目的數碼在顯示器上出現。
若要取消整個編程，按壓該按鈕直至"AL"在顯示器上出現。
3 在步驟 3 之後的 4 秒鐘內，按壓 DELETE 按鈕。

若要返回至基本放音方式
按壓 PRGM 按鈕，因此"PRGM"在顯示器中消失。

PROGRAMMIERUNG WÄHREND DER WIEDERGABE → A



Während der Wiedergabe können bis zu neun Titel zur Wiedergabe nach dem gegenwärtigen Titel programmiert werden.

1 Während der Wiedergabe eine Zahlentaste zur Eingabe einer CD-Nummer drücken.

Zur Eingabe von "100" 1, 0, 0 drücken.
Zur Eingabe von "56" 5, 6 drücken.

2 Innerhalb von vier Sekunden die "—"-Taste drücken.

3 Innerhalb von vier Sekunden die Zahlentasten zur Eingabe einer Titel-Nummer drücken.

Die Nummer wie in Schritt 1 beschrieben eingeben.
Beispiel-Anzeige: Der 3. Titel.
Die Nummer kann ebenfalls durch Drücken der ◄◄, ►►-Tasten (SKIP/SEARCH) gewählt werden. Eine dieser Tasten wiederholt drücken, bis die gewünschte Nummer angezeigt wird.

4 Innerhalb von vier Sekunden die ENTER-Taste drücken.

Das Display wird auf die Anzeige des gegenwärtig wiedergegebenen Titels zurückgestellt.

5 Die Schritte 1 bis 4 zur Programmierung von bis zu neun Titeln wiederholen.

Nach der Wiedergabe des gegenwärtigen Titels werden die programmierten Titel wiedergegeben. Nach der Wiedergabe aller programmierten Titel stoppt der CD-Spieler die Wiedergabe.

Die programmierten Titel werden in den folgenden Fällen gelöscht:

- Die Wiedergabe wurde unterbrochen.
  Bei der Unterbrechung der Wiedergabe werden alle programmierten Titel gelöscht.
- Die ►► SKIP/SEARCH-Taste wurde gedrückt.
  Die Wiedergabe geht auf den nächsten programmierten Titel über. Wenn die ►► SKIP/SEARCH-Taste wiederholt vor der Wiedergabe gedrückt wird, werden alle übersprungenen Titel gelöscht.

Wenn ein nicht programmierter Titel während der Wiedergabe programmiert wird

Der programmierte Titel wird sofort ohne Löschen des vorher programmierten Titels wiedergegeben. Zur Programmierung eines Titels die folgenden Schritt ausführen.

1 Die Zahlentasten zur Eingabe einer CD-Nummer drücken.
2 Innerhalb von vier Sekunden die "—"-Taste drücken.
3 Innerhalb von vier Sekunden die Zahlentasten zur Eingabe einer Titel-Nummer drücken.
4 Innerhalb von vier Sekunden die ► PLAY/PAUSE-Taste drücken.
  Die Wiedergabe geht auf den programmierten Titel über. Nach Beendigung der Wiedergabe werden die vorher programmierten Titel wiedergegeben.

RIPRODUZIONE PRENOTATA → A

Durante la riproduzione si possono prenotare fino a 9 brani da riprodurre dopo quello che si sta ascoltando.

1 Premere i tasti numerici per specificare il numero del disco durante la riproduzione.

Per inserire "100", premere 1, 0, 0.
Per inserire "56", premere 5, 6.

2 Entro 4 secondi, premere il tasto —.

3 Entro 4 secondi, premere i tasti numerici per specificare il numero di brano.

Inserire il numero nello stesso modo descritto alla fase 1.
Esempio illustrato: il terzo brano
È inoltre possibile selezionare il numero premendo i tasti ◄◄, ►► (SKIP/SEARCH). Premere uno di questi tasti ripetutamente fino a visualizzare il numero voluto.

4 Entro 4 secondi, premere il tasto ENTER.

Il display ritorna al disco che si sta ascoltando.

5 Ripetere le fasi 1 a 4 per prenotare fino a 9 brani.

Alla fine del brano in ascolto, viene riprodotto quello prenotato. Quando finisce la riproduzione di tutti i brani prenotati, il riproduttore CD si ferma.

Le prenotazioni si cancellano quando:

- La riproduzione si arresta.
  In questo caso, tutte le prenotazioni restanti vengono cancellate.
- Se si preme il tasto ►► SKIP/SEARCH.
  La riproduzione passa al brano prenotato successivo. Se il tasto ►► SKIP/SEARCH viene premuto ripetutamente prima della riproduzione, tutti i brani saltati vengono cancellati.

Se durante la riproduzione prenotata viene specificato un brano non prenotato

Il brano specificato viene riprodotto immediatamente senza cancellare i brani prenotati. Per specificare un brano, eseguire le fasi seguenti.

1 Premere i tasti numerici per specificare un disco.
2 Entro 4 secondi, premere il tasto "—".
3 Entro 4 secondi, premere i tasti numerici per specificare un brano.
4 Entro 4 secondi, premere il tasto ► PLAY/PAUSE.
  La riproduzione passa al brano specificato. Alla fine di quest'ultimo, la riproduzione ritorna ai brani prenotati.

預約放音 → A

在放音時，您最多可預約在目前曲目之後播放的 9 首曲目。

1 按壓數字按鈕以便指定放音時的唱片數碼。

若要輸入"100"，按壓 1，0，0。
若要輸入"56"，按壓 5，6。

2 在 4 秒鐘內，按壓"－"按鈕。

3 在 4 秒鐘內，按壓數字按鈕以便指定曲目數碼。

按照步驟 1 中的相同方法輸入數碼。
顯示例：第 3 曲目
按壓 ◄◄、►► (SKIP/SEARCH) 按鈕亦可選擇數碼。重複按壓這些按鈕之一直至所需數碼被顯示。

4 在 4 秒鐘內，按壓 ENTER 按鈕。

顯示返回至目前放音的唱片。

5 重複步驟 1 至 4 以便預約多達 9 首曲目。

在目前曲目結束之後，預約曲目即被放音。當播放全部預約內容結束之後，雷射唱機即停止。

在下列的情況下，預約會被取消：

- 放音停止。
  在放音停止時，全部剩餘的預約即予以取消。
- 按壓 ►► SKIP/SEARCH 按鈕。
  放音跳躍至下一首預約的曲目。若在放音之前重複按壓 ►► SKIP/SEARCH 按鈕，被跳躍的全部曲目即予以取消。

若在預約放音時指定未預約的曲目

指定的曲目會立即被放音而不取消預約的曲目。若要指定一首曲目，請進行下列的步驟。

1 按壓數字按鈕以便指定一張唱片。
2 在 4 秒鐘內，按壓"－"按鈕。
3 在 4 秒鐘內，按壓數字按鈕以便指定一首曲目。
4 在 4 秒鐘內，按壓 ► PLAY/PAUSE 按鈕。
  放音跳躍至指定的曲目。在該曲目結束之後，放音會返回至預約的曲目。

VERWENDUNG EINES ZWEITEN GERÄTES

Wenn Sie mehr als 100 CDs besitzen, können Sie ein zweites DX-C100M am ersten anschließen. Dieselbe Stereoanlage mit Verstärker, Lautsprecher und Fernbedienung kann für beide Geräte verwendet werden.

ANSCHLÜSSE

Ein Kabel mit RCA-Phonosteckern (nicht mitgeliefert) zum Anschluß des zweiten Gerätes verwenden. Die AUX 1-Buchsen des ersten Gerätes mit den CD OUT-Buchsen des zweiten Gerätes verbinden. → **A** Die roten Stecker mit den R-Buchsen und die weißen mit den L-Buchsen verbinden.

ⓐ Verstärker
ⓑ Erstes Gerät
ⓒ Zweites Gerät

Aufstellen der Geräte

Die Geräte sollten so aufgestellt werden, daß sie mit der Fernbedienung bedient werden können.

HINWEIS

Ein drittes Gerät kann auf dieselbe Art am zweiten angeschlossen werden.

ZUWEISUNG VON GERÄTENUMMERN

Beim Anschluß von zwei oder mehr Geräten muß jedem Gerät eine Gerätenummer zugewiesen werden, damit die Geräte nicht gleichzeitig auf die Fernbedienung reagieren.

Eingabe einer Gerätenummer in jedes Gerät

Dieser Vorgang wird mit dem Hauptgerät ausgeführt.

1 Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken.
2 Die POWER-Taste während des Drückens der ► PLAY/PAUSE-Taste drücken.
3 Innerhalb von vier Sekunden eine Zahlentaste zur Eingabe der Gerätenummer drücken.
4 Den anderen Geräten durch Wiederholen der Schritte 1 bis 3 Nummer zuweisen.

Wahl eines Gerätes mit der Fernbedienung → B

Vor dem Betrieb wird das zu verwendende Gerät durch Eingabe der Nummer folgendermaßen gewählt:

1 Die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes drücken.
2 Die UNIT NO.-Taste drücken.
3 Innerhalb von vier Sekunden die Zahlentaste zur Eingabe der Gerätenummer drücken.
Die Anzeige wird im Displayfenster des gewählten Gerätes angezeigt und auf den anderen Geräten wird AUX 1 angezeigt.

Durch das Drücken einer Taste auf der Fernbedienung wird nur das gewählte Gerät bedient.

USO DI UNA SECONDA UNITÀ

Se si possiedono più di 100 dischi, è possibile collegare un secondo DX-C100M alla prima unità. Si può usare la stessa serie di amplificatori, altoparlanti e telecomandi per entrambe le unità.

COLLEGAMENTI

Usare un cavo con spine per cuffie (non in dotazione) per collegare la seconda unità. Collegare le prese AUX 1 della prima unità alle prese CD OUT della seconda unità. → A Collegare le spine rosse alle prese R e le spine bianche alle prese L.

ⓐ Amplificatore
ⓑ Prima unità
ⓒ Seconda unità

Posizionamento delle unità

Collocare le unità in modo da non bloccarne i sensori dei telecomandi.

NOTA

Se si vuole usare una terza unità, è possibile collegare la seconda unità nello stesso modo.

ASSEGNAZIONE NUMERI UNITÀ

Se sono state collegate due o più unità, si dovrà assegnare un nuovo numero a ciascuna unità, affinché non reagiscano contemporaneamente ai segnali del telecomando.

Inserimento di numeri per ciascuna unità

Eseguire la procedura sull'unità principale.

1 Premere il tasto POWER per spegnere l'unità.
2 Premere il tasto POWER assieme al tasto ► PLAY/PAUSE.
3 Entro 4 secondi, premere un tasto numerico per specificare il numero dell'unità.
4 Numerare l'altra unità ripetendo la procedura da 1 a 3.

Selezione di un'unità con il telecomando → B

Prima del funzionamento, selezionare l'unità operativa inserendo il suo numero, come segue.

1 Premere il tasto POWER per spegnere l'unità.
2 Premere il tasto UNIT NO.
3 Entro 4 secondi, premere il tasto numerico per selezionare il numero dell'unità.
Il display operativo appare nel display dell'unità selezionata e AUX 1 compare nelle altre unità numerate.

Un tasto sul telecomando può rendere operativa solo l'unità selezionata.

使用第二台裝置

如果您備有100張以上的唱片，您可將第二台DX-C100M與第一台裝置連接。您可將同一套放大器、揚聲器與遙控器用於兩台裝置。

連接

使用具有RCA唱機插頭的電纜(未附屬)連接第二台裝置。將第一台裝置的AUX 1插孔與第二台裝置的CD OUT插孔連接。→ A
將紅色插頭與"R"插孔連接，將白色插頭與"L"插孔連接。

ⓐ 放大器
ⓑ 第一台裝置
ⓒ 第二台裝置

關於放置各裝置

將各裝置放置於不會阻擋其遙感窗的地方。

註

如果您打算使用第三台裝置，您可按照相同方法將其與第二台裝置連接。

指定裝置數碼

若您已連接兩台裝置或多台裝置，您需要爲各裝置指定一個裝置數碼，因此各裝置不會同時對遙控器的信號作出反應。

若要將裝置數碼輸入各裝置

在本機上進行該步驟。

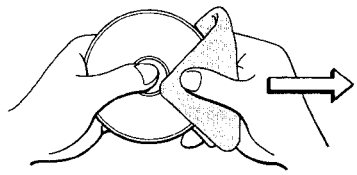
1 按壓POWER按鈕以便關掉電源。
2 當按壓 ► PLAY/PAUSE按鈕時按壓POWER按鈕。
3 在4秒鐘內，按壓數字按鈕以便指定裝置數碼。
4 重複進行步驟1至3以便將其他裝置編號。

若要用遙控器選擇一台裝置 → B

在操作之前，請用下列的方法輸入其數碼以便選擇操作的裝置。

1 按壓POWER按鈕以便接通電源。
2 按壓UNIT NO.按鈕。
3 在4秒鐘內，按壓數字按鈕以便選擇裝置數碼。
操作顯示在被選裝置的顯示窗中出現，"AUX 1"在其他編碼的裝置中出現。
遙控器上的按鈕僅可使被選裝置操作。

A



PFLEGE UND WARTUNG

Für den optimalen Betrieb des Gerätes wird eine regelmäßige Pflege und Wartung des Gerätes und der Software empfohlen.

Reinigung des Gehäuses
Ein weiches Tuch verwenden, das mit einem milden Reinigungsmittel befeuchtet wurde. Niemals starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Farbverdünner verwenden.

Pflege von CDs
- Reinigen Sie die CD vor dem Abspielen, indem Sie mit einem Reinigungstuch von der Mitte nach außen wischen. → A
- Nach dem Abspielen einer CD sollte sie wieder in ihre Schachtel zurückgesteckt werden. Niemals CDs an heißen oder feuchten Orten aufbewahren.

TECHNISCHE DATEN

Platte	Compact Disc
Abtastmethode	Berührungslose optische Abtastung (Halbleiterlaser-Anwendung)
Laser	Halbleiterlaser (λ = 750 – 800 nm)
Drehzahl	ca. 500 Upm – 200 Upm (CLV)
Fehlerkorrektur	Cross Interleave, Reed Solomon Code
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle
D/A-Konverter	1-Bit
Gleichlaufschwankungen	unterhalb Meßgrenze
Signal-Rauschabstand	88 dB (1 kHz, 0 dB)
Klirrgrad	0,03 % (1 kHz, 0 dB)
Tiefpaßfilter	4-fach digitaler Filter + aktiver Filter
Nennaufnahme	16 Watt
Abmessungen (B × H × T)	210 × 334,5 × 367,4 mm
Gewicht	6,4 kg
Zubehör	Verbindungskabel (1) CD-Referenzliste (1) Fernbedienung (1)

- Änderungen der technischen Daten und des Designs für Verbesserungen vorbehalten.

MANUTENZIONE

Per ottimizzare le prestazioni dell'unità è necessario effettuare occasionalmente la manutenzione dell'unità stessa e anche del software.

Pulizia della cassa

Usare un panno morbido leggermente umido con una soluzione detergente delicata. Non usare solventi forti come alcol, benzina o solvente.

Manutenzione dei dischi

- Prima di riprodurre un disco, pulirlo dal centro all'esterno con un panno. → A
- Dopo aver ascoltato un disco, metterlo nella custodia. Non lasciare i dischi in posti caldi o umidi.

SPECIFICHE

Disco	Compact disc
Metodo di scansione	Scanner ottico senza contatto (applicazione semiconduttore laser)
Laser	Laser a semiconduttore (λ = 750 – 800 nm)
Velocità di rotazione	Circa 500 g/min – 200 g/min (CLV)
Correzione errori	Alternanza incrociata, codice Reed Solomon
N. di canali	2 canali
Convertitore D-A	1 bit
Wow/Flutter	Non misurabile
Rapporto segnale/rumore	88 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsione armonica	0,03 % (1 kHz, 0 dB)
Filtro passa-basso	4 volte filtro digitale + filtro attivo
Consumo energetico	16 W
Dimensioni (L × A × P)	210 × 334,5 × 367,4 mm
Peso	6,4 kg
Accessori	Cavo di collegamento (1) Archivio riferimento CD (1) Telecomando (1)

- Le specifiche e l'aspetto esterno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso dovuti a miglioramenti del prodotto.

注意事項與維護保養

爲了使本機達到最佳性能，必須對本機進行應時的維護與保養，對軟件進行管理。

清理機箱

用稍沾中性洗滌劑溶液的軟布擦拭。切勿使用强溶劑，諸如酒精、汽油或稀釋劑。

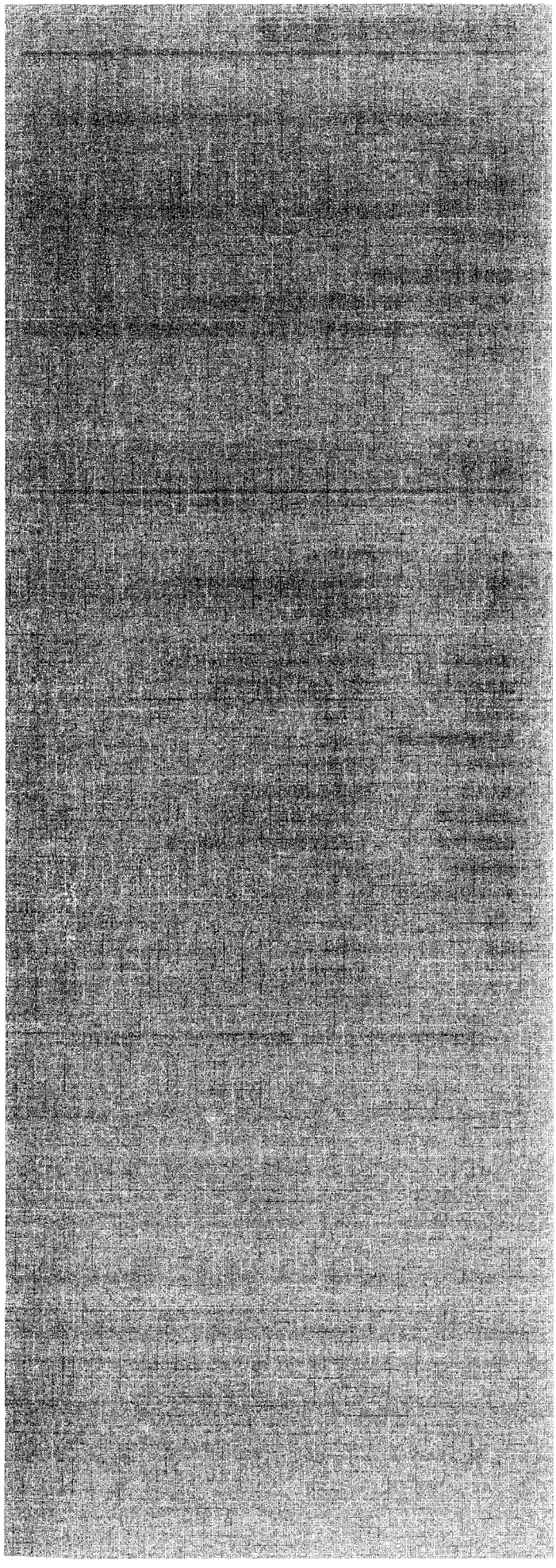
關於唱片的注意事項

- 在播放唱片之前，用清潔布從中心向邊緣擦拭唱片。→ A
- 在播放唱片之後，應將其保存在唱片盒內。請勿將唱片放置於高溫或潮濕處。

規格

唱片	雷射唱片
掃描方式	無接觸光掃描(應用半導體雷射)
雷射	半導體雷射 (λ = 750 − 800nm)
回轉速度	約爲 500 rpm − 200 rpm (CLV)
錯誤校正方式	隔行掃描，所羅門代碼
聲道數	2 聲道
數字-模擬轉換器	1 比特
抖幌率	不能測定
信/噪比	88 dB (1kHz, 0dB)
諧波失眞率	0.03% (1kHz, 0dB)
低通濾波器	4 倍數字濾波器＋有源濾波器
功率消耗	16 W
尺寸(寬×高×深)	210×334.5×367.4mm
重量	6.4kg
配件	連接線 (1) CD 參考資料文件夾 (1) 遙控器 (1)

- 規格及外形爲産品改良起見，或有不經預告而改者，敬請原諒。



FEHLERSUCHTABELLE

Wenn das Gerät nicht wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben funktioniert, überprüfen Sie bitte das Gerät anhand der folgenden Hinweise.

Betriebstasten funktionieren nicht und "RESET" blinkt

- Wurden die Transportschrauben auf der Unterseite des Gerätes entfernt?
  → Wenn nicht, entfernen Sie die Schrauben wie auf Seite 44 gezeigt.
- Eine Fehlfunktion tritt während des Betriebs auf und "RESET" blinkt.
  → Das Gerät zurückstellen (siehe Seite 48).

Das Gerät kann nicht bedient werden.

- Ist die CD-Funktion gewählt?

Kein Ton.

- Ist das Netzkabel richtig angeschlossen?
- Besteht ein falscher Anschluß der Komponenten?

Ton wird nur von einem Lautsprecher wiedergegeben.

- Ist der andere Lautsprecher abgetrennt?

Der CD-Spieler funktioniert nicht.

- Ist die CD falsch eingelegt?
- Ist die CD verschmutzt?
- Hat sich Kondenswasser auf der Linse gebildet?
  → Etwa eine Stunde warten und dann erneut versuchen.
- Wurde die CD-Nummer eingegeben?

Läßt sich das Problem nicht durch Zurückstellen des Gerätes beheben, wenden Sie sich an eine Aiwa-Kundendienststelle, siehe die beigefügte "Liste der Kundendienststellen".

GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE GUASTI

Se l'unità non funziona come descritto in queste istruzioni, verificare la seguente guida.

I tasti operativi non funzionano e "RESET" lampeggia.
- Sono state rimosse le viti di trasporto in fondo all'unità?
  → Togliere eventualmente le viti come descritto a pagina 45.
- Durante il funzionamento si verifica un errore e "RESET" lampeggia.
  → Resettare l'unità (vedere pagina 49).

Non è possibile effettuare operazioni.
- La funzione CD è stata selezionata?

Assenza di suoni.
- Il cavo CA è collegato adeguatamente?
- Vi sono collegamenti errati?

Il suono viene emesso solo da un altoparlante.
- L'altro altoparlante è collegato?

Il riproduttore CD non funziona.
- Il disco è inserito correttamente?
- Il disco è sporco?
- C'è condensa sulla lente?
  → Attendere circa un'ora e riprovare.
- Il numero del disco è specificato?

Se resettando l'unità non si risolve il problema, rivolgersi al Centro di assistenza Aiwa riportato nell'elenco "Centri di assistenza".

故障檢修指南

若本機不能正常工作，請檢查下列內容。

操作按鈕不起作用並且"RESET"(重新設定)閃爍。
- 已將本機底面的運輸用螺絲拆下了嗎？
  → 若尚未拆下，應按照第 45 頁所示拆下該螺絲。
- 在操作時出現錯誤，"RESET"閃爍。
  → 重新設定本機(請參閱第 49 頁)。

不能進行操作。
- 是否已選擇 CD 功能？

無聲音。
- AC 電源線連接正確嗎？
- 是各機之間連接不當嗎？

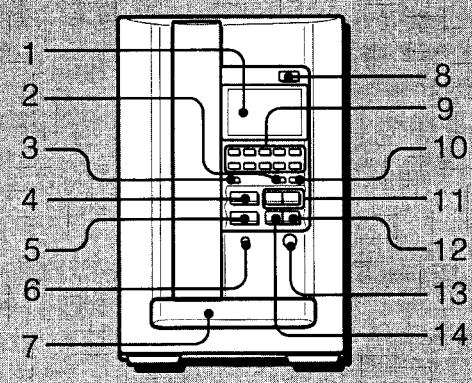
僅一個揚聲器有聲音。
- 是否未連接其他揚聲器？

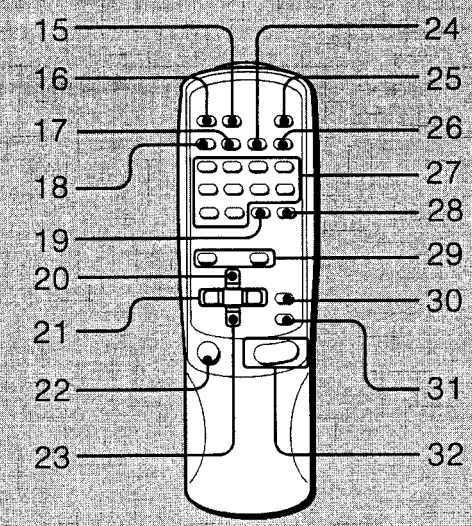
雷射唱機不放音。
- 是否已正確安裝唱片？
- 是唱片污髒嗎？
- 是透鏡受冷凝影響嗎？
  → 約等一小時，再試一次。
- 是否已指定唱片數碼？

若將本機重新設定而仍不能解除故障，請與附屬的"維修中心一覽表"中列出的 Aiwa 維修中心聯絡。

KENNZEICHNUNG DER TEILE

In den folgenden Abbildungen werden die Bezeichnungen der Tasten und Bedienelemente beschrieben. Für weitere Hinweise zu den einzelnen Tasten siehe die Seitenzahlen in den schwarzen Kreisen.
Die Bedienungsschritte dieser Anleitung werden im allgemeinen für die Tasten des Hauptgerätes beschrieben. Tasten auf der Fernbedienung und dem Hauptgerät mit gleichen Bezeichnungen haben die gleiche Funktion.





A

ⓐ NSX-330, NSX-D55, NSX-250M, NSX-320, NSX-340, NSX-350M, NSX-360, NSX-400, NSX-450G, NSX-510G, NSX-520, NSX-550G, NSX-D606, NSX-610G, NSX-D636, Z-650, Z-670, Z-1000, Z-1100, Z-AP1, Z-1200, Z-1700, Z-2100

ⓑ NSX-V20, NSX-250, NSX-270, NSX-380, NSX-430, NSX-D650G, NSX-999, LCX-50, LCX-60, LCX-65, LCX-70M, LCX-80, LCX-AP1

Hauptgerät

1 Displayfenster
2 "—"-Taste 56 62 66
3 Vorgehen-Taste (SKIP UP) 52 54 58 62
4 Wiedergabe/Pause-Taste (► PLAY/PAUSE) 50 56
5 Stopp/Löschen-Taste (■ STOP/CLEAR) 50
6 Sensor für Fernbedienung 46
7 CD-Fach
8 Netztaste (POWER) 48
9 Zahlentasten 52 54 58 62 66
10 Eingabe-Taste (ENTER) 52 54 62 66
11 Überspringen/Suchen-Taste (◄◄, ►► SKIP/SEARCH) 58
12 Öffnen/Schließen-Taste (▲ OPEN/CLOSE) 50
13 Funktions-Taste (FUNCTION) 48
14 Einlegen/Auswurf-Taste (LOAD/EJECT) 52 54

Fernbedienung

15 CD/AUX-Taste 48
Diese Taste hat die gleiche Funktion wie die FUNCTION-Taste auf dem Hauptgerät.
16 Gerätenummer-Taste (UNIT NO.) 68
17 Taste für Zufalls-Wiedergabe (RANDOM) 60
18 Wiederhol-Taste (REPEAT) 60
19 Titel-Taste (—) (TRACK) 56 62 66
20 ►/II-Taste 50 56
Diese Taste hat die gleiche Funktion wie die ► PLAY/PAUSE-Taste auf dem Hauptgerät.
21 ◄◄/I◄◄, ►►I/►►-Taste 58
Diese Taste hat die gleiche Funktion wie die ◄◄, ►► SKIP/SEARCH-Taste auf dem Hauptgerät.
22 Netztaste (POWER) 48
23 ■-Taste 50
Diese Taste hat die gleiche Funktion wie die ■ STOP/CLEAR-Taste auf dem Hauptgerät.
24 Programm-Taste (PRGM) 62
25 1/ALL-Taste 56
26 Löschen-Taste (DELETE) 64
27 Zahlentasten 52 54 58 62 66
28 Eingabe-Taste (ENTER) 52 54 62 66
29 CD-Überspringen-Tasten (DISK SKIP) (DOWN, UP) 52 54 58 62
30 Netztaste (POWER) (SYSTEM)*
31 Funktions-Taste (FUNCTION) (SYSTEM)**
32 Lautstärke-Tasten (VOLUME)(DOWN, UP)*

* Mit diesen Tasten können die in ⓐ und ⓑ aufgelisteten Stereoanlagen von Aiwa bedient werden. → **A**
** Mit diesem Taste kann der in ⓑ aufgelisteten Stereoanlagen von Aiwa bedient werden. → **A**

GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE GUASTI

Se l'unità non funziona come descritto in queste istruzioni, verificare la seguente guida.

I tasti operativi non funzionano e "RESET" lampeggia.
- Sono state rimosse le viti di trasporto in fondo all'unità?
  → Togliere eventualmente le viti come descritto a pagina 45.
- Durante il funzionamento si verifica un errore e "RESET" lampeggia.
  → Resettare l'unità (vedere pagina 49).

Non è possibile effettuare operazioni.
- La funzione CD è stata selezionata?

Assenza di suoni.
- Il cavo CA è collegato adeguatamente?
- Vi sono collegamenti errati?

Il suono viene emesso solo da un altoparlante.
- L'altro altoparlante è collegato?

Il riproduttore CD non funziona.
- Il disco è inserito correttamente?
- Il disco è sporco?
- C'è condensa sulla lente?
  → Attendere circa un'ora e riprovare.
- Il numero del disco è specificato?

Se resettando l'unità non si risolve il problema, rivolgersi al Centro di assistenza Aiwa riportato nell'elenco "Centri di assistenza".

故障檢修指南

若本機不能正常工作，請檢查下列內容。

操作按鈕不起作用並且"RESET"(重新設定)閃爍。
- 已將本機底面的運輸用螺絲拆下了嗎？
  → 若尚未拆下，應按照第 45 頁所示拆下該螺絲。
- 在操作時出現錯誤，"RESET"閃爍。
  → 重新設定本機(請參閱第 49 頁)。

不能進行操作。
- 是否已選擇 CD 功能？

無聲音。
- AC 電源線連接正確嗎？
- 是各機之間連接不當嗎？

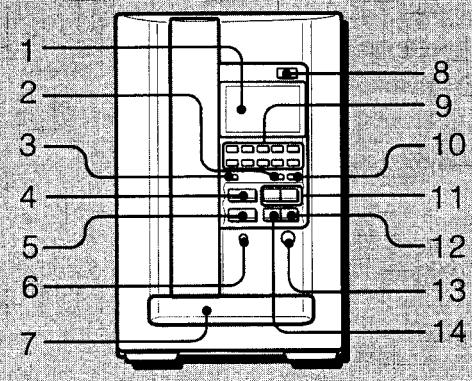
僅一個揚聲器有聲音。
- 是否未連接其他揚聲器？

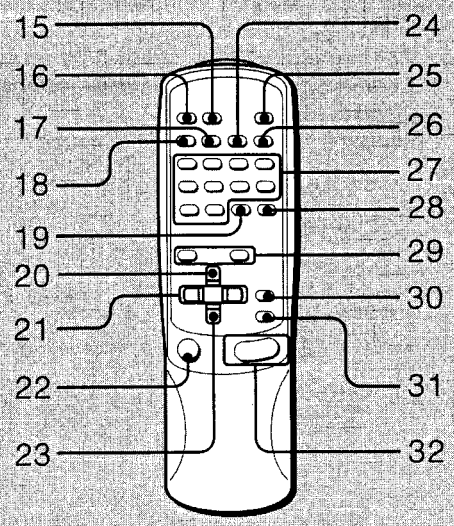
雷射唱機不放音。
- 是否已正確安裝唱片？
- 是唱片污髒嗎？
- 是透鏡受冷凝影響嗎？
  → 約等一小時，再試一次。
- 是否已指定唱片數碼？

若將本機重新設定而仍不能解除故障，請與附屬的"維修中心一覽表"中列出的 Aiwa 維修中心聯絡。

KENNZEICHNUNG DER TEILE

In den folgenden Abbildungen werden die Bezeichnungen der Tasten und Bedienelemente beschrieben. Für weitere Hinweise zu den einzelnen Tasten siehe die Seitenzahlen in den schwarzen Kreisen.
Die Bedienungsschritte dieser Anleitung werden im allgemeinen für die Tasten des Hauptgerätes beschrieben. Tasten auf der Fernbedienung und dem Hauptgerät mit gleichen Bezeichnungen haben die gleiche Funktion.





A

ⓐ NSX-330, NSX-D55, NSX-250M, NSX-320, NSX-340, NSX-350M, NSX-360, NSX-400, NSX-450G, NSX-510G, NSX-520, NSX-550G, NSX-D606, NSX-610G, NSX-D636, Z-650, Z-670, Z-1000, Z-1100, Z-AP1, Z-1200, Z-1700, Z-2100

ⓑ NSX-V20, NSX-250, NSX-270, NSX-380, NSX-430, NSX-D650G, NSX-999, LCX-50, LCX-60, LCX-65, LCX-70M, LCX-80, LCX-AP1

Hauptgerät

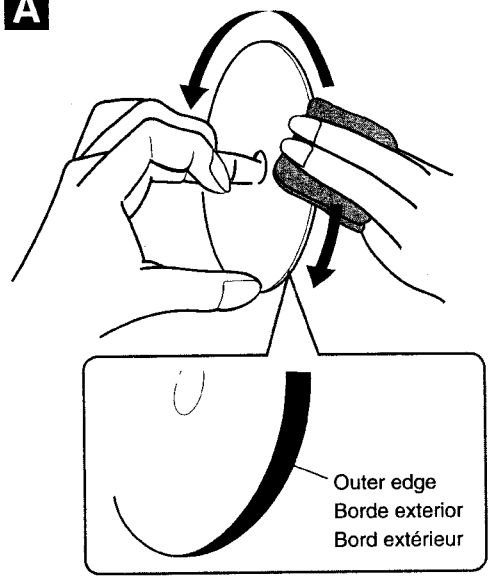
1 Displayfenster
2 "—"-Taste 56 62 66
3 Vorgehen-Taste (SKIP UP) 52 54 58 62
4 Wiedergabe/Pause-Taste (▶ PLAY/PAUSE) 50 56
5 Stopp/Löschen-Taste (■ STOP/CLEAR) 50
6 Sensor für Fernbedienung 46
7 CD-Fach
8 Netztaste (POWER) 48
9 Zahlentasten 52 54 56 62 66
10 Eingabe-Taste (ENTER) 52 54 62 66
11 Überspringen/Suchen-Taste (◀◀, ▶▶ SKIP/SEARCH) 58
12 Öffnen/Schließen-Taste (▲ OPEN/CLOSE) 50
13 Funktions-Taste (FUNCTION) 48
14 Einlegen/Auswurf-Taste (LOAD/EJECT) 52 54

Fernbedienung

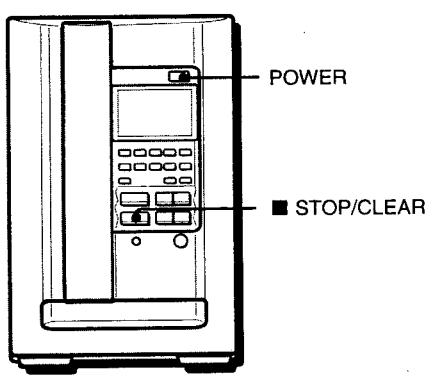
15 CD/AUX-Taste 48
Diese Taste hat die gleiche Funktion wie die FUNCTION-Taste auf dem Hauptgerät.
16 Gerätenummer-Taste (UNIT NO.) 68
17 Taste für Zufalls-Wiedergabe (RANDOM) 60
18 Wiederhol-Taste (REPEAT) 60
19 Titel-Taste (—) (TRACK) 56 62 66
20 ▶/II-Taste 50 56
Diese Taste hat die gleiche Funktion wie die ▶ PLAY/PAUSE-Taste auf dem Hauptgerät.
21 ◀◀/|◀◀, ▶▶|/▶▶-Taste 58
Diese Taste hat die gleiche Funktion wie die ◀◀, ▶▶ SKIP/SEARCH-Taste auf dem Hauptgerät.
22 Netztaste (POWER) 48
23 ■-Taste 50
Diese Taste hat die gleiche Funktion wie die ■ STOP/CLEAR-Taste auf dem Hauptgerät.
24 Programm-Taste (PRGM) 62
25 1/ALL-Taste 56
26 Löschen-Taste (DELETE) 64
27 Zahlentasten 52 54 56 62 66
28 Eingabe-Taste (ENTER) 52 54 62 66
29 CD-Überspringen-Tasten (DISK SKIP) (DOWN, UP) 52 54 58 62
30 Netztaste (POWER) (SYSTEM)*
31 Funktions-Taste (FUNCTION) (SYSTEM)**
32 Lautstärke-Tasten (VOLUME)(DOWN, UP)*

* Mit diesen Tasten können die in ⓐ und ⓑ aufgelisteten Stereoanlagen von Aiwa bedient werden. → **A**
** Mit diesem Taste kann der in ⓑ aufgelisteten Stereoanlagen von Aiwa bedient werden. → **A**

A



B



IMPORTANT

If an erroneous condition occurs during use of the DX-C100M, check the following items and the Operating Instruction booklet.

If "ERROR" appears in the display window → A

While loading the DX-C100M with compact disc(s), a disc may be rejected which will cause the loading drawer to re-open with the disc in its original loading position. If this should occur, remove the disc and wipe the outer edge of entire disc with a soft cloth or tissue. Once completed, return the disc to the loading drawer and proceed to load as normal.

To reset the unit → B

If a mechanical irregularity occurs and "RESET" appears in the display window, reset as follows.

1 Press the POWER button while pressing the ■ STOP/CLEAR button.
Everything stored in memory after purchase is canceled.
2 Press the POWER button to turn on the power.
The unit begins to check all of the compartments, taking around 2 minutes.

If the disc tray opens with a disc during the check, remove the disc from the tray and carry out steps 1 and 2 again.

- If the unit cannot be reset by the procedure above, disconnect the AC cord and connect it again. Then press the POWER button to turn on the unit.

IMPORTANTE

Si se produce alguna condición anormal durante la utilización del DX-C100M, compruebe los puntos siguientes y el manual de instrucciones.

Si aparece "ERROR" en el visualizador → A

Cuando introduzca un(os) disco(s) compacto(s) en el DX-C100M, puede suceder que un disco sea rechazado y que la bandeja se abra con el disco en la posición de introducción inicial. En este caso, saque el disco y limpie el borde exterior de todo el disco con un paño suave o un tisú. Después de haber terminado, vuelva a introducir el disco en la bandeja y realice la carga normal.

Para reponer la unidad → B

Si se producen irregularidades mecánicas y aparece "RESET" en el visualizador, reponga la unidad de la forma siguiente.

1 Pulse el botón POWER mientras pulsa el botón ■ STOP/CLEAR.
Todo lo que fue almacenado en la memoria después de la compra de la unidad se borrará.
2 Pulse el botón POWER para conectar la alimentación.
La unidad empezará a comprobar todos los compartimientos, lo que llevará unos 2 minutos.

Si una bandeja con disco se abre durante la comprobación, saque el disco de la bandeja y siga nuevamente los pasos 1 y 2.

- Si la unidad no se puede reponer mediante el procedimiento de arriba, desconecte el cable de alimentación de CA y vuelva a conectarlo. Presione luego el botón POWER para encender la unidad.

IMPORTANT

Si une anomalie se produit lors de l'utilisation du DX-C100M, contrôler les éléments suivants et le mode d'emploi.

Si "ERROR" apparaît sur la fenêtre d'affichage → A

Lors de la mise en place de disques compacts dans le DX-C100M, un disque peut être rejeté; ce qui provoque la réouverture du tiroir de chargement avec le disque dans sa position initiale de chargement. Le cas échéant, enlever le disque et essuyer la totalité de son bord extérieur sur son épaisseur avec un chiffon doux ou un mouchoir en papier. Ensuite, remettre le disque sur le tiroir de chargement et effectuer la mise en place.

Pour réinitialiser l'appareil → B

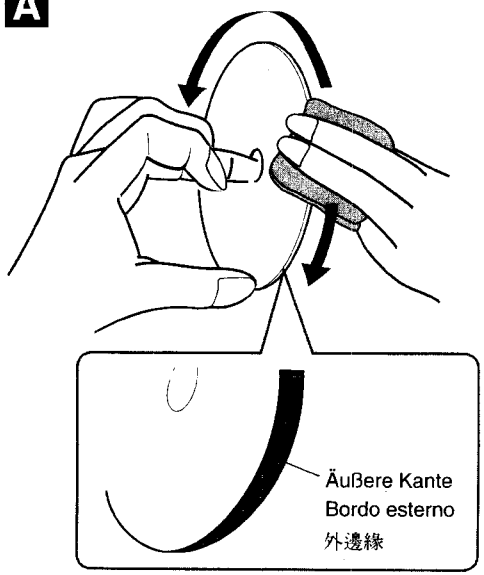
Si une anomalie mécanique apparaît et si "RESET" apparaît sur la fenêtre d'affichage, réinitialiser l'appareil de la manière suivante.

1 Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche ■ STOP/CLEAR.
Toutes les données mémorisées après l'achat sont annulées.
2 Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.
L'appareil commence à contrôler tous les compartiments. Ce contrôle dure environ deux minutes.

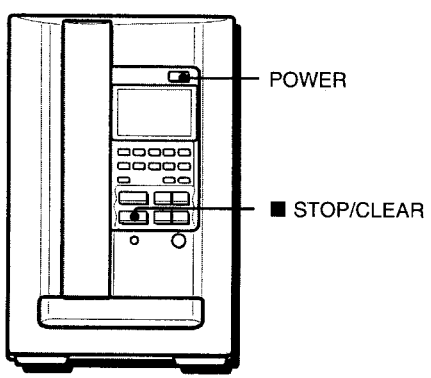
Si le plateau porte-disque s'ouvre avec un disque pendant le contrôle, enlever le disque du plateau et effectuer de nouveau les étapes 1 et 2.

- Si l'appareil ne peut pas être réinitialisé en procédant comme décrit ci-dessus, débrancher le cordon secteur puis le brancher de nouveau. Ensuite, appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.

A



B



WICHTIG

Wenn während der Verwendung des DX-C100M eine Fehlfunktion auftritt, sollten die folgenden Punkte überprüft und die Bedienungsanleitung zu Rate gezogen werden.

Wenn "ERROR" auf den Displayfenster angezeigt wird → A

Während der DX-C100M mit CDs geladen wird, kann die Annahme einer CD verweigert werden; dadurch öffnet sich das CD-Fach wieder mit der CD in der Orginalposition. In diesem Fall die CD entnehmen und die äußere Kante der gesamten CD mit einem weichen Tuch oder Papiertuch abwischen. Danach die CD wieder in das CD-Fach legen und erneut laden.

Zurückstellen des Gerätes → B

Wenn ein mechanischer Fehler auftritt und "RESET" im Displayfenster angezeigt wird, sollte das Gerät folgendermaßen zurückgestellt werden:

1 Die POWER-Taste während des Drückens der ■ STOP/CLEAR-Taste drücken.
Alle nach dem Kauf des Gerätes im Speicher eingegebenen Inhalte werden gelöscht.
2 Die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes drücken.
Das Gerät überprüft etwa zwei Minuten lang alle Fächer.

Wenn sich während dieser Prüfung das CD-Fach mit einer CD öffnet, sollte die CD aus dem Fach entnommen und die Schritte 1 und 2 erneut ausgeführt werden.

- Wenn das Gerät nicht durch den oben beschriebenen Vorgang zurückgestellt werden kann, sollte das Netzkabel abgetrennt und wieder angeschlossen werden. Dann die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes drücken.

IMPORTANTE

Se si verificano delle anomalie durante l'uso del DX-C100M, controllare i punti seguenti e il manuale di istruzioni.

Se "ERROR" appare sul display → A

Quando si inseriscono dei compact disc nel DX-C100M, può accadere che un disco sia espulso; questo causa la riapertura del cassetto di caricamento con il disco nella sua posizione di caricamento originale. In questo caso, togliere il disco e passare il bordo esterno dell'intero disco con un panno morbido o una velina. Dopo aver effettuato questa operazione, rimettere il disco nel cassetto di caricamento e procedere al caricamento normale.

Per azzerare l'unità → B

Se si verifica un'irregolarità meccanica e "RESET" appare sul display, azzerare l'unità nel modo seguente.

1 Premere il tasto POWER tenendo premuto il tasto ■ STOP/CLEAR.
Tutto ciò che è stato memorizzato nella memoria dopo l'acquisto dell'unità viene cancellato.
2 Premere il tasto POWER per accendere l'unità.
L'unità inizia a controllare tutti i comparti, impiegando 2 minuti circa.

Se il piatto portadischi con un disco si apre durante il controllo, rimuovere il disco dal piatto ed eseguire di nuovo i punti 1 e 2.

- Se non è possibile azzerare l'unità con il procedimento sopra descritto, scollegare il cavo di alimentazione CA e ricollegarlo. Quindi, premere il tasto POWER per accendere l'unità.

重要

若在使用本機時出現錯誤狀態，請檢查下列的項目與使用說明書小冊子。

若"ERROR"(錯誤)標誌在顯示窗中出現 → A

將雷射唱片裝入本機時，會出現唱片被推出情況，這會使裝載抽屜再次打開，使唱片處於原先裝載位置。若出現這種情況，請取出唱片並用軟布或棉紙擦拭整張唱片的外邊緣。一旦結束，將唱片放回至裝載抽屜中，並按照通常方法進行裝載。

若要重新設定本機 → B

若出現機械性異常現象時，"RESET"(重新設定)即在顯示窗中出現。請按下列的方法進行重新設定。

1 當按壓 ■ STOP/CLEAR 按鈕時按壓 POWER 按鈕。
在購買之後存入存儲器中的全部內容即被取消。
2 按壓 POWER 按鈕以便接通電源。
本機開始檢查所有的唱片艙，約需 2 分鐘。

當檢查時，若唱盤在裝有唱片時打開，應從唱盤取出唱片並再次進行步驟 1 與 2。

- 若進行上述的步驟仍不能使本機重新設定時，請拔出 AC 電源線並再次連接。然後按壓 POWER 按鈕以便接通本機的電源。

NOMI DELLE COMPONENTI

I nomi dei tasti sono indicati nelle seguenti illustrazioni. Le istruzioni per ogni tasto si trovano nelle pagine cerchiate in nero.
Le istruzioni del presente manuale si riferiscono principalmente ai tasti sull'unità principale. È possibile usare anche i tasti sul telecomando con gli stessi segni o nomi di quelli dell'unità principale.

Unità principale

1 Display
2 Tasto — ⑰⑱⑰
3 Tasto di salto al disco successivo (SKIP UP) ⑬⑮⑲⑱
4 Tasto di riproduzione/pausa (► PLAY/PAUSE) ⑪⑰
5 Tasto di arresto/cancellazione (■ STOP/CLEAR) ⑪
6 Sensore per telecomando ⑦
7 Piatto portadischi
8 Tasto di alimentazione (POWER) ⑨
9 Tasti numerici ⑬⑮⑰⑱⑰
10 Tasto d'immissione (ENTER) ⑬⑮⑱⑰
11 Tasti di salto/ricerca (◀◀, ▶▶ SKIP/SEARCH) ⑲
12 Tasto di apertura/chiusura (▲ OPEN/CLOSE) ⑪
13 Tasto di funzione (FUNCTION) ⑨
14 Tasto di inserimento/rimozione (LOAD/EJECT) ⑬⑮

Telecomando

15 Tasto di riproduzione CD/apparecchio ausiliario (CD/AUX) ⑨
Questo tasto ha la stessa funzione del tasto FUNCTION sull'unità principale.
16 Tasto di numero dell'unità (UNIT NO.) ⑲
17 Tasto di riproduzione casuale (RANDOM) ⑪
18 Tasto di riproduzione ripetuta (REPEAT) ⑪
19 Tasto di specificazione dei brani (—) (TRACK) ⑰⑱⑰
20 Tasto ►/II ⑪⑰
Questo tasto ha la stessa funzione del tasto ► PLAY/PAUSE sull'unità principale.
21 Tasti ◀◀/I◀◀, ▶▶I/▶▶ ⑲
Questo tasto ha la stessa funzione del tasto ◀◀, ▶▶ SKIP/SEARCH sull'unità principale.
22 Tasto di alimentazione (POWER) ⑨
23 Tasto ■ ⑪
Questo tasto ha la stessa funzione del tasto ■ STOP/CLEAR sull'unità principale.
24 Tasto di programmazione (PRGM) ⑱
25 Tasto di riproduzione di uno o tutti i dischi (1/ALL) ⑰
26 Tasto di cancellazione (DELETE) ⑮
27 Tasti numerici ⑬⑮⑰⑱⑰
28 Tasto d'immissione (ENTER) ⑬⑮⑱⑰
29 Tasti di salto al disco successivo (numero più alto o basso) (DISC/SKIP) (DOWN,UP) ⑬⑮⑲⑱
30 Tasto di alimentazione (POWER) (SYSTEM)*
31 Tasto di funzione (FUNCTION) (SYSTEM)**
32 Tasti di volume (aumento/diminuzione) (VOLUME) (DOWN,UP)*

* Questi tasti possono comandare gli impianti stereo Aiwa elencati ai punti ⓐ e ⓑ. → A
** Questo tasto può comandare gli impianti stereo Aiwa elencati al punto ⓑ. → A

零件名稱

按鈕的名稱在下列的示圖中予以表示。有關各按鈕的說明，請參閱標有黑圈的頁數。

本說明書中的說明大部分爲使用本機上的按鈕。在遙控器上標有和本機上相同標誌或名稱的按鈕亦可予以使用。

本機

1 顯示窗
2 － 按鈕 ⑰⑱⑰
3 SKIP UP(跳躍)按鈕 ⑬⑮⑲⑱
4 ► PLAY/PAUSE(放音/暫停)按鈕 ⑪⑰
5 ■ STOP/CLEAR(停止/清除)按鈕 ⑪
6 遙控器用遙控窗 ⑦
7 唱盤
8 POWER(電源)按鈕 ⑨
9 數字按鈕 ⑬⑮⑰⑱⑰
10 ENTER(輸入)按鈕 ⑬⑮⑱⑰
11 ◀◀ 、 ▶▶ SKIP/SEARCH(跳躍/尋找)按鈕 ⑲
12 ▲ OPEN/CLOSE(打開/關閉)按鈕 ⑪
13 FUNCTION(功能)按鈕 ⑨
14 LOAD/EJECT(裝入/出盒)按鈕 ⑬⑮

遙控器

15 CD/AUX(雷射唱片/輔助)按鈕 ⑨
該按鈕具有與本機上的 FUNCTION 按鈕相同的功能。
16 UNIT NO.(裝置數碼)按鈕 ⑲
17 RANDOM(任意)按鈕 ⑪
18 REPEAT(重複)按鈕 ⑪
19 － (TRACK)(曲目)按鈕 ⑰⑱⑰
20 ►/II按鈕 ⑪⑰
該按鈕具有與本機上的 ► PLAY/PAUSE 按鈕相同的功能。
21 ◀◀/I◀◀ 、 ▶▶I/▶▶ 按鈕 ⑲
該按鈕具有與本機上的 ◀◀ 、 ▶▶ SKIP/SEARCH 按鈕相同的功能。
22 POWER(電源)按鈕 ⑨
23 ■ 按鈕 ⑪
該按鈕具有與本機上的 ■ STOP/CLEAR 按鈕相同的功能。
24 PRGM(程序)按鈕 ⑱
25 1/ALL(1/全部)按鈕 ⑰
26 DELETE(削除)按鈕 ⑮
27 數字按鈕 ⑬⑮⑰⑱⑰
28 ENTER(輸入)按鈕 ⑬⑮⑱⑰
29 DISC SKIP(唱片跳躍)按鈕(DOWN, UP)(減小/增大) ⑬⑮⑲⑱
30 POWER(SYSTEM)(電源(系統))按鈕*
31 FUNCTION(SYSTEM)(功能(系統))按鈕**
32 VOLUME(音量)按鈕(DOWN, UP)(減小/增大)*

* 這些按鈕可控制列於ⓐ與ⓑ中的 Aiwa 立體聲系統。→ A
** 此按鈕可控制列於ⓑ中的 Aiwa 立體聲系統。→ A

Note
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Nota
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Remarque
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Hinweis
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

Nota
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

OBSERVERA
Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabelen.

BEMÆRK
Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs
Hiermit wird bescheinigt, daß der Compact-Disc-Spieler DX-C100M in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
AIWA Co., Ltd.

AIWA CO.,LTD.

Printed in Japan

83-NM2-903-010
940929ANS-U